

أسطورة أوريسيت والملاحم العربية

دكتور لويس عوض



الدكتور لويس عوض

أسطورة أورليانت

والملاحم العربية

دار الكتاب العربي للطباعة والنشر

فرع مصر - ١٩٦٨

أسطورة أوريسيت والملاحم العربية

ربما كانت ثلاثية ((الاوريسيتيا)) لاسخيلاوس ، من اصعب الأعمال المسرحية في تلخيصها ، وليس ذلك بسبب كثرة وقائعها أو لتعقد عقدها ، ((فالاوريسيتيا)) من حيث العقدة والوقائع من أبسط ما كتب للمسرح سواء بين اليونان أو بين المحدثين . وإنما الصعوبة في عرض ما يدور في ((الاوريسيتيا)) ناشئة من عمق المبادئ والأفكار الفلسفية والأخلاقية التي بنيت عليها الثلاثية ومن ارتباط هذه المبادئ والأفكار بالقوانين الأخلاقية والوضعية والدينية السائدة في معتقدات اليونان ، مما يحتاج عرضه وتحليله إلى مجلد كامل من الحجم الكبير .

ولكن ((قصة)) ((الاوريسيتيا)) أو ((الميثوس)) أي الأسطورة كما كان أرسطو يحب أن يسميها ، غاية في البساطة ، وهي باختصار قصة ((الابن المنتقم لأبيه)) ، وهي قصة لها جذور ومقابلات في أساطير العالم القديم والوسيط والحديث وما بنى عليها من أعمال أدبية وفنية . وفي حدود معارفنا التاريخية يعد أقدم نموذج لها في تاريخ الانسانية المعروف أسطورة الطفل الإلهي حوريس الذي أنجبته ايزيس ربة مصر بالروح من أوزيريس إله الخصب الممزيق ، وَاخفته في مكان قصي ليكون بعامن من شر الإله ست قاتل أبيه ،

ثم شب وترعرع حتى بلغ مبلغ الفتوة ونازل الاله الشرير وانزل به
الدمار ، وبذلك ثار لاييه القتل . وفي « الاوريسيتيا » نجد
اجامنون عاهل ارجوس وغازي طروادة في الحرب الضروس التي
دامت عشر سنوات يعود الى ارجوس حاضرة ملكه فيجد زوجته
الملكة كليتمنسترا قد اتخذت لنفسها في غيبته عشيقا هو ايجيست
او ايجيستوس ، وايعدت ولدها اوريست وهو غلام صغير الى
فوكيس ليخاطب لها الجو في القصر الملكي بارجوس . وحين يعود
الغازي اجامنون الى قصره تكيد له كليتمنسترا وعشيقها وينذبحانه
في الحمام ويعتلي ايجيست المفتصب عرش اجامنون بالاغتصاب ،
وتعيش اليكترا بنت اجامنون وكليتمنسترا في قصر ابيها وكانتا
الامة الذليلة . ولكن الالهة التي لا ترضى بهذه الجريمة النكراء
ترتب نهاية اليمة للقائلين . فيوحى الرب ابولو الى الفتى اوريست ،
وهو ابن اجامنون من كليتمنسترا ، ان يعود الى دياره ليثار لاييه
القتل . وحين يعود اوريست الى ارجوس يلتقى باخته اليكترا
عند قبر ابيهما ، وهناك يتعرف كل منهما على الآخر ويدبران
انتقامهما الرهيب . وينفذ اوريست الى القصر الملكي مستخفيا في
زي رحل ، وينجح ايجيست ثم كليتمنسترا . ولكن الفتى الذي
خضب يديه بدم امه تحاصره زبانية الجحيم وتنهشه نهشا ، روحا
وجسدا ، لأن قتل الام جريمة نكراء لا ترضى بها الارض ولا السماء .
وتصيب اوريست لومة من الجنون ويعيش في عذاب مقيم حتى
ياتيه لطف السماء . وتجرى محاكمته في اثينا فتعجز عدالة الارض
عن تبرئته او ادانته ، وهنا تدخل الربة اثينا بنت عقل زيوس كبير
الالهة ، وتفتي ببراءته ، بموجب اللطف الالهي لا بموجب قانون
العدالة . وبذلك تتحول الزبانية ، ربات الانتقام الى ملائكة رحمة
او الى ربات صافحات .

• •

في مقدمة « حاملات القرايين » حاولت أن أبين في دراسة مقارنة بين « الاوريستيا » و « هاملت » ما خيل الى أنه وشائج قوية تشير من ناحية الى تأثير شكسبير بما قرأه — في ظني — عن مأساة اوريست في اسخيلوس وسوفوكليس واوريديس ، وتوحي من ناحية أخرى بوحدة الموضوع والمنشأ البعيد في أسطورة هاملت وأسطورة اوريست . أما هنا فأننى سأجتهد أن أبين ما هنالك من وشائج قوية بين هذه الأسطورة الهندية الأوروبية ، كما يجب البعض أن يسمى الأساطير الأوروبية قديمها ووسيطها ، أقصد أسطورة اوريست — هاملت ، أو أسطورة الفتى المنتقم لأبيه ، وبين أسطورة شهيرة من أساطيرنا العربية هي محور ملحمة « الزير سالم » ، وسأجتهد أيضا أن أبين ما هنالك من وشائج بين هذه الأساطير الهندية الأوروبية والعربية وبين الأسطورة المصرية القديمة ، أسطورة ايزيس وأوزيريس وابنتهما حوريس المنتقم لأبيه ، بما يرجع أن الأسطورة المصرية القديمة هي الينبوع الأصلي الذي انبثقت منه كل هذه الأشكال المختلفة لهذه الأسطورة الأساسية في مختلف العصور وفي مختلف البلاد .

• •

أما ملحمة « الزير سالم » ، أو الصيغة المتداولة منها في الملحمة الشعبية المعروفة المتوارثة في مصر عن العصور الوسطى بالانشاد الشفوي أولا ثم بالتدوين ثانيا ، فهي تدور حول موضوعين متشابهين : موضوع الأخ المنتقم لأخيه ، ويليه موضوع الابن المنتقم لأبيه ، وهما وجهان لموضوع واحد لن نعرف كيف تجاوزا إلا اذا درسنا في « قصة الزير سالم » عملية « التراكم الملحمي » الذي سبق أن درسه علماء الميثولوجيا في الملاحم الهومرية بالذات وفسروا به أمثال هذه الظواهر .

• •

ولنبداً بقصة الأخ المنتقم لأخيه ، وهي تحتل ثلاثة أرباع « ملحمة الزير سالم » ، فنسردها في ايجاز :

هذه الملحمة تصور داخل اطارها العام قصة صراع تاريخي
أو أسطوري رهيب بين عرب الشمال وعرب الجنوب ، ثم بين
عرب الشمال أنفسهم فيما بينهم ، وليس يبعد أن نسيج هذا
الصراع الملحمي قد تداخلت فيه الأسطورة مع التاريخ ، فالهيكل
يبدو آنا أسطوريا قد حشى بأحداث التاريخ ، والهيكل يبدو
آنا تاريخيا قد حشى بأحداث الأساطير . هذا الصراع في
اطاره الخارجي بدأ صراعا بين عرب الجنوب أو عرب اليمن الذين
يعرفون ببني قحطان ، وعرب الشمال أو بني عدنان (بنى نزار بن
معد بن عدنان وهم مضر وربيعة وانما روايا وأيادي) ويعرفون
في مجموعهم ببني قيس أو القيسيين ، ومنزلهم الشام والحجاز
ونجد والعراق وما في كل هذه من قفار ، وهؤلاء القيسيون ينقسمون
الى فرعين عظيمين هما بنو ربيعة ، ويعرفون أيضا ببني تغلب ،
وبنو مرة ، ويعرفون أيضا ببني بكر ، فالتغلبيون اذن أبناء عم
البكرين لأن الملك ربيعة رئيس التغلبين هو أخو الأمير مرة رئيس
البكرين . وقد كان الملك في القيسيين أو عرب الشمال أو لربيعة
الذي اتخذ من دمشق حاضرة لدولته ..

• •

أما تاريخ هذه الرواية أو هذا التاريخ فهو في الجاهلية البعيدة حين كانت العرب تتكلم لغات مختلفة فنحن نعلم من القصة أن ملك اليمن واسمه التبع حسان حين دخل دمشق كان بحاجة الى ترجمان ، كذلك نجد أن أحد فرسان هذه الملحمة هو الحارث بن عباد . وحارثة وعبادة الأول والثاني الخ .. في التاريخ المضبوط ملوك حكموا مملكة النبط أو الأنباط Nabataeans في القرنين الثاني والأول قبل الميلاد . فاذا أردنا مزيداً من الاشارات التاريخية التي تعد بمثابة أدلة داخلية ، أى من داخل النص ، على تاريخ انشاء ملحمة الزير سالم فهي كثيرة وغزيرة . فاستفحال اليمن الذى تبدأ به الملحمة ، وتؤرخه بحكم الملك حسان اليماني ودولة التبابعة كان في القرون القليلة السابقة للميلاد ، فقد بزغ نجم معين وقتبان وحضرموت على التعاقب ابتداء من القرن الثامن قبل الميلاد أو نحوه ، ثم بلغ عرب الجنوب قمة مجدهم أيام مجد يمنات (اليمن) وسبأ وذى ريدان وانطوى هذا المجد في القرن الأول بعد الميلاد . فان أردت مزيداً من التحديد للفترة التي تتناولها ملحمة « الزير سالم » ، ففي الملحمة وصف لبيروت

وما حولها على أنها كانت مملكة اسرائيل ، وان سكانها من اليهود ، وهذا يعود بنا الى الفترة الواقعة بين القرن الثامن ق.م. والقرن الأول ق.م. ، وهي الفترة التي نشأت فيها مملكة يهوذا في جنوب الشام وبلغت قمة مجدها ثم انهارت . وقول شاعر الملحمة ان بيروت كانت تابعة لبلاد اليهود ، ان لم تكن حاضرتها ، يوحى بأن النص مقتبس أو مترجم بلا تصرف كبير عن نص أو نصوص متعددة ربما داخلتها حلقات اسرائيلية ، بدليل قيام مسرح بعض الحوادث في فترة انتصر فيها بنو اسرائيل على الكنعانيين وأقاموا أركان صهيون في فلسطين وما جاورها ، أو يوحى بأن النص مقتبس أو مترجم بلا تصرف كبير عن نص أو نصوص متعددة أنشئت ذاتها في تلك الفترة السحيقة التي تعاصرت فيها دولة اليمن الحميرية ومملكة سبأ وذى ريدان مع دولة يهوذا في القرون المتاخمة لميلاد المسيح . وإذا أخذنا بنظرية التراكم الملحمي ، أى أن ملحمة « الزير سالم » ليست من انشاء رجل واحد ، ولا هى تمثل عملا فنيا واحدا الصياغة ، وإنما هى فى الأصل موال قصصى أساسى كان بمثابة النواة التى تجمعت من حوله مواويل قصصية أخرى حلقاتها متصلة بحلقة الموال الأساسى ، فليس يبعد أن نواة ملحمة « الزير سالم » الشفوية أولا والمدونة ثانيا ، ترجع الى عصور موعلة فى القدم ربما ترجع الى عهد فتح الهكسوس لمصر نحو ١٧٠٠ ق.م. أو لعهد طردهم منها نحو ١٥٠٠ ق.م. ففي الملحمة المتداولة اليوم حلقة تعالج على وجه اليقين وبلا تهذيب وبأكثر

التفاصيل المعروفة قصة ايزيس وأوزيريس المعروفة في مصر القديمة والشهيرة في العالم القديم كله ، وتصور الزير سالم في صورة الاله الممزق في موته وبعثه . وما دام هذا هو الأمر فليس غريبا أن نجد ملحمة « الزير سالم » قصة الابن المنتقم لأبيه وقصة الأخ الأصغر المنتقم لأخيه ، وهما صيغتان من موضوع واحد ، وقد تجاوزت الصيغتان في هذه الملحمة . وإذا كان الأمر كذلك فنحن اذن بازاء نص ملحمى نواته الأسطورية على وجه القطع أقدم من الملاحم الهومرية ، أى أقدم من « الإلياذة » و « الأوديسا » ، وهما ترجعان الى نحو ١٠٠٠ ق.م . ، بألفى عام على أقل تقدير ، والأرجح أن نواته الملحمية أقدم من الملاحم الهومرية بأكثر من خمسمائة عام . وقد تشكلت هذه النواة الأسطورية أولا في الزى الأثروبومورفى المعروف فتجسدت الآلهة بشرا وسارت فى الناس سيرة الأبطال ، واختلطت بمادة التاريخ واحداثه وأشخاصه بحيث امتزج فيها الفن أو الدين بالتاريخ والحياة ، فلم يعد من الميسور أن يقول قائل : هنا يبدأ الفن أو الدين وهنا يبدأ التاريخ والحياة . ثم تجددت هذه الملحمة واتسعت حلقاتها وتعددت فلبست لكل عصر لباسه وكأنها من نبت بيثته ، فهي مصرية بين المصريين وهكسوسية بين الهكسوس ويونانية بين اليونان ونبطية بين الأنباط وعربية بين العرب : يتغير زيتها الخارجى ويبقى جوهرها ثابتا ، ورغم كل هذا التغير والتطور فى السمات الخارجية تبقى أمامنا ترسبات العصور وكأنها الطبقات الجيولوجية المتراكمة ، فهي لا تحتاج

لأكثر من عالم منقب في الميثولوجيا المقارنة للكشف عنها
ولتحديد عمرها وللتعرف على خاماتها .



فلننظر جيدا في « التيمات » Themes أى الموضوعات أولا ،
ولننظر جيدا في الباترونيمات Patronymics أى الأنساب
ثانيا ، ولننظر جيدا في الموتيفات Motifs ثالثا ، ولننظر جيدا
في أدوات الشاعر من لغة وعروض ، ولننظر جيدا في صورة
البيئة وصورة الحياة وصورة التاريخ ، وهكذا . فاذا ما أجدنا
النظر في كل ذلك خرجنا بفكرة أقرب ما تكون الى الصواب
عن مضمون هذه الملحمة وشكلها أو أشكالها وعمرها وكل
ما يتعلق بها .



نحن في ملحمة « الزير سالم » مع ملوك اليمن المعروفين
بالتياغة من ناحية ومع ملوك الشام المعروفين ببني قيس من

ناحية أخرى . نحن في عصر التبع أو الملك حسان اليماني من ناحية وفي عصر الملك ربيعة وأخيه الأمير مرة ، وهما سيديا بنى قيس في الشام وعرب الشمال بعامة . ومن ملحمة « الزير سالم » نعرف أن للملك حسان أختا جميلة تعددت أسماؤها في الملحمة ، فاسمها آنا « سعاد » ، وآنا « تاج بخت » وآنا « هند » وآنا « البسوس » . هذه المرأة التي تسمى البسوس تستحق أن تقف أمام اسمها وشخصيتها قليلا ، لأنها من أخطر شخصيات هذه الملحمة ، وقد بلغ من أهميتها في تاريخ الملاحم ان حروب الزير سالم كلها التي تقول الملحمة انها دامت أربعين سنة تعرف بحرب البسوس ، أى انها تحمل اسم هذه المرأة الغريبة العجيبة كما تحمل حرب طروادة اسم هيلانة طروادة . هذه المرأة تقول الملحمة في البداية انها كانت فتاة جميلة ثم لا يلبث النص أن يصفها بأنها « عجوز من عجائب الزمان وغرائب الألوان ذات مكر واحتيال وخداع ، ساحرة مأكرة ، وكان لها أربعة أسماء : سعاد وتاج بخت وهند والبسوس . وكان التبع عند ولادتها أسماها سعاد ، لأنها في يوم ولادتها وردت اليه أسواق السبعة أقاليم ، وأمها سمىها تاج بخت ، وهند لأنها كانت تأكل كثيرا من جوز الهند . وكانت مع هذه الأوصاف القبيحة جميلة المنظر فصيحة الكلام شديدة البأس » . هذه الفتاة البارعة الجمال البليغة الخطاب القوية الجنان ، حين بلغت سن العشرين كانت قد اكتملت لها أسباب الفروسية، فكانت تركب الخيل وكأنها مليكة الأمازونات وكانت تبارز

الأبطال والفرسان وتشترك في المعارك ، فذاع صيتها في
 الأمصار ، وأقبل عليها الأمراء الخطاب من كل مكان ، ولكنها
 كانت تقول : « انى لا أتزوج بانسان الا من يقهرنى في
 الميدان » . وكانت تقهر خطابها الواحد بعد الآخر ، فخاف
 منها الخطاب وانصرفوا عنها ، حتى ظهر لها عظيم الشأن في
 الفروسية اسمه «سعد اليمان» وكان ملك مكان اسمه «السرو»،
 وهو ابن عم الملك التبع حسان اليماني ، وبالتالي فينبغى أن
 يكون ابن عمها أيضا ، ولكن النص لايقول ذلك . وقهرها
 هذا الملك العظيم في المبارزة و « اقتلعها من سرحها فأقرت له
 بالعلية » ، أى اعترفت له بالسيادة عليها . وهكذا تزوج سعد
 اليماني من سعاد أو تاج بخت أو هند أو البسوس ، وعاش معها
 عشر سنوات في سعادة غامرة ، ثم فقد بصره ، فحكمت مكانه
 وأطاعتها العرب ، وظلت تحكم حتى بدأت أحداث ملحمة
 « الزير سالم » . هذه الملكة البسوس أخت الملك حسان
 اليماني هي التي تنبأ حسان ساعة اغتياله وهو يلفظ أنفاسه
 الأخيرة بأنها ستثير الفتنة الضروس بين عرب الشمال فيقتل
 بنو قيس بعضهم بعضا :

يقول التبع الملك اليماني	لهيب النار تشعل في فؤادى
أمير كليب يا فارس ربيعة	ويا حامى النساء يوم الطراد
أريد اليوم أن أعلمك شيئا	لتعرف حال أخبار العباد
فموسى كان في الدنيا نبيا	له التوراة أعطت للرشاد
وداود النبي قد جاء بعده	يشر بالزبور أهل الفساد

وعيسى مريم قد جاء أيضا
نبي لم يكن في الناس مثله
فكم ميت بكلمته أقامه
وعندي قد تبين في الملاحم
وبعده شاعره تنزل عليكم
وأنت برمح جساس ستطعن
وتكتب من دمائك ع البلاطة
ويأتى الزير أبو ليلى المهلهل
ويقهر كل جبار غنيد
وتأخذ الجليلة لك قرينة
ويظهر لك غلام بعد موتك
وهو يقتل الى جساس خاله
وسيف ذو وزن بعدك سيظهر
ويظهر له ولد يدعى بدئمر
وبعده يظهر المدعو بعنتر
وبعده يظهر الهادى محمد
وأصحابه معه عشرة كوامل
أبو بكر وسعد مع سعيد
وعثمان وعمر مع على
وتختلف الصحابة على الحكومه
وبعده بنو أمية سوف تحكم
ومن بعده بنو العباس تحكم

بانجيل الخلاص لكى ينادى
لأن الله قد اختاره ينادى
ومسقوم شفاه من الوساد
فأنك قاتلى دون العباد
وتفتن بين قيس فى البلاد
وعبدى يذبحك بين الجماد
لمن بعدك لتشتيت الأعداى
فيصلى الحرب فى كل البلاد
بضرب السيف فى يوم الجلاذ
وتحظى بالمسرة والمراد
يسمى الجرو قهار الأعداى
وأما الزير تقتله الأعداى
وتصعبه السعادة فى العباد
شديد البأس مرفوع العباد
يهين الضد فى يوم الطراد
يقيم الدين ما بين العباد
كرام الناس سادات البلاد
وطلحة والزبير بن الجياد
وعامر مع حسين أهل الرشاد..
ويحكمها حمين بالبواذى
وأولهم معاوية بن هادى
سنين كثيرة بين العباد

وبعدهم الخوارج سوف تظهر
يقيموا الشر في كل الأراضى
وتظهر من بلاد الشرق عصبه
هلال وعامر من أهل قيس
أميرهم حسن فخر البرايا
وأبو زيد ابن عمه ليث أروع
يطوفوا بالبلاد فيملكوها
ويمحوا العجم من كل البقاع
وقبرص والجزائر يملكوها
شبيب التبعى بالشام يقتل
وسركيس بن مازب سوف يقتل
يمروا على الزناتى بأرض تونس
وبعدهم يظهر الاشطان ظالم
بنو أيوب تظهر بعد منه
ويظهر ابن عثمان المساعد
ملوك الأرض تخشى من لقاءهم
عداد ملوكهم عشرة وعشرة
ويظهر تمرلنك من الأعاجم
ويظهر بعده ملك قسوى
طويل الجسم ذو همة عليّة
يقيم السيف في الاسلام عمدا
ويظهر فارس يدعى قطيعه

فواطمّة الفواحسن والعناد
ويملوا الأرض طرا بالفساد
فيقصد جيشها غرب البلاد
يريدوا حرب حمير مع اباد
وبعدهم دياب قهار الأعادى
شديد البأس في يوم الطراد
ويسبون العدا أهل العناد
بأرماع وأسياف حداد
وبدريس الخزاعى والأعداى
وتترك جثة فوق الجساد
بسيف دياب قهار الأعادى
يذيقوه المنية في الجياد
خبيث الأصل من قوم شداد
يقيموا الدين من بعد الفساد
بأرض الشرق يحكم في العباد
لأن جيوشهم مثل الجراد
وتسعة بعدهم دون ازدياد
وجنكزخان من قوم كراد
يثير الحرب في كل البلاد
له اسمين من ظاهر وباد
ويجرى الدم في كل البوادي
فعشر سنين يظلم في العباد

ويظهر بعده الدجال حقاً
ويظهر ضده المهدي سريعاً
فهو عيسى المسمى بابن مريم
وبعده ذابة تظهر سريعاً
ونار من عدن تظهر وتطلع
وبعده الشمس تظهر من مغيب
ويأجوج ومأجوج جميعاً
فلا نهر الفرات لهم يروى
ويغشى الأرض موت ياكلياً
ونيران تعم الأرض طراً
وبعده يغلق باب المراحم
فلا يصعد ولا يأتي جواب
وبعده يظهر ريح من جهنم
يموت الخلق منه ليس يبقى

فيتبعه الوري أهل الفساد
ويسطع نوره في كل وادي
فيقتله ويملك في العباد
فتفعل معجزات في البلاد
فتشكو الناس من هول النكاد
وتزداد الخلائق في الفساد
تحيط رجالهم كل البلاد
ولا سيحون والدجلة المداد
وجوع وقتل في كل العباد
على أعلى الجبال وكل وادي
وباب الشر يفتح باقتصاد
فذاك الوقت يحترق العباد
وينفخ ريح من أقصى البلاد
سوى الرحمن خلاق العباد..



هذه الرؤيا التي رآها الملك حسان ساعة موته تشير الى
البسوس « الشاعرة » التي تقول النبوءة انها تنزل بعرب
الشمال وتثير الفتنة بين بنى قيس فتقيم بنى مرة على بنى ربيعة .

وهذه النبوءة نبوءة هامة لأنها تساعدنا على تحديد تاريخ نص الملحمة المدون الذى يتداوله الناس فى طبعة الصنادقية بالقاهرة . فهو حين يستعرض تاريخ العالم كما عرفه منشىء الملحمة ومنشدوها أو رواتها عصرا بعد عصر يحدد قيام حرب البسوس فى الفترة الواقعة بين ظهور « عيسى مريم » وظهور « الهادى محمد » كما يدل التعاقب الزمنى لسجل التاريخ . ويبدو فى الظاهر على الأقل من النص ان صاحبه أو أصحابه أو بعض أصحابه ، مؤلفين كانوا أو مجرد رواة منشدين ، قد عاشوا بعد امتلاك آل عثمان فى القرن السادس عشر للمشرق والمغرب مرورا بتمورلنك (١٣٣٦ — ١٤٠٥) وجنكيزخان (١١٥٥ — ١٢٢٧) مرتبين ترتيبا عكسيا الخ ، وان كانت تواريخ ظهور التتر والمغول والأتراك العثمانيين قد اختلطت فى ذاكرة الراوى فأخر وقدم . والقفزة من ذكر العثمانيين الى ذكر علامات قيام الساعة كظهور المسيح الدجال الخ ، تدل على أن النص المدون الذى تتداوله حاليا دون أو فيه نصوص واطافات دونت فى القرن الثامن عشر (لأنه يعدد من ملوك العثمانيين تسعة وعشرين ملكا) . أما الاشارة الى ظهور ذلك الملك القوى طويل الجسم ذى الهمة العالية ، الذى يقال ان له اسمين أحدهما ظاهر والآخر خاف ، فهى فى ظنى اشارة الى الحاكم بأمر الله (٩٨٥ — ١٠٢١) ، الذى جرت فيه الرواية يوم خرج وقتل واختفيت جثته أنه سيفود فى آخر الزمان قبل ظهور المهدي . وواضح أن مؤلف النص أو مؤلفيه كانت عندهم بعض المعرفة التاريخية والجغرافية المختلطة فى

ذهن المؤلف أو في ذهن الراوى . ولكن اذا كانت الأدلة تشير الى أن هذا النص المتداول في طبعة الصنادقية الشعبية فيه ما يؤكد أنه من انشاء العصر العثماني ، فهناك من الأدلة أيضا ما يؤكد ان النص المتداول يحتوى على نواة شفوية وربما نواة مدونة موغلة في القدم . وليس هناك ما يمنع أن تكون « رؤيا » الملك حسان ساعة موته أقصر مدى مما هي في النص المتداول ، وان استعراضها لموكب التاريخ كان يتسع عصرا بعد عصر ، فيضيف اليه رواية كل عصر شيئا من عندهم بما يجعل تعاقب الأحداث في الرؤيا متمشيا مع أحداث التاريخ خطوة بخطوة ، وما دما تتجول في « الزير سالم » في عصر الجاهلية بلا تحفظ فليس هناك ما يمنع أن يكون النص الأصلي سابقا في انشائه على العصر الاسلامى — أى في الجاهلية البعيدة ، بل وليس هناك ما يمنع أن يكون النص الأصلي قد أنشئ في لغة غير اللغة العربية ثم ترجم الى هذه اللغة .



والذى أنحو الى افتراضه أن أحداث هذه الملحمة من حيث هي ملحمة وليس من حيث هي أسطورة قد اتخذت خلفية أساسية لها فترة موغلة في القدم هي فترات الصراع بين عرب الشمال

ومملكة سبأ في جنوب الجزيرة (معين Mymmae حول القرن
التاسع ق.م. ، ثم قتيان Kataban التي خلفت معينا نحو
٧٠٠ ق.م. ثم اوسان Ousan التي ثارت على قتيان نحو
٦٨٥ ق.م. ولكنها تحطمت ، ففي تقوش الملك سارجون Sargon
الأشوري نحو ٧١٥ ق.م. والملك سينخريب Sennachareb
الأشوري اشارات الى ملوك جنوب الجزيرة العربية بوصفهم ملوك
سبأ) . فاذا نحن ذكرنا أن الزير سالم بعد قتله قد انتهى بصندوقه
الطافي على الأمواج الى بيروت ، بدلا من بيلوس أو جبيلة كما في
رواية بلوتارك عن صندوق أوزيريس حيث كان يحكم الملك اليهودي
حكمون ، لم نجد مناصا من افتراض ان الفترة التي يشير اليها
النص هي الفترة التي حكم فيها بنو اسرائيل بلاد الكنعانيين ،
وهي لبنان ، وهذه الفترة تبدأ بعصر سليمان الحكيم الذي
يظن أنه حكم بني اسرائيل بين عام ٩٧٤ و ٩٣٧ ق.م. وفي هذه
الحالة يكون من حقنا أن نرى في اسم البسوس صيغة فاسدة
من اسم بلقيس (بلسيس أو البسوس) فاذا لاحظنا أن أكثر
المعارك في ملحمة « الزير سالم » تدور في « بير السباع » أي في
« بير سبع » كما نسميها نحن الآن أو « باثشيبا » Bathsheba
أو بيتسبا Bethsabee كما في اللغات الأخرى ، أي « بيت سبأ » ،
وبير Per ذاتها معناها « بيت » ، واذا ذكرنا أن « باثشيبا »
أو بير سبع أو بيت سبأ هذه في التوراة (٢ صموئيل ١٢ / ٢٤)
هي أم سليمان الحكيم ، بدأنا نشبه بأن الملحمة تروي توسعات
سبأ أمام دولة أوسان وعرب الجنوب مجسدين في رمزهم

الملحمى وهو « الملك حسان » والملكة بلقيس أو البسوس في
عرب الشمال مجسدين في ملوك ربيعة ومرة ، بل ان من يتأمل
بعض الأسماء في ملحمة « الزير سالم » مثل اسم « سعد
اليمانى » الملك الذى قهر البسوس في الفروسية وتزوجها
و « حكمون » أبو « استير » ملك اليهود الحاكم في بيروت ،
والملك « ريان » ملك مصر ، و « سلام المهيا » وهو من أمراء
تغلب ، يجد أنها أسماء آلهة من تلك الآلهة الكثيرة التى كانت
تعبد في سبأ مثل « سعد » و « حكم » و « عتيرات » (عشتارات
بالعبرية وهى عشتروت وعشتارات وعشتار البابلية) و « طالب
ريام » أو « تغلب ريام » اله همدان و « المقه » اله سبأ .



فلما ظهر الملك حسان وأخته البسوس فى دولة اليمن كان
يحكم دولة الشام ملكها العجوز ربيعة سيد تغلب وأخوه الأمير
مرة ، وسيد بكر ، وكان لربيعة أربعة أولاد هم « كليب »
و « سالم » الذى يسمى « سلم » أحيانا فى الملحمة ويلقب
بالزير وكنيته المهلهل ، ثم عدى الذى يسمى أحيانا عدية
ودريعان ومع هؤلاء بنت اسمها « أسماء » أو « اسسمى »
ولقبها ضباع . أما الأمير مرة ، سيد بكر ، فقد كان له أيضا أربعة

أولادهم « جساس » و « همام » و « سلطان » و « جاویش »
أو « جاویش » الذى يسمى أيضا فى الملحمة « شاليس » ، ومع
هؤلاء بنت اسمها « الجليلة » وهى التى ألف الناس أن يسموها
« جليلة بنت مرة » وكالعادة تزوج بعض أبناء العمومة بناتها ،
فتزوج كليب بن ربيعة من جليلة أو الجليلة بنت مرة ، وأنجب منها
بتنا هى « اليمامة » وفتى هو « هجرس » البطل المنتقم لأبيه ، كما
تزوج الأمير همام بن مرة من بنت عمه أسماء أو أسمى الملقبة بضباع
وأنجب منها بطلين هما « لهييون » و « شيبون » الذى يسمى
فى الملحمة أيضا « شيبان » و « شومان » ، وكان لهما فى قصة
الثرات باع طويل .

وحين تبدأ القصة نجد أنفسنا فى جو شبيه بجو
« الياذة » هوميروس وخطف هيلانة الى طروادة . فحسان
اليماني ، حين كثر جنده وأعوانه وأبطاله وفرسانه طغى وتجبر
وأراد أن ينفرد بحكم الدنيا ، وكان حسان « أول اليمانية »
أى مؤسس اليمن ، « كما كان ربيعة أول القيسية » ، أى
مؤسس بنى قيس وهم عرب الشمال . وقد بلغ من فسوق الملك
حسان أنه كان يتزوج كل ليلة بصبية من بنات الملوك والسادات ،
وكان يصل الليل بالنهار فى شرب الخمر ، وكان يحكم بالظلم
ويرهب الاقيال والملوك . وكان له وزير عاقل عادل اسمه « نيهان »
(ويكتب اسمه أحيانا بالخطأ نيهان) يحاول أن ينهاه عن الظلم
دون جدوى وسأل الملك حسان وزيره نيهان ان كان له منافس
فى ملك الأرض العريض ، فعرف منه أن بنى قيس فى الشمال ،

وعلى رأسهم الملك ربيعة ، كانوا أمنع أهل الأرض وأعرضهم ملكا ، فقرر حسان أن يفتزو بلادهم ويذلهم ، أو كما يقول حسان « حتى أجعل زمام الدنيا في قبضة ملك واحد » . وكان تحت امرته عشرة ملوك عظام فخرج بهم الى بلاد الشام ، واستولى على دمشق وسلمها له زيد بن علام الذي كان نائب الملك ربيعة فيها . ويفهم من النص أن هذا الغزو تم بحرا لأن الملك ربيعة الطاعن في السن الذي كان غائبا عن حاضرة دولته في وادي الأنعمين على مسافة يومين من المدينة ، جمع رجالات دولته وأنشد فيهم شعرا قال فيه :

جانا من البحر ذا التبع يحاربنا

صعب المراس شديد البطش سلطان



وشاورهم فيما ينبغي عمله لمواجهة هذا الفاتح فأشاروا جميعا بالتسليم وعلى رأسهم أخوه الأمير مرة ، وساروا الى الملك حسان المتوج في دمشق وقدموا اليه فروض الطاعة والولاء ، الا ملكهم الشيخ ، فهو قد كبر عليه الهوان فامتنع عن المثول بين يديه ، فغضب الملك حسان وأمر بشنقه ليكون عبرة لغيره .

وبعد أن استسلم الأمير مرة ورجاله صفح الملك حسان عن
بنى قيس ووزع عليهم حكم الشام نيابة عنه فولى الأمير مرة على
« حى بيروت وبعليك والبقاع » وولى الأمير قيس على « بلاد
السرو وعباده » ، وهى بلاد النبطيين أى الأردن كما تسمى اليوم،
وولى الأمير عدنان على العراق . وهكذا شتت الملك حسان
اليمنى أمراء الشام ومنع قوتهم من أن تجتمع فى صعيد واحد .
وهكذا استتب له ملك الشام ثلاثين سنة تها به الملوك
و « القياصرة » ، ولا نعلم ان كان المقصود قياصرة روما
أو قياصرة بيزنطة ، ولكن ذكر امرئ القيس فى مكان آخر
لا الشاعر الجاهلى ، ولكن ملك العرب نائب قيصر عليهم فى
القرن الرابع الميلادى يوحى بأننا نتجول فى زمن بيزنطة .

وترامى الى الملك حسان أن للأمير مرة بنتا اسمها الجليلة
هى بدر التمام ، فكتب الى أبيها بأن يزوجه اياها ، وكان ساعتها

يعد العدة ليزفها الى ابن عمها كليب بن ربيعة ، فخاف مرة وأجابه بالقبول . فلما علم كليب بهذا الأمر أسقط في يده . وأشار عليه صاحب له يدعى « العابد نعمان » ، وفي رواية « عمران » أن يلجأ الى الحيلة لاغتيال الملك حسان واستخلاص خطيبته من يده . واستقر الرأي أن يتظاهر كليب بالرضا ويقود قافلة جليلة السائرة الى الملك حسان بعد أن يتخفى في زى مهرج الأميرة حتى ينفذ الى قصر الملك وينال منه غرضه . ولقد كانت قافلة من نوع غريب تلك التى حملت جهاز جليلة بنت مرة الى مختطفها الملك حسان . فقد أعد كليب مائة صندوق وجعل بكل صندوق طابقين ، طابق يحتوى كنوز جليلة ، وطابق اختفى فيه فارس من أشجع الكماة كامل السلاح . وقد تم كل ذلك بالاتفاق مع جليلة وأبيها .

وهكذا ركبت جليلة فى هودجها وركب معها رجالات الدولة . أما كليب فقد تخفى فى زى مهرج الأميرة .

» وتقلد كليب بالسيف من تحت ثيابه ، ولبس فروا من
أجلود الثعالب والذئاب ، وأرخی له سوائف طوالا من أذئاب
الكبش والبغال ، وركب على قطعة من قصب ، وحمل دبوسا من
خشب ، وكان يقود زمام ناقة الجلييلة أمام فرسان القبيلة . فلما
رآه الوزير نبهان قال لبعض الفرسان : من يكون هذا الانسان ؟
فانه زيه عجيب وحاله غريب . فقالوا : هذا مهرج الجلييلة
بنت مرة ، واسمه قشمر بن غرة .

وحذر عراف الملك حسان هذا الملك من هذه القافلة المشئومة
فأوفد رسله ليكشفوا أمرها ولكنهم لم يروا في الصناديق
الا جهاز جلييلة وجازت عليهم الحيلة ، وأبلغوا الملك حسان بما
رأوا فأمر الملك بضرب عنق العراف « وراحت روحه الى وادي
الأحمر » . وكانت هناك عرافة أو ساحرة عجوز اسمها « حجلان » ،
قرأت في الرمل حقيقة هذه القافلة ، ولكن بنى قيس رشوها
بالهدايا ، فتواطأت معهم ودخلت على الملك حسان تصور له بهاء

هذه الأميرة القادمة عليه ، وكأنها بهاء هيلانه أو تنشد في وصف
جليلة بنت مرة ما أنشده الشاعر هسيود في وصف بهاء باندورا
Pandora ، حواء اليونان ، التي قالوا ان الآلهة خلقتها في
أحسن تكوين وزينتها بأجمل زينة وأوفدتها الى الانسان هدية
من كل الآلهة وغواية ، ليكون بها سقوطه وشقاؤه :

تقول العجوز التي شاهدت
مليحة تزيح العنا والصدود ...
أبوك بنو قيس أهل السماح
وجابوا لك الخيل ثم النقود
وجابوا الجليلة تخصك حليلة
بخدين حمر وعينين سود
وقامة طويلة كعمود القنا
فوق الكتاف ترخي الجعود
بشعر طويل وعين كحيل
بلا جرميل تصيد الأسود
حواجب كما قوس ترمى الهزوم
وذات حزام الذهب ع النهود
ولها شفاف رقاق نظاف
عقائل طرايف تزيل النكود
ولها وجه بدر بليلة قدر
وجبات حمر كمثل الورود

وجسم رقيق وريق رقيق
وأسنان لولو سبت البرود
لها عنق مثل عنق الغزال
وطوق الذهب يوقد وقود
كتاف كالعجاج مثل الزجاج
والنقش ممواج فوق الزنود
وكفين أطرى من الياسمين
من قد حواها ينال السعود
وصدر كلوح خلقه الاله
وقد زين الصدر جوز النهود
وأعطاف وأرداف مثل العجين
خلق الاله مهيمن ودود
أما الحجبول تزيل العقبول
حب الطرف يطفى الصدود
أما القلايد سلاسل ذهب
من الرأس مكعوب مثل البنود
وملبوسها مليح حرير مقصب
مطيب بمسك وزهر وعود
وان شافها راجل عابد فقيه
غدا العقل منه شارد شرود
قد زينوا بنى قيس لك عروسا
تجلى لأجلك كل هم وكود

للملك حقاً قد أحضروا
مليحة حلالها يزيل النكود
فارسل وراها وخلي المحال(الجمال)
واسمع كلامي وأجلى الصدود
وادخل على بنت مرة وكون
لطيفاً بقطف ثمار النهود

كل هذا الاغراء ألهب رغبة الملك حسان في استقبال جليلة
بنت مرة ، وهكذا فتحت أبواب القصر ودخلت جليلة وآلها على
الملك فأجلسها الى جواره على العرش وألبسها التاج وأكرم
قومها ، ودارت الكأس والطاس حتى سكر الملك حسان وغنت
البنات ورقصت الراقصات في مأدبة زفافه . وهنا طلبت جليلة
بنت مرة مهرجها قشمر بن غرة ليسليها ويسلى الملك والبلاط .
قالت : « لى نديم اسمه قشمر لا يوجد مثله بين البشر ، حلو
الصفات سريع الحركات يضحك الأحجار بفعاله ويزيل الهموم
بغرائب أعماله » . فأذن له الملك حسان في الدخول وما ان وصل
كليب فى زى المهرج قشمر بن غره باب الايوان حتى رأى
السلسلة المرصودة التى حذره منها صاحبه العابد نعمان أو عمران
معلقة فوق الباب وهى من النحاس الأصفر ، وفيها من السحر

ما يهلك كل من ينوى بالتبع حسان شرا ، فأحجم قشمر بن غره
عن الدخول حتى ترفع هذه السلسلة فيأمن هو وفرسانه المائة
على حياتهم ، وتظاهر بالفرع من السلسلة ، « وأخذ يتكلم بكلام
مجهول ويقول : ما هذه الحيلة التي أراها وأنا خائف من شرها ،
وتشفعت له جليلة بنت مرة ، فأمر الملك حسان برفع السلسلة
وعندئذ دخل كليب في زى المهرج : « وأخذ كليب يمزح أمامه
ويلعب بسيفه الخشب قدامه ، وهو في تلك الثياب التي ذكرناها
والصفة المضحكة التي وصفناها ، فكان تارة يبخلق عينيه ويرفص
الأرض بيديه ورجليه ، وتارة يقول أين الفرسان الفحول وأين
أبو عطبول ، وأحيانا يرقص ويضحك بلا سبب وهو راكب
الفرس القصب ويسوقها بذلك الدبوس الخشب . فاندعش تبع
من أعماله واستغرب من أحواله وأقواله » .

« ثم قال للجليلة : والله يا كاملة المعاني وشريكة عمري
وزماني ، لقد أصبت في منادمة هذا البهلول الذي يدعش بأفعاله
العقول ، فانه مع كثرة هزله وخفة عقله جميل الصورة فصيح
الخطاب سريع الكلام والجواب . »

• •

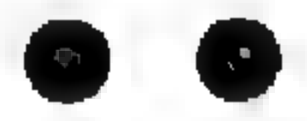
وحين عرف الملك حسان من قشمر بن غرة أن جليلة بنت مرة
تجيد الغناء طلب اليها أن تغنى ولكنها أمسكت بدلال حتى يأمر
الملك المهرج أن يعلق الباب مخافة أن يسمعها الخدم والحجاب،
فأمره بذلك : « وأمر قشمر أن يقفل باب المخدع فقفله وعاد
بالعجل وقد أيقن ببلوغ الأمل » . وغنت جليلة بنت مرة أغنية
من أغاني الحب من تأملها وجد أن لها معنيين :

لقد قالت جليلة بنت مرة شربت الخمر ما بين الامارة
شربنا الخمر في كاسات جوهر فزال العقل وصبحنا سكاره
بحضرة تبع الملك المسمى بحسان اذا ما شن غاره
وقد أمسيت في قبضة يديه ومن حبه شعل قلبي بناره
ألا يا حارس البستان صنه وان فرطت في الطير طاره

• •

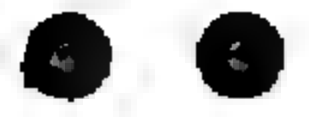
وسكر الملك حسان من هذا الغناء كما سكر من المدام .
أما قشمر بن غره ، « فلما رآه زاد به الطرب أخذ يرقص أمامه

ويلعب بالسيف الخشب ، فقال له تبع : عيب عليك يا قشمر أن
ترقص بهذا السيف أمام الملك الأكبر . فقال : اعطني اذن حسامك
وأنا ألعب به أمامك . فقالت له جليلة : بحياتي عليك أن تبلغه
الإرب وتعطيه ما طلب فانك ترى منه العجب . فأمره أن يدخل
الى قاعة السلاح فيأخذ السيف ويرجع بالعجل ، فأجاب كليب
بإامتثل ، وكانت الجليلة أرمت اليه أن يسرع في العمل . وعند
دخوله الى ذلك المخدع وجد سلاح تبغ فلبس الدرع وتقلد
بالسيف ووضع الخوذة على رأسه وخرج بالعجل كأنه قلة من
القلل أو قطعة فصلت من جبل ، بعد أن فتح صناديق الأحمال
وأخرج الفرسان والأبطال فبقوا في ساحة الدار وقاموا له
بالانتظار . وكان قد سل الحسام من غمده وهو يهزه في يده ،
ثم دخل على الملك وقد احمرت عيناه وتذكر أباه ، فصال وجال
ولعب بالسيف كما تلعب الأبطال في ساحة القتال ، وبعده تقدم
وهجم عليه ، فعرفه حينئذ الملك تبع . (وأيقن بالهلاك وطلب
العفو ..) فقال : لا بد من قتلك كما قتلت أبى وأكون قد أخذت
ثارى .. » وهكذا أجهز كليب بن ربيعة على الملك حسان اليماني.



ومن هذا التعاقب في الأحداث الذى تبدأ به ملحمة
« الزير سالم » قبلما تبدأ حلقاتها المحورية ، نجد أنفسنا

فيما يشبه برولوج عظيم اختلط فيه موضوعان مألوفان لنا في تاريخ الأدب المقارن :

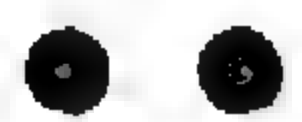


أولهما موضوع اختطاف الزوجة ثم استردادها من خاطفها ، ونموذجه الأكبر خطف هيلانة واستردادها بعد حصار طروادة وسقوطها . فحسان اليماني حين أخذ جليلة بنت مرة قهرا من خطيبها كليب بن ربيعة يشبه في كثير من الوجوه باريس أمير طروادة حين خطف هيلانة من زوجها منيلاس ، رغم ان اليونان اشركت هيلانة في الغواية ، ورغم أن العرب برأت جليلة بنت مرة من تهمة الغواية ، فملحمة « الزير سالم » تصف جليلة بنت مرة بأنها « بنت جميلة فاضلة » ، وتجعلها أداة من أدوات الانتقام من المعتدى . بل ان الحيلة التي توسل بها كليب لاقتحام قصر الملك حسان ، وهي تخبئة المقاتلين في صناديق تحملها خيول وجمال (في موضع النص يقول « خيول » وفي موضع آخر يقول « جمال » بناء على نصيحة « العابد نعمان » الذي نلاحظ أن في اسمه صفة من صفات الكهان) لتشبه الحيلة التي توسل بها اليونان لاقتحام طروادة ببناء الحصن الجسيم الذي اختفى فيه الأبطال بناء على مشورة أوليس أو أوديسيوس . وفي الحالتين نجد أن تدمير الغاصب واسترداد ما اغتصب هو موضوع

الأحداث . بل ان في ملحمة « الزير سالم » عبارات توحى بأن حصار قصر الملك حسان كان حصارا بحريا كحصار طروادة اشتركت فيه السفن ، فالنص يقول عن حملة كليب وفرسانه المختبئين داخل الصناديق على ظهور الخيل أو الجمال : « فلما فرغ الرمال من كلامه وتبع يسسمع نظامه نادى على العبيد أفحضروا مائة عبد ، فقال لهم : روحوا الى العمارة وكل صندوق الذى تلقوا فيه رجال كسروه ، فانطلقت العبيد الى العمارة ، وهما أسعد وسعيد وبقية المائة عبد » ، واصطلاح العمارة في العربية لا يكون في العادة الا عند الكلام عن السفن والأساطيل ، وهو غير مألوف في الكلام عن قوافل الخيل والجمال . وفي مكان آخر يقول النص : « ومازالوا يقطعون البرارى والأكام .. حتى اقتربوا من مدينة الشام فنزلوا هناك ونصبوا الخيام ورفعوا الرايات والأعلام ، وأرسلوا رجلا من أكابر العمد لكى يعلم تبع بوصولهم ، فارسى على الأثر ، وأعلم الملك بذلك الخبر » . والارساء عادة لا يكون الا للسفن ، وان كان يستعمل أحيانا مجازا لمجرد النزول . هذه القرائن توحى باحتمال وجود نص أصلى قديم يتم فيه الحصار بحرا ، ولكن إعادة نسج النص وإعادة صياغته بحيث تكون المدينة المحاصرة هي دمشق ، قد أدى الى ظهور هذا النص المختلط الذى تجاوزت فيه اصطلاحات الحصار البرى مع اصطلاحات الحصار البحرى ، دون أن يلقي الشاعر بالا الى ضرورة تنقية نصه تماما من رواسب النص الأصلى . يؤكد هذا أن غزوة الملك حسان ملك اليمن

لأرض الشام قد تمت كما يقول نص « الزير سالم » بحرا
بألف سفينة جهزتها دولة اليمن .

يقول التبع اليمنى المسمى	بحسان فما للقول زورا
ملك الأرض غصبا واقتدارا	وصرت على ملوك الأرض سورا
وطاعتى الملوك والقبائل	وفرسان المعامع والنمورا
لقد أخبرت عن بطل عنيد	شديد البأس جبارا جسورا
وقالوا انه يدعى ربيعة	أمير قد بنى مدنا ودورا
تولى الأرض فى طول وعرض	فكم خرب وكم شيد قصورا
فقصدى اليوم أغزوه بجيشى	وأترك أرضه قفرا وبورا
أيا نهبان اجمع لى العساكر	فيأتوا فوق خيل كالنمورا
وجهاز ألف مركب يا وزيرى	وأوسقهم فى وسط البحورا
ثلاث شهور أسرع لا تطول	يكون جميع ما قلته حضورا
أسير بهم الى تلك الأراضى	وأملك للقلاع وللقصورا
ويبقى الحكم لى برا وبحرا	ويصفو خاطرى بعد الكدورا



هذا المنولوج الواضح الصريح يثبت أن غزو حسان اليماني
للشام كان بألف سفينة ، وهذا يطابق بالضبط غزو أجاممنون

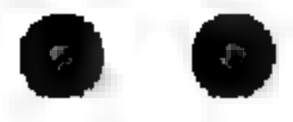
لطروادة التى ساق اليونان لحصارها ألف سفينة كما تقول
« الالياذة » والحيرة التى يقفها الباحث أمام نص « الزير
سالم » ناشئة من أننا نعرف أن اليمن ما كان يمكن أن تغزو
الشام بحرا قبل حفر قناة السويس ، الا اذا التفت حول أفريقيا
عن طريق رأس الرجاء الصالح وجبل طارق ، ولو أنه كان لليمن
أسطول لانهضت عملياته فى المحيط الهندى . وبالتالى فحدث
الملحمة عن « ألف مركب » يجهزها الوزير نبهان أو نهبان لغزو
الشام ضرب من المحال ، ولا تفسير لها الا أن يكون النص
مقتبسا من نص يونانى يروى قصة غزو اليونان طروادة بألف
سفينة ، محرفا بما يناسب ضرورات التعريب . وهذا يضع الملك
حسان فى وضع أجاممنون غازى طروادة ، وهو عكس الواقع
الملحمى الذى يجعل الملك حسان مغتصب جليلة بنت مرة فى
وضع بريام ملك طروادة ، وولده باريس خاطف هيلانة ، ويجعل
كليب بن ربيعة وبنى قيس أو عرب الشمال بوجه عام فى موضع
أجاممنون واليونان غزاة طروادة للثأر لشرفهم ولاسترداد هيلانة.
وهذا معنى « العمارة » و « الارساء » ، تلك الكلمات البحرية
التي تصور حصار كليب ورجاله المختفين فى بطون الصناديق
على ظهور الخيل لقصر الملك المغتصب حسان فى دمشق الشام .
وبهذا تكون البسوس أو بلقيس السبأية فى الوجدان العربى ،
وهى أخت الملك حسان ، مساوية لكاساندرا أخت باريس خاطف
هيلانة .

أما الموضوع الآخر الذى تعالجه الحلقة المدخلة أو الافتتاحية فى ملحمة « الزير سالم » فهو موضوع خطير حقا لأنه يزودنا ببعض التفاصيل القاطعة الدالة على ما نشتبّه فيه من وجود علاقة عضوية بين أسطورة أوريست وأسطورة هاملت . فتخفى كليب زوج جليلة بنت مرة فى زى المهرج قشمر بن غرة فى حفل زفافها للملك المغتصب حسان ، وادعاؤه الجنون أو الانجذاب بغية التمكن من بلوغ الملك وقتله يذكرنا بما فعله هاملت مع الملك كلوديوس . وإذا كان اسم غرة يذكرنا باسم يوريك Yorick مضحك الملك هاملت الأب ، فإن تصرفات كليب وأوصافه مهرجا لا شبيهة فى تطابقها مع تصرفات الأمير هاملت وتصرفاته : (١) فمشهد الملك حسان جالسا على عرشه والى جواره جليلة بنت مرة جالسة على عرشها ومن حولهما رجالات الدولة ثم كليب فى زى المهرج المتفنن أمامهما يذكرنا بكلوديوس وجيرترود وهما جالسان فى البلاط يراقبان فرقة الممثلين التى جاء بها الأمير هاملت ليفضح سر الملك القاتل . (٢) وادعاء كليب أو المهرج قشمر بن غرة الجنون لينال غرضه من الملك القاتل وانتقاله من الكتابة الشديدة الى الهزل الهازل واسترساله فى كلام غير مفهوم يذكرنا بما كان هاملت يفعله فى قصر الملك كلوديوس : « فكان

تراه يبخلق عينيه ويرقص الأرض بيديه ورجليه وتارة يقول
أين الفرسان الفحول وأين أبو عطبول وأحيانا يرقص ويضحك
بلا سبب الخ .. » وقد كان هذا بصفة عامة سلوك هاملت عندما
ادعى الجنون . وهو ما جعل جيرترود تصفه بقولها :

Mad as the sea and wind, when both contend Which
is the mightier :

(« هاملت » ٤/٣)



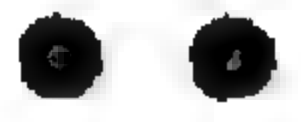
أما وصف حسان اليماني لكليب بأنه « مع كثرة هزله وخفة
عقله جميل الصورة فصيح الخطاب سريع الكلام والجواب »
ووصف الراوى له فى اقتضاؤه على حسان بأنه « فصال وجال
ولعب بالسيف كما تلعب الأبطال فى ساحة القتال » ، وفى مخاطبة
حسان له بقوله : « يا سيد الشجعان وفارس الميدان » ، كل
هذه الأوصاف تذكرنا بوصف أوفيليا لهاملت حين تقول فيه :

O, what a noble mind is here o'erthrown! The courtier's,
soldier's, scholar's eye, tongue, The expectaney and rose of
the fair state, The glass of fashion and the mould of form,
The observ'd of all observers, quite, quite down!

(« هاملت » ١/٣)

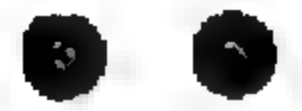
(٣) كذلك تذكرنا المأدبة التى أقامها حسان احتفالا بقدوم
جليلة عليه وما جرى فيها من لعب لكليب بالسيف الخشبى ومبارزاته

الوهمية ثم استبداله سيفه بسيف الملك ليتمكن من طعنه ،
بالمأدبة التى أقامها الملك كلوديوس وعن يمينه الملكة جرتروود
احتفالا زائفا بعودة هاملت ومباراة المبارزة بالسيف التى رتبها
كلوديوس بين هاملت ولايرتيس ليتخلص من هاملت بالسيف
المسموم . ثم استبدال السيف وما كان من طعن هاملت
لكلوديوس بالسيف المسموم . حتى مشهد جليلة بنت مرة وهى
جالسة بجوار الملك حسان فى المأدبة تشرب معه فى « كاسات
جواهر » يذكرنا بجرتروود وهى جالسة فى مأدبة قصر السينور الى
جوار كلوديوس تشرب الأنخاب المسمومة التى أريد بها قتل
هاملت .



وهذا كله يجعل حسانا فى مقام كلوديوس وجليلة فى مقام
جيرتروود وكليب فى مقام هاملت . ولكنه يعقد الأمور بعض
الشيء ، لأن جليلة بنت مرة ليست أم كليب كما كانت جيرتروود
أم هاملت ، بل خطيبته ثم زوجته . ورغم هذا فموضوع
الابن الذى يثار من قاتل أبيه ، وهو موضوع « هاملت » هو
محور الحلقة الافتتاحية من ملحمة « الزير سالم » ، بل وفيه
رواسب مشتركة من محاولة الأمير القاتل التسلل بالحيلة الى

« مخدع الملك » كما تقول الملحمة (قارن اقتحام أوريست لجناح ايجيست وكليتمنسترا في « حاملات القرايين » لتدمير الجانيين وقارن اقتحام هاملت لمخدع الملكة جرتروود) . قال كليب لحسان قبل أن يجهز عليه « لا بد من قتلك كما قتلت أبى وأكون قد أخذت بثأرى » . وكذلك نجد أن موضوع انتقام الأمير من ملك يغتصب فراشا ليس له ، متكرر في أسطورة هاملت وفي أسطورة كليب في ملحمة « الزير سالم » ، وإن تكن أسطورة كليب أقرب الى انتقام منيلاوس من باريس لخطفه هيلانة بكل ما لهذا الانتقام من خلفية حرب طروادة .



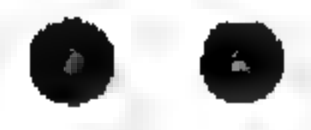
فيبدو اذن أن حلقة حسان اليماني في ملحمة « الزير سالم » تمثل ادماجا للأسطورتين نابعتين من أسطورة اختطاف هيلانة وحرب طروادة : احدهما هي انتقام الزوج وآله من خاطف الزوجة (انتقام أجاممنون من باريس) والأخرى هي انتقام الابن من قاتل أبيه ومغتصب فراشه (انتقام أوريست — هاملت من ايجيست — كلوديوس) . وقد اختلطت هاتان الحلقتان في ذهن الرواة اما مصادفة بسبب تجاور المواويل وعملية التراكم الملحمي أو عمدا عند الاقتباس والتعريب بما يلائم البيئة العربية والتاريخ

العربي . وأيا كان الأمر فالحلقتان تابعتان من أسطورة أجاممنون العظيم . وأيا كان الأمر فإن النص العربي يبرىء جليلة بنت مرة في حدود هذه الحلقة ويعفيها من شنار هيلانة الفارة مع عشيقها كما يعفيها من شنار كليتمنسترا المشاركة في اغتيال وليها .



فهل من حقنا أن نفترض أن هناك « صيغة طروادية » لحرب طروادة اندثرت باندثارها للعالم الغربي الذي لم يعرف إلا « الصيغة اليونانية » ووجهة نظر اليونان ، ولكنها عاشت في خلد رواة طروادة بعد تدميرها وسارت في الناس حيثما كان لبيزنطة نفوذ ثقافي وجوار سياسي ؟ ان تجهيز اليمن لألف سفينة لغزو الشام يضع اليمانيين في موضع اليونان ويضع دمشق في موضع طروادة ، وبحسب تسلسل الأحداث المعروفة كان ينبغي أن تكون الجليلة أميرة يمنية أو سبأية اختطفها كليب بن ربيعة أمير الشام كما اختطف باريس بن بريام أمير طروادة هيلانة اليونانية . وهذا الافتراض رغم قوته مشوب ، لأن البسوس كما سنرى في بقية ملحمة « الزير سالم » ، وهي أخت الملك

حسان ، تلعب في هذه الملحمة نفس الدور الذي لعبته كاسندرا
أخت باريس أمير طروادة وخاطف هيلانة : فهي العرافة الساحرة
التي تتنبأ بخراب طروادة لجريمة أخيها (خطف هيلانة) ثم تتنبأ
بخراب بيت أتريوس اليوناني (بيت أجاممنون) الذي دمر بيت
أبيها بريام الطروادي . وهذا يردنا حيث كنا من حيث معادلة اليمن
أو سبأ بطروادة والشام باليونان . فحسان اليماني خاطف جليلة
بنت مرة يبدو أحيانا في زى باريس خاطف هيلانة ويبدو أحيانا
في زى ايجيست مغتصب فراش أجاممنون وقاتله . وكليب يبدو
أحيانا في زى العاهل اليوناني منيلاوس — أجاممنون الذي خرج
ليسترد زوجته المخطوفة ويثأر لشرفه ويبدو أحيانا في زى أوريست
المنتقم من قاتل أبيه وملوث فراش أسرته .



وبعد أن قتل كليب الملك حسان ، نودي به ملكا على الشام
وتزوج من الجليلة بنت عمه ، واستعمل نبهان ، وزير الملك
حسان ، وزيرا له . وتمنت جليلة أن يبنى لها قصرا فريدا فاستقدم
لذلك « معمر » أو « معمرى » الريان ملك مصر الذي كان أعظم
معماري في العالم وهو الذي سبق أن بنى قصر الملك حسان .
فلما بلغ نبأ مقتل الملك حسان أهل صنعاء وعدن هاجت اليمن

وخرج الأمير عمران القصير ، ابن عم التبع حسان ، على رأس
مائة ألف مقاتل لغزو الشام . وانبرى لنزال الأمير عمران كل
أبطال بنى قيس الواحد بعد الآخر فهزمهم جميعا . انبرى له أولا
ميمون بن الرشيد ، ثم الأمير مرة ، ثم الأمير همام بن مرة ثم
الأمير حساس بن مرة فهزمهم جميعا في حومة المبارزة . فخرج
اليه الملك كليب نفسه وصرعه وشتت جيشه بعد أن تعقبه الى
اليمن ، ولم يعد من اليمن الا بعد أن ركعت أمامه .



« ثم بعد ذلك بعشرة شهور تم بناء ذلك القصر المذكور فكان
من عجائب الزمان والأوان لأنه كان في غاية الاتقان ، ولا سيما
البستان فانه كان كفردوس الجنان فيه من جميع الأشجار والفواكه
والأثمار والمياه العذبة والزهور الكثيرة حتى فرح كليب فيه وأنعم
على بانيه وفرشه بالفراش الفاخر الذى يبهى النواظر ويحير
العقول . وجعل أبوابه وشبابيكه من ذهب ورصعها بأنواع
الجوهر المنتخب » وأقامت جليلة في هذا القصر الذى تفنن الرواة
في وصفه بمثل ما تفننوا في وصف القصر الذى بناه ديدالوس
للملك مينوس في كريت أو في وصف قصر الملك سليمان في

أورشليم ، ولقد تفننوا في وصف جليلة بمثل ما تفنن الشعراء
الشعبيون في وصف بلقيس ملكة سبأ :

والصدر بلاط حمام

والفم خاتم سليمان الخ ..



وكانت جليلة قبل انتقالها الى القصر قد ولدت لكليب « سبع
بنات » مثل البدور « الطالعات » وهنا تشير الأرقام حيرتنا ، لأن
الأرقام عادة تعيننا على حساب الزمن . أما هذه الأرقام فتبليتنا
فاهتمام الراوى بأن يحدد لنا مرور عشرة شهور لاستكمال القصر
بعد عودة كليب الى الشام من غزوة اليمن لاشك يتضمن اشارة
الى معنى خاص يفهم من الشهور العشرة . وقول النص ان جليلة
ولدت له سبع بنات قبل انتقالها الى القصر يفيد أنه قد مر على
قتل كليب للتبع حسان والمناداة به ملكا وزواجه من جليلة سبع
سنوات على الأقل . فالأرجح اذن أن « العشرة شهور » كانت في
النص الأصلي « عشر سنوات » ، والأرجح اذن أن هذه
السنوات العشر هي السنوات التي قضاها كليب في غزو اليمن .
وما دما قد عاد لنا خطف الملك حسان لجليلة بخطف باريس
لهيلانة ، وعادلنا دخول كليب وبنى قيس قلعة الملك حسان بحيلة

المقاتلين المختبئين في الصناديق على ظهور الجمال أو الخيل على غرار حصان طروادة ، لم يكن هناك مفر من النظر الى هذه السنوات العشر المحرقة الى شهور عشرة على أنها تقابل السنوات العشر التي قضاها اليونان في حرب طروادة . وبهذا تقترب جدا من قصة أجاممنون وكليتمنسترا وتلك الحوادث الدامية التي جرت في بلاط أرجوس ، فقد حدث في بلاط دمشق أشياء تكاد أن تكون مطابقة لما جرى في بلاط أرجوس بعد عودة الغازي أجاممنون من حرب طروادة .



صحيح ان كليتمنسترا لم تلد لأجاممنون سبع بنات كما ولدت جلياة لكليب سبع بنات قبل عودته من حرب اليمن . فأساطير اليونان لا تذكر لكليتمنسترا الا بنتين هما ايفيجنيا واليكترا والا غلاما هو أوريست . ولكن فجأة نجد أن نص ملحمة « الزير سالم » يتحول تحولا غير مفهوم الى حد يوحى اما بوجود حلقة ضائعة في هذه المرحلة من الرواية ، واما بفساد النص المقتبس بسبب تقادم العصور وقلة تمكن الرواة العرب من أسرار الأساطير القديمة . فنص « الزير سالم » يقول انه بعد أن عاد كليب من غزو اليمن منصورا ، سعى اليه عمه الشيخ

الأمير مرة ، وهو رئيس بنى بكر ، قائلا انه قرر الارتحال مع رجاله عن دمشق الشام وتركها جملة لكليب بن ربيعة رئيس بنى تغلب . أما السبب الذى أبداه الأمير مرة لهذا الانفصال فغير مفهوم . قال مرة : « يا ابن أخى ، كثرت عليك الرجال والأغنام لسبب كثرة المواشى والازدحام فمرادى الآن أن أرحل عنك بأنعامى ورجالى وباقى أموالى ، ولا شك أننا بهذا الرحيل والانتقال نتحسن بنا الأحوال ونحصل على راحة البال . فقال كليب : افعل يا عمى ما تحب وانزل فى أى مكان تريد قرب الديار فان البلاد بلادنا ونحن ملوك الأقطار » . فالانفصال اذن قد تم بسبب ازدحام الشام بمن فيها ثم انه تم بالتراضى بين الطرفين وليس نتيجة لشقاق قام بين بنى بكر وبنى قيس ، وهو أمر غريب لأن بقية أحداث هذه الملحمة الدامية هى سجل دام للحرب الضروس التى قامت بين البكرين والتغلبين . ولكن ليس من العسير أن نقرأ فى باطن النص أسباب شقاق خطير عبر عنه الرواة بلغة لبقة غاية فى الدبلوماسية . فباطن النص يقول : أتمم يا بنى ربيعة التغلبين قد استأثرتكم بخيرات البلاد وحرمتموها نحن بنى مرة البكرين من كل شئ ، وهذا زعيمكم كليب قد اغتصب ملك الدنيا واغتصب حقوق بنى عمه . سنرحل عن بلاد أنتم فيها ولو جار الزمان على الفقير . فاغتصاب الملك ، أو الانفراد به اذن هو الذى أدى الى هذا الانفصال التاريخى . نعم الاغتصاب دائما فى الأساطير هو بذرة الشقاق بين ذوى الأرحام : اغتصاب الزوجة كما فعل ثايست بأخيه

اتريوس حين أغوى زوجته ، واغتصاب التاج كما فعل اتريوس
بأخيه ثايست حين ذبح أطفاله انتقاما وطها لحمهم وقدمهم لأخيه
في الصحاف ثم تفاه مع ابنه الباقي من حمى أرجوس منفردا
بعرش أرجوس المزدوج الذى جرت العادة أن يجلس عليه عاهلان
(ثايست واتريوس ثم أجاممنون ومنيلاوس) . فمن حقنا اذن
أن نشته فى أن بنى مرة لم يتركوا بلاد الشام طواعية بل نفوا
منها نفيا كما حدث لثايست وبنيه ، وأشهرهم ايجيست الشقى
الذى عاد من منفاه ليخرب بيت أجاممنون بن اتريوس ويثأر
لأبيه .



وأيا كان الأمر فنص « الزير سالم » يقول ان الأمير الشيخ
مرة رحل بينه ورجاله وماله الى واد يبعد « تسع ساعات »
عن دار الملك كليب وابنته جليلة زوجة كليب الجالسة على عرش
دمشق . ولما كان الأمير مرة قد طعن فى السن ، نراه قد تنحى
عن سلطته لأحد أولاده الأربعة (همام وسلطان وجساس
وجليلة) ، ألا وهو جساس . ولعل من المهم أن نص الملحة فى
سرده لأسماء بنى مرة يرتبهم على هذا النحو ، بما يوحى بأن
هماما كان الابن الأكبر وسلطانا كان الأوسط وجساسا كان

الأصغر ، فاذا كان الأمر صحيحا فانتقال الملك الى الابن الأصغر
يذكرنا بتلك الدورة الأبدية في الأساطير القديمة ، ولا سيما
أساطير اليونان ، حيث الابن الأصغر دائما هو المقتصب لعرش
أبيه . أما بنو ربيعة فقد كانوا خمسة رتبهم النص في مستهله
أيضا على النحو التالي : كليب ثم سالم الملقب بالزير ثم عدى
ثم درعيان ثم البنت ضباع .



أما الزير سالم الملقب أيضا بالمهلل ، وهو بطل الملحمة
الحقيقي ، فقد وصفه الراوى بأنه « كان جميل الصورة كأنه
البدر » الى جانب فروسيته الفذة ، وهذه الصفة ، صفة الجمال ،
صفة هامة ، سوف تتجلى أهميتها فيما بعد عند الكلام عن
وشائجه الأسطورية . كذلك صورة النص على أنه « فصيح
الكلام » . ولكن أهم من هذا وذاك أنه مصور في صورة
دون جوان فقد قضى شبابه « منعكفا على شرب المدام وسماع
أصوات الأنعام ينشد الأشعار البديعة ويأتى بالمعانى النفيسة
الرفيعة » ، فهو اذا أردنا استعمال لغة الأساطير نموذج لبطل
من أبطال الخصب والاختصاب الذين صاغهم رواة الأساطير على
غرار آلهة الخصب والاختصاب .

وأما كيف بدأت ملاحم الزير سالم ، فقد حدث أن بنى مرة
وعلى رأسهم جساس قد « ضربوا بختا من الرمل ليروا ما يحل
بهم ويجرى عليهم ، وما يصيبهم ، فبان لهم أن الأمير جساس
لا بد أن يقتل كليباً ويظهر الزير ويأخذ تاره بدون ريب ، ويقتل
منهم كل أمير وجبار بعد وقائع تستحق الاعتبار » أى بلغة
اليونان ، ان العراف أو كاهنة دلف تنبأ لهم بهذا المصير الحزين.
وقد انزعج بنو مرة ، ولم يجدوا وسيلة يتقنون بها هذا القدر
المحتوم الا أن يلجأوا الى أختهم جلييلة يستنصرونها على
الزير سالم الذى قالت المقادير أنه سوف يبيد بنى مرة عن بكرة
أيهم . وقد كان الزير سالم يومئذ فتى يافعا لم يشتد عوده
بعد . « وأجمعوا رأيهم على أن يقتلوا الزير قبل أن يكبر » .
ويبدو أن الأمير سلطان كان صاحب هذه الفكرة وان كان النص
لا يذكر ذلك صراحة ، لأنه من دون اخوته كان المنشد القائل :

مبيد الضد في يوم النزال
كليب بن ربيعة ولا يبالى
يشتت جمعنا بين الجبال
ويفنينا ويسبى العيال

على ما قال سلطان بن مرة
تبين عندنا جساس يقتل
ويأتى الزير بعده يا أماره
ويمحى ذكرنا من كل أرض

هلموا تقتله ونبيد اسمه
فيلزم أن تروح الى الجليله
فهذه اختنا ليست غريبه
جليلة عارفة في كل فن
فقوموا كلنا نذهب اليها
ونسلم من تصاريف الليالى
وتعلمها على ما قد بدا لي
فتسعفنا على نيل الأمانى
وتعرف في الزيارج والرمال
وتقضى شغلنا قبل الوبال



وحين يلجأ الاخوة الى أختهم جليلة ، لا نجد أنها تقع في
حيرة بين ولائها لزوجها وولائها لأسرتها ، بل تنحاز على الفور
لأسرتها ، وتضيف الى مقصدهم من عندها خطة جهنمية لتتخذ
آلها من الزير سالم الذى جاء في المقادير أنه سيبيد بنى مرة لأن
سيدهم جساسا قتل أخاه كليب . وهذه الخطة الجهنمية تقوم
على تدمير الزير سالم بيد أخيه الأكبر كليب ، لأن قيام بنى مرة
بقتل الزير سالم لن تكون له نتيجة الا هياج زوجها كليب واعلانه
الحرب على أخواتها . وهكذا تطوعت جليلة بما لها من سلطان
على زوجها كليب أن تدس عنده للزير سالم وتحرضه على قتله ،
وبهذا يأمن أخوتها وبنو مرة من حد سيف الزير سالم . صحيح
أن الملحمة لا تذكر أن أخوة جليلة أبلغوها بالشر الأول من
النبوءة ، وهو أن أخاها جساسا كتب عليه أن يقتل زوجها كليب.

وغير واضح ان كان هذا الاغفال متعمدا لاختفاء نصف الحقيقة عن جلييلة ، ان الراوى لم ينص عليه افتراضا منه أن أخوتها حين احتكموا اليها قد أطلعوها على الحقيقة كلها . ولكن النتيجة فى الحالين متشابهة ، مع فرق فى الدرجة ، وهو أن جلييلة لم تكن على كل هذا الكمال والفضل اللذين صورهما الراوى فى بداية الملحمة . لأن كيد جلييلة للتخلص من الزير سالم ، مهما كانت دوافعه نبيلة ، وهى انقاذ أسرتها من المصير المحتوم ، قد أظهرها فى صورة الملكة الضارية السفاحة التى لا تتورع أن توقع بالأبرياء من أجل تحقيق أغراضها .



وهنا تبدأ قصة شبيهة بقصة الأخوين المعروفين فى الأدب المصرى القديم ، قصة قريبة الشبه من قصة يوسف وزليخا ، أى يوسف وزوجة عزيز (فرعون) مصر ، وقريبة الشبه من قصة الجيل الأول من حكام أرجوس ، الأخوين اترىوس وثايسيتيس اللذين نعلم من أساطير اليونان أن أحدهما (ثايسيتيس) أغوى زوجة الآخر (اترىوس) ، فانتقم اترىوس من أخيه بأن ذبح أطفاله وطها لحمهم وقدمهم لأبيهم فى المائدة الشهيرة ، وحين

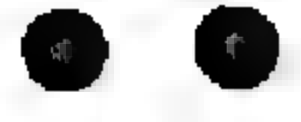
عرف ثايستيس حقيقة الأمر التاث عقله وأطلق لعنة مجلجلة هدمت
بيت اترىوس والد أجاممنون .

● | ٩٩

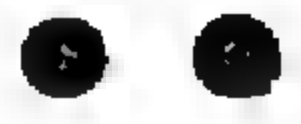
فعلت جليلة بنت مرة شيئا قريبا من ذلك . فهي أولا قد
أنشدت في اخوتها تقول :

مقالات الجليلة بنت مره
تعالوا اخوتى اصغوا لقولى
تريدوا قتل أبو لىلى المهلهل
أخوه كليب خلفه مثل غول
ومن خلفه عدير (هدير ؟) زيرقان
سباع الغاب فى اليوم المهول
وست وأربعون بنو أييه
يجوكم راكين على الخيول
وتركب خلفكم كل الفوارس
فوارس تغلب مثل الفحول
ولكن سوف أرميه بجياله
تحير كل أصحاب العقول

ويبقى كليب يقتله يسهده
ويجعله طريق على السهول



هذا ما قالته جليلة . أما ما فعلته فقد « شقت ما عليها من
السياب وأظهرت الغم والاكتئاب » وقالت لكليب ان أخاه قد
راودها عن نفسها ، وانه هم بها ، واستصرخته أن يقتل أخاه
الفاسق اتقاء للعار ، حتى لا تلوغ القبائل في عرضه . باختصار
مثلت جليلة مع الزير سالم تمثيلية زليخة مع يوسف جميل الصورة
أو تمثيلية زوجة الأخ الأكبر مع الأخ الأصغر جميل الصورة
في « قصة الأخوين » . وربما كانت قصة اترىوس مع أخيه
« ثايسيتيس » قد بنيت في الأصل على نفس الموضوع ، أى أن
امرأة اترىوس ، لكى تنكل بثايسيتيس ، زعمت أمام زوجها أن
أخاه أراد اغواءها .



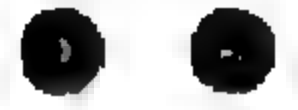
ومما ينبغي ملاحظته اهتمام الراوى في ملحمة « الزير سالم »
بذكر الأرقام والأعداد . فهو في الكلام عن جساس وأخوته من

بنى مرة يقول انهم « خرجوا من القبيلة قاصدين أختهم الجليلة،
وكانوا ثلاثة وأربعين ولدا ذكرا » . وهو فى الكلام عن كليب
واخوته من بنى ربيعة يقول على لسان الجليلة :
وست وأربعون بنو أييه يجوكم راكين على الخيول

وهذه الأعداد الكبيرة لا تتناقض مع قول الراوى ان بنى
ربيعة كانوا خمسة بينما بنو مرة كانوا أربعة ، فعبارة « بنى
أييه » تعنى أنهم كانوا اخوة لكليب من أييه فقط ، أما الأشقاء
فكانوا أربعة أو خمسة هم الذين ورد ذكرهم . ونفس الأمر
بالنسبة الى بنى مرة من اخوة جساس ، وأقرب شىء نعرفه
فى عالم الأساطير القديمة لهذا العدد الوفير من الاخوة هم أبناء
إيجيتوس الخمسون وبنات داناووس الخمسون ، وفى رواية
أنهم أربعون .

ولم تفلح هذه الحيلة لأن كل ما نجم عنها أن كليباً أهان أخاه
الأصغر الزير سالم أهانة بالغة وجرده من رموز الشرف كارتداء

الحرير ونفاه الى الفيا في ليعيش بين الرعاة » وأرسله مع الرعيان ليرعى النوق والفصلا ن » (قارن طريقة النفى التقليدية عند اليونان ، بالنفى مع الرعاة كما فى حالة أوديب مثلا . وقارن قصة الأخوين التى نعلم منها أن الأخ الأكبر المجد كان فلاحا بينما الأخ الأصغر الجميل كان راعيا . وقارن قصة يوسف الجميل الصورة ، حيث زعم اخوته الكائدون له أن الذئب أكله وهو يرعى الغنم ، وقارن قصة قاييل وهايل كما وردت فى التوراة ، ففيها أن قاييل كان فلاحا وهايل كان راعيا) .



ولكن جليلة لم تيأس ، فجددت تحريضها لكليب أن يقتل أخاه الزير سالم ، قائلة ان هذا الفتى الجميل الما جن قد ساءت سمعته بين الناس ، لأن الرعاة يلوطون به ، ولا سبيل لمحو هذا العار الا بأن يقتل كليب أخاه الفاسق . (يبدو أن تهمة من هذا النوع ألقيت على اوزيريس فى مرحلة من مراحل أسطورته ، واللواط بين آلهة اليونان معروف ، فقد كان جانيميد Ganymid ساقى الآلهة غلام زيوس كبير الآلهة) . والغريب أن النص لا يحاول تبرئة الزير سالم من هذه التهمة ، بل يفترض صحتها : « فلما فرغت الجليلة من هذا الشعر ووقف كليب على حقيقة

الأمر ، التهب فؤاده واضطرب من شدة الغيظ والغضب ، وأخذته الحمية وعصفت في رأسه نخوة الجاهلية ، وقد صمم النية على أن يقتل أخاه ويسقيه كأس المنية . فقالت الجلييلة : لا تقتله بيدك يا أمير لأن كلام الناس كثير « أما اليونان فقد كانوا يقولون : لا تقتله بيدك يا أمير ، لأن قتل ذوى الأوصال والأرحام يجر لعنة المقادير ويطلق عليك الايرنيات (الزبانية) من باطن الجحيم فتعيش في عذاب مقيم . وكان رأيها أن يلقي الزير سالم الى وادى العباس وتفرسه السباع والنمور ، فخرج كليب بأخيه الصغير الى تلك المغارة زاعماً أنه يطلب الصيد والقنص وهناك دهمه سبع من بطن الوادى غلبه على أمره ، ولم ينقذ حياة كليب الا شجاعة الزير سالم الذى شطر الأسد شطرين . بخنجره وأخرج قلبه وأكله . وعندئذ صفا كليب لأخيه البطل وقال فى سره « ان عاش هذا الغلام يكون من عجائب الأيام » ثم عاد بأخيه الى قصره .



واغتمت جلييلة لنجاة الزير سالم ، وهددت بأن تلجأ الى قومها ليقتلوه ما دام كليب قد خلا من نخوة الرجال « لأنى لا أأتمنه على نفسى اذا بقيت عندك » . أما كليب فهو حائر

ولا يفتأ يردد في كل مرة : « فكيف أسمح بقتل أخى وهو من لحمى ودمى » . ولكن جلييلة تغلبت على كليب للمرة الثالثة . وكان الرأى هذه المرة أن يقود كليب الزير سالم الى « بير صندل السباع » ، وهناك يدليه بحبل فى البئر بحجة التماس الماء، ثم يقطع الحبل فيغرق الزير سالم فى البئر . « وكان كليب يحب الجلييلة محبة عظيمة ولا كان يخالفها فى شىء فلما ألحت عليه وافقها على ذلك اكراما لخاطرها » . وفى بير صندل السباع نفذ كليب الخطة ودلى الزير سالم فى البئر ليملاً الدلاء حتى تشرب الخيل . ولكن الخيل تكاثرت حول البئر وأوشكت أن تقتل كليباً ، ولما أحس الزير سالم بذلك « فصرخ عليها صوتاً مثل الرعد العاصف حتى ارتجت منه الوديان واضطربت قلوب الفرسان فجفلت الخيل وتراجعت » ، وهكذا نجا كليب من الموت الممحق تحت حوافرها . وندم على ما كان قد بيت لأخيه وأخرجه من البئر .



ولما عاد كليب الى قصره مع أخيه الزير سالم حيا ، غضبت جلييلة غضباً شديداً ، ولكن كليباً عنفها وأخذ يغلظ لها الكلام لالاحاحها فى طلب قتل أخيه ، فتراجعت جلييلة وأخذت تداور

وتتفق حتى صفا لها قلبه . ثم انها تمارضت وزعمت أنه لا دواء لها الا كأسان من حليب السباع . هذا على الأقل ما جاء في ص ٣١ من طبعة « المكتبة الملكية » لصاحبها عبد الفتاح عبد الحميد بشارع الصنادقية بجوار الأزهر الشريف بمصر ، وهي طبعة يدل اسمها على انها صدرت أيام الملكية ، وطبعت على المطبعة اليوسفية بشارع محمد علي . أما في الطبعة المتأخرة ، طبعة مكتبة « الجمهورية العربية » لصاحبها عبد الفتاح عبد الحميد مراد بشارع الصنادقية بالأزهر بمصر المطبوعة في دار الطباعة اليوسفية ش دار الكتب (ويبدو أن الناشر واحد والمكتبة واحدة والمطبعة واحدة والعنوان واحد مع اختلاف في الاسماء استجد منذ عهد الثورة) ، فالنص يورد « مقالة » على لسان جليلة بنت مرة تبرر طلبها للبن السباع على أساس انها لم تنجب من كليب الا بنات ، وان لبن اللبؤة سيجعلها تحمل منه غلاما .

منشآت الجليلة بنت مره	كليب اسمع لى يا أبا اليماما
وأنت اليوم ملك فى البوادرى	يا ليت الحق بك يا أمير دامام
وتحكم يا ملك شرقا وغربا	من أرض الروم للكعبة دواما
وكم أبراج من ذهب وفضة	جواهر تشرق جناح الظلاما
ولا لك طفل تحبى فيه ذكرك	سوى سبع بنات مثل الحماما
أتانى منك سبع بنات أتانى	ولا جانى منك ذكر غلاما
وقالت دايتى لى يا جليلة	معى لك علم يبرى السقاما

لبان لبوى بصوفة احمليها تروحي في ذكر حامل قواما
فنادى الزير وأخبره سريعا أدام الله عمرك بالسلاما



هذه « المقالة » التي سقطت من بعض الطبقات الشعبية ،
لها بعض الأهمية لأنها تزودنا ببعض التفاصيل عن حياة كليب
مثل كونه أبا لسبع بنات ، وبلا أعقاب ذكور ، وبذلك يكون
مولد ابنه هجرس فيما بعد ، وهو آخر العنقود ، ذا معنى خاص .



وهكذا خرج الزير سالم ارضاء لأخيه ليأتى بحليب اللبوة ،
وقد رسخ في روعه أن جليلة ترسله الى حتفه ، لأن أخاه كليب
أمره بأن يخرج في هذه المغامرة مسلحا بسكينة وعصاة فقط
(قارن هراوة هرقل) ، باعتبار ان من كان في مثل شجاعته ليس
بحاجة الى سيف يقاتل به الوحوش . وحين بلغ « غابة كبيرة
كثيرة الأشجار والصخور » ، خرج عليه أسد هائل فصرعه بقوة

زنده ، وأجهز عليه بعصاه . ثم خرجت عليه لبؤة وراءها سبعة
أشبال وكانت في هياج شديد لموت أسدها ، فتظاهر الزير سالم
بالخوف منها وهرب فتبعته ، وتسلق شجرة ، فرأى أشبالها
يرضعون من أثدائها تحت الشجرة ، وهى فى انتظاره لتلتهمه ،
روثب من الشجرة واعتلى ظهرها حتى لا تتمكن منه ، وأحكم
القبض عليها ثم نحرها وملاً الحق الذى يحمله من لبنها ، بعد
أن ربط أشبالها بالحبال ثم ساقها أمامه كالكلاب ، وعاد بها الى
الحى ، وهناك استقبل استقبال الأبطال .



وغضبت جليلة لا تتصار الزير سالم ، واستبد بها الغضب
فهددت بشنق نفسها اذا لم يقتل كليب أخاه الذى زعمت أنه
حاول أن يعتدى عليها . وخضع كليب لها هذه المرة أيضا واستمع
لنصيحتها بأن يتخلص من الزير سالم بادعاء المرض وارسال أخيه
الى « بير السباع » حيث يأتيه بشربة من تلك البئر يكون بها
شفاؤه ، أو كما قالت جليلة :

فأرسله غدا الى بير صندل وان أرسلته لهنالك يقتل

ويبدو أن « بير صندل » هذه هي « بير السباع » التي أشار إليها النص في هذه الحلقة ، كما يبدو أن هذه المغامرة هي مجرد تكرار لمغامرة الزير سالم في « بير صندل السباع » وخرج الزير سالم الى بير السباع لا يحمل سلاحا الا هراوته ، وكان حماره يحمل قربتين ليعود فيهما بالماء المطلوب ، فلما نزل البئر ليملا القربتين نهش أسد حماره وقتله ، فاغتاظ الزير سالم وقرر أن يحمل الأسد القربتين وكأنه حمار ، وبهراوته استطاع أن يغلبه ويروضه ، « وساقه مثل الكلاب » الى الحي وقد اعتلى ظهره .

وحين عاد الزير سالم منصورا استقبله كليب استقبال الأبطال ، أو كما يقول نص الملحمة « فأمر كليب الخدام أن يدخلوا الزير الى الحمام ، فدخل واغتسل ، ولبس حلة من

أرجوان » وهو يشتمل على رموز تذكرنا بالعرس الدامي في تاريخ القصص ، ولا سيما اذا عرفنا أن كليباً بعد هذا عين الزير سالم ولبا للعهد « لأنك منذ اليوم ساعدى وزندى وأنت الحاكم من بعدى » وعرض على الزير سالم أن يختار أية مدينة يؤمره عليها أو امرأة جميلة يزوجه اياها . أما الزير سالم ، فقد بلغ من اشمئزازه من كيد جلييلة ومؤامراتها المتصلة للقضاء عليه ، فقد كان على بينة من أمرها ومخرجها بين ولائه لأخيه وبغضه لها ، انه زهد في العالم وطلب الاعتكاف واعتزال الناس ، فانهضرت أمنيته على أخيه في أن يقيم له « صيوانا » فخما عند بير السباع يعتزل الناس فيه « فان الانعزال أفضل للرجال الأحرار » ، و « لأنى أنفرد عن باقى الناس وأكون وحدى خصوصا عن كيد النساء » . ان كل ما يطلبه الزير سالم هو أن يترك لشأنه في هذا الصيوان بين طعامه الفاخر وشرابه الفاخر ولياليه الملاح بين الكأس والشعر وعذب الأغاني وخدمه الساهرين على خدمته ثم عدة الصيد يخرج بها للقاء السباع في البرية حتى يفنيها . فأجابه كليب الى طلبه . وفي عزلة هذه أقام الزير سالم حتى سئم العزلة فاستضاف ابن عمه همام بن مرة ، وكان يخلص له الود بصفة خاصة ، وأقام همام مع الزير سالم ثلاثة أعوام بين الكأس والطاس يفنيان الليل والنهار في الطرب وانشاد الشعر

كل هذه الأحداث تستغرق نحو ثلث الملحمة (في طبعة المكتبة الملكية ٣٦ صفحة من ١٢٨ صفحة وفي طبعة الجمهورية العربية ٤٥ صفحة من ١٥١ صفحة) . وبنهاية هذه الأحداث ، وهي اعتكاف الزير سالم في صيوانه ، تبدأ الملحمة الرئيسية في سيرة الزير سالم ، وهي تحمل عنوان « في حرب البسوس بين بكر وتغلب » . هذه الرواية تعود بنا القهقري بنوع من « الفلاشباك » الى حيث بدأنا ، حين اغتال كليب بن ربيعة سيد بني قيس (تغلب وبكر) الملك حسان اليماني ، الشهير بالتبع حسان ، بعد أن تسلل الى قصره بحيلة شبيهة بحيلة اليونان لدخول طروادة ، واسترد خطيبته جليلة بنت مرة التي كان التبع حسان قد أراد أن يستأثر بها لنفسه كما استرد منيلاوس زوجته هيلانة بعد فتح طروادة ، وكان باريث بن بريام ملك طروادة قد اختطفها .

تقول الرواية ، بعد الفراغ من تفصيل مكائد جليلة للزير سالم ، ان التبع حسان بعد أن قتله كليب بن ربيعة ، خرجت

أخته العجيبة ذات الأسماء الأربعة (سعاد وتاج بخت وهند
والبسوس) تكيد لقاتل أخيها حسان وتكيد لقومه حتى أفنتهم
في تلك الحرب الضروس التي اشتهرت بحرب البسوس . ومن
المهم أن نذكر أن الملك حسان قبل أن يلفظ أنفاسه الأخيرة ألقى
على قاتله كليب بلعنة أو نبوءة نزلت منزل اللعنة عليه وآله ،
فقد تنبأ حسان لكليب بأنه بعد قتله ستظهر « شاعرة » تسير
بالفتنة بين بنى قيس ، فتشير تغلب على بكر وتشير بكر على تغلب ،
حتى يبيد بنو قيس :

وعندي قد تبين بالملاحم	بأنك قاتلي دون العباد
وبعده شاعره تنزل عليكم	وتفتن بين قيس في البلاد
وأنت برمح جساس ستطعن	وعندي يذبك بين الجماد
وتكتب بدمائك على البلاطة	لمن بعدك لتشتيت الأعادي
ويأتي أبو ليلى المهلهل	فيصلي الحرب في كل البلاد
ويقهر كل جبار عنيد	بضرب السيف في يوم الجلال
وتأخذ الجليلة لك قرينة	وتحظى بالمسرة والمراد
ويظهر لك غلام بعد موتك	يسمى الجرو قهار الأعادي
وهو يقتل الى جساس خاله	وأما الزير تقتله الأعادي..الخ

هذه « الشاعرة » التى تنبأ الملك حسان قبل موته لكليب بأنها ستسير بالفتنة بين آله حتى يفنى ذوو الأرحام بعضهم بعضاً، تقول الملحمة انها ليست الا البسوس أخت الملك حسان . وقد وصفها النص بأوصاف عجيبة فهو يقول فيها انها « العجوز الشاعرة » ويقول فيها « وكانت هذه العجوز من عجائب الزمان وغرائب الأوان ذات مكر واحتيال وخداع ساحرة ماهرة ، وكانت لها أربعة أسماء » . فهى اذن ساحرة الى جانب كونها شاعرة . وكانت لها عصاة شأن كل السحرة والساحرات . والنص يقول فيها « الشاعرة الساحرة الماهرة » ، وهى تقول عن نفسها : « اننى شاعرة أطوف القبائل والعشائر وأمدح السادات والأكابر » . كذلك نوه النص بفصاحة سعاد الشاعرة هذه ، وذكر أنها كانت جميلة الصورة رغم أنها عجوز ، كما روى عنها أنها فى شبابها كانت تخيف بفروسياتها الفرسان وأنها نذرت ألا تتزوج الا بمن يقهرها فى حلبة المصارعة ، فلما بلغت العشرين قهرها ابن عمها سعد اليماني وتزوجها ، وعاشت معه هنيئة البال سنوات حتى مقتل أخيها حسان .

هذه الصورة التي ترسمها الملحمة لسعاد الشاعرة الساحرة التي جرت الخراب على بنى قيس تقربها جدا من صورة كاساندرا أخت باريس خاطف هيلانة وبنت بريام ملك طروادة ، فهي التي تنبأت بعد تخريب طروادة بالخراب لبيت أتريوس ، بيت أجاممنون مخرب طروادة عندما خطف أخوها باريس هيلانة اليونانية ، وكانت هذه العذراء تلبس مسوح الكهانة وتهذى بما يلقيه اليها الرب أبولو ، رب الغيوب ، فيحسبها الناس عرافة مجنونة تطوف بالأبواب كما ورد في « أجاممنون » أسخيلوس . أما كيف تحولت كاساندرا الفتاة النبية العذراء الى عجوز شاعرة ساحرة فربما كان ذلك نتيجة لميتامورفوز فولكلورى اختلطت فيه صورة الساحرة العجوز التقليدية بصورة الكاهنة المنجمة عروس اله الشمس ووعاء وحيه . وهي قد غدت شاعرة لأنها تنطق بسجع الكهان وتهيم في كل واد وتقول ما لا تعرف . ثم ان هناك روايسب من فكرة عذارتها — باقية في قصة امتناعها عن الزواج الا من الفارس الذي يقهرها في النزال ، وهذا ما فعله أبولو بكاساندرا — وسعد اليماني بسعاد .

غير أن هذه اللعنة التي قرأتها كاسندرا في لوح الغيب مقدرة
على أجاممنون وبيت أتريوس والاغريق بعامة جزاء لهم على
قتلهم أبيها بريام وأخيها باريس وعلى تدميرهم طروادة العصماء
حاضرة ملك آلهة ، تفذت في أدب اليونان وأساطيرهم وفقا لقوانين
القصاص الرباني ، بيد القدر وبمخالب ربات العقاب . أما سعاد
الشاعرة فقد خرجت بنفسها تبذر بذور الفتنة بين بكر وتغلب .

تقول ملحمة « الزير سالم » ان سعادا حين علمت بمقتل
أخيها حسان « قالت لا بد لي من المسير الى تلك الديار وأقتل
كليبا الغدار ، فاذا قتلته انطفأت ناري ، وأكون قد أخذت
بثأري » . ونزلت يبلاط الأمير جساس بن مرة في بلاد الشام
في زى شاعرة مداحة ، ومدحت جساسا بجميل الكلام فأسرته
بنفصاحتها ، وطلبت أن تقيم في بلاطه لتحتمى به ولتنعم بجوده .

ومن يتأمل كلامها يجد أنها تشير في غموض الى كارثة قومها ،
وكانها كاساندرا التى خرجت تطوف بالأبواب تشحذ لقمتها
كعجربة بعد أن هدم القدر عماد بيتها وأذلها بعد عز ونعمة :

تقول سعاد من قلب موجع	زمان السوء أبقانا ذلائل
وبعد غلانا قد صرنا رخاصا	وبعد الكثر قد صرنا قلائل
وبعد العز قد صرنا أذلا	وبعد السمن قد صرنا هزائل
فهذا الدهر ما له قط صاحب	فهذا مستقيم وذاك مائل
وذا ييكى وذا يضحك ويلعب	وذا يندب عياله والحلائل
فسبحان الذى قدر علينا	بغربتنا وتشيت الشمائيل
فبعد أن كنت فى خير ونعمة	دعانى الدهر كالطلاب شاتل
أدور على المناصب والأمارا	وأنزل فى القرايا والمدائن
سمعت بذكركم يا آل مرة	ثلاث شهور لى عندكم أسائل
أيا جساس يا فخر البرايا	ويا كهف اليتامى والأرامل
قصدتك لا تخيب فيك ظنى	أيا ابن الأماجيد الأصائل



ورحب بها جساس فأقامت فى بلاطه شهورا ، وكان هدفها أن
تثير الشقاق بين كليب بن ربيعة وقومه وبين بنى عمومته جساس

ابن مرة وقومه ، « فأخذت تلقى الفتنة والفساد بين الأمراء والقواد حتى وقع الشر والنزاع وكثر القيل والقال » . فثار بنو بكر ، وهم قوم جساس ، على بنى تغلب وهم قوم كليب ، واتهم البكريون كليباً وقومه بالطغيان منذ آل اليهم الملك العريض بعد اغتيال كليب لحسان اليماني وترامى تخوم دولة كليب بعد استيلائه على اليمن .



وأراد بنو بكر أن يؤلبوا زعيمهم جساساً على كليب ليثور عليه ويغتاله ولكنه أمرهم بالتأني حتى يراجع كليباً في أمر استبداده واستبداد قومه . ولما اشتدت الفتنة وعرف كليب بما يبيت بنو بكر له ولقومه غضب وطلب إلى جساس نفى سعاد الشاعرة الساحرة من بلاطه لأنها مصدر كل هذه الفتنة ، فأبى جساس ، واستعد للقتال . وتوجس كليب خيفة من تحركات جساس فقصده إلى صوان أخيه الأصغر الزير سالم في يربالسباع ، فوجده في لهوه مع الأمير همام واستنهضه ليحافظ على ملك بنى تغلب ، بل وعرض أن ينزل له عن عرش البلاد ، قائلاً إنه جاء لزيارته « وأقيمك ملكاً مكانى لأنى طعنت فى السن ولم يعد لى طاقة على معاطاة الأحكام ولا سيما وقد تغيرت الأحوال ووقع بين

القبيلتين النزاع والجدال فاشتغل منى القلب والبال « . فسخر
الزير سالم من جزع أخيه الملك كليب ، وأشار الى قصر كان
قد بناه في البرية من جماجم السباع التي قتلها ، وطمأنه على
ملكه ما دام له أخ كالزير سالم ، وردّه خائبا الى دمشق قائلا انه
لا يزال أمامه سبعون وثلاثة سباع يطهر الأرض من شرها ،
وحين يتم له ذلك سوف يلحق به . وهكذا عاد كليب الى حاضرة
ملكه تحاصره الوسوس والمخاوف .



أما ما كان من أمر جسّاس وقومه ، فإن « سعاد الشاعرة
الساحرة الماكرة » قد استفحل أمرها فيهم فأطاعوها في كل
ما تقول . وهنا لجأت الى السحر لتزيد من لهيب الفتنة . قال
الراوي انها : « أخذت طاسة من الفضة وملأتها من المسك
والزباد والعطر ، وخفقت الجميع في بعضه البعض ، وعمدت الى
ناقتها الجربانة ، وأخذت تطلّي أجنابها وتدهنها بذلك الطيب ،
وأمرت بعض العبيد أن يأخذوها للمرعى ويمر بها قرب صيوان
جسّاس في الصباح والمساء » ولما استشعر جسّاس العطر الزكي
وعرف من العبد أنه من ناقة سعاد الشاعرة ، استقدمها ليستفسر
منها عن هذه العجيبة فأنبأته « ان هذه الناقة من سلالة ناقة

صالح ، وفيها خواص غريبة يا ابن الأجواد ، فان بعرها من المسك وعرقها من الزباد » أما أسطورة « ناقة صالح » فلا شك أن ناقة صالح كانت لها أسطورة ، فقد ضاعت أو هي بحاجة الى بحث الباحثين . وأما جساس فقد أراد أن يمتلك الناقة « فافتخر بها على جميع الملوك » ، وعرض على سعاد الشاعرة أن تبيعه اياها بما تطلب من فضة وذهب ، فأبت واصطنعت الحزن الشديد قائلة ان هذه الناقة ما رآها أمير الا وطلبها منها ، وهي الآن قد لجأت الى مقام الأمير جساس فاذا به يريد أن ينتزعها منها ، فلم يبق أمامها الا أن ترحل عن دياره . فطيب جساس خاطرها وطمأنها على أن ناقتها باقية معها ما أرادت ذلك ، وهنا طلبت سعاد الشاعرة الى الأمير جساس أن يختص ناقتها الفريدة بمرعى فريد لأنها « لا تأكل الا من الرياحين وزهر البساتين » فقال انه ليس لنا كروم ولا بساتين . قالت : « وهذه الكروم التي بجانب القبيلة ، من هو صاحبها ؟ قال : هي لابن عمى كليب ، زوج أختي الجليلة وهمام متزوج أخته ضباع » قالت : « ما دام انكم أهل وأقارب ، وأنت ملك نظيره ، فلماذا يكون كليب أعظم منك ؟ فقال : انه بعد قتله الملك تبع عظم أمره وانتشر ذكره ، وتملك على البلاد وأطاعته العباد . فلما سمعت هذا الكلام قالت : والله لقد أخطأت وبئس ما فعلت ، فاني تركت البحر وجئت الى الساقية وتعلقت بالذنب وتركت الرأس » وهكذا نجحت الحيلة : جرحت سعاد الشاعرة الأمير جساس في كبريائه ، فأوغرت صدره على كليب ملك البلاد ، وأقسم أمامها أنه سوف يتحدى كليباً

الذى اغتصب لنفسه كل هذا الملك العريض ويطالبه « أن يقاسمى على أملاك المملكة ، والا ألقيه فى التهلكة » . وأذن جساس لسعاد الشاعرة أن تطلق ناقتها فى أى بستان يروق لها . مهما كانت النتائج . وهكذا بدأ الاستفزاز الكبير الذى أشعل نار حرب البسوس .



فان سعادا الشاعرة أمرت عبيدها أن يطلقوا ناقتها ترعى « فى البستان المعروف بحى كليب » وأن يتركوها تدمر الأشجار والأسوار ، وأن يصرعوا كل من يتصدى لهم لمنعها . وكان كل ما دبرته سعاد الشاعرة ، وهو أن عبيدها اقتحموا بناقتها بستان كليب وخربوه ، وكان أجمل بستان فى الدنيا ، لا يدخل فيه الا الملك وعياله ، واعتدوا على العبد ياقوت حارس البستان، فلما علم كليب بذلك غضب غضبا شديدا فأمر بردهم وذبح الناقة وطرحها خارج البستان . فلما تم كل ذلك ، وجدت سعاد الشاعرة فرصتها الذهبية فأمرت بسلخ الناقة وحملت جلدها الى جساس معولة مولولة مستصرخة اياه أن يثار لها « وعصفت فى رأسه نخوة الجاهلية » ، وأخذ يستنهض همم رجاله للقتال ليفسل هذه الالهانة ، ولكن رجاله استمهلوه قائلين ان كليبيا ربما كان

يجهل أن الناقة لضيف من ضيوف حساس ، وأشاروا بأن يرسل حساس الى كليب خطابا يعاتبه فيه على ما كان ويطالبه فيه بضمن الناقة ثم ينتظر الرد فأرسل حساس الى كليب كتابا بهذا المعنى حملة اليه أبو يقظان ، عبد حساس . ولكن سعاد الشاعرة استوقفت أبو يقظان في طريقه الى كليب وأثملت بالخمر حتى فقد الصواب : « فعند ذلك فتشته في ثيابه حتى عثرت بذلك الكتاب ، فقرأته فوجدته كتابا بسيطا خاليا من التهديد والوعيد فمزقته وأضافت اليه كلاما مغيظا . وهو هذه الأبيات :

« أمير كليب يا كلب الأعارب أيا ابن العم لا تكبر عليه
فلازم أذبحك في حد سيفي وأنت شبيه حرمة أجنبيه »



ثم ردت سعاد الشاعرة الكتاب الى جيب أبي يقظان الذي ركب به الى كليب ولما قرأ كليب هذا الخطاب الفظ اتتبه الهياج أول الأمر ، ولكنه لم يلبث أن أخذ الأمر بالروية ، وظن أن حساسا كان سكران حين كتب هذا الخطاب ، واكتفى بجلد العبد أبي يقظان واطلاقه ليعود الى مولاه حساس .

• •

١ وهكذا نجد أننا بازاء موتيفة شبيهة كل الشبه بحكاية
الخطاب الذى كتبه كلوديوس الى ملك انجلترا طالبا فيه منه
قتل الأمير هاملت ، وهو الخطاب الذى حملته عبر البحر
روزنكرانتز وجيلدنسترن ، فاعتنم هاملت فرصة نومهما وسرق
الخطاب وأضاف اليه ما عكس مضمونه ، أى أن يقتل ملك
انجلترا الرسولين وأن يزوج هاملت من ابنته الجميلة .

• •

وحين عاد أبو يقظان الى مولاه جساس وروى له ما كان
« صار الضيا فى عينيه كالظلام » ، ودخل الى خزانة السلاح
ولبس آلة الحرب واستصرخ أبطاله أن يخرجوا لقتال كليب
وبنى تغلب . ولكنهم أبوا أن يسايروه قائلين « وهل يجوز لنا
يا أمير لأجل ناقة حقيرة ، تقاتل ابن عمنا الأمير كليب ونرفع
فى وجهه السلاح بعد أن صانتنا وحمانا بسيفه وقتل الملك تبع

حسان واستولى على الأقاليم والبلدان وجعل لنا ذكرا عظيما
في قبائل العربان على طول الزمان ؟ فان كان لك عليه دم أو ثأر
فدونك وإياه فلا تطلب منا مساعدة ولا نجدة » فلما سمع
جساس هذا الكلام انطلق الى سعاد الشاعرة ليسترضيها في
ناقتها بأي ثمن تطلبه . قالت : أريد واحدة من ثلاثة أشياء .
قال : وما هي ؟ قالت : أريد إما أن تملأ حجرى بالنجوم أو تضع
جلد الناقة على جثتها لتقوم ، أو رأس كليب بالدماء يعوم .
فقال لها : أما ملو حرك بالنجوم أو أن الناقة تعيش وتقوم ،
فهذا لا يقدر عليه إلا الحي القيوم . أما رأس كليب فابشرى به »
وانطلق جساس لفوره الى منازل بنى قيس من قوم كليب .
فوجد كليباً يروض ببهرة في وادى الحصا والجندل أعزل من
السلاح ، ففكر في طعنه من الخنث « فما طاوعته يده على ذلك
مهابة » وواجهه وعاتبه على ما كان من قتل ناقة ضيفته سعاد
الشاعرة ، فاعتذر كليب بأنه لم يكن يعلم بأن الناقة لشخص
نزل في حماه وعرض أن يعوض سعاد الشاعرة عن ناقتها بمئات
النوق . ولما سقطت حجة جساس لجأ الى الخديعة فتظاهر بالقبول
ثم دعا ابن عمه كليباً الى المبارزة بالجريد على سبيل الرياضة ،
فغلب كليب جساساً في المبارزة ، وهنا غرس جساس رمحه
في صدر كليب بضربة قاتلة ، وحين رأى ابن عمه يتحشرج أمامه
ندم على فعلته ، ولكن كليباً تنبأ له بعقاب من الله أليم « سيجازيك
العادل الديان وسوف ترى ما يحل بك من الهوان ولا أظن
أنه يصفو لك الزمان بعد الآن » فانطلق جساس وهو ممتقع

الوجه يرتجف فرقا . وكان يشهد هذا الأمر سعد عبد سعاد الشاعرة التي كانت قد أوفدته بسكين ومنديل أبيض ليحضر رأس كليب حين تفيض روحه ويأتيها به ، وتقدم العبد ليذبح كليباً ، ولكنه ما لبث أن تراجع خوفاً : « فوجده ذا هيئة ووقار ووجهه يتلألأ بالأنوار ، فتأخر عنه وخاف منه » وقبل أن تفيض روح كليب استفسر من العبد عن مراده فأعلمه العبد بكل شيء وروى له أن سعاد الشاعرة هي التي حرضت جساسا على اغتياله انتقاماً منه لأنه قتل أخاها التابع حسان . فتذكر كليب نبوءة الملك حسان ساعة أن قتله وقيل أن تفيض روحه . وأدرك أن موته تحقيق لهذه النبوءة ، « وهذا تقدير رب الأنام » . ولكن كليباً قبل أن يموت طلب من العبد أن يحمله الى بلاطة قريبة ليكتب عليها وصيته الأخيرة لأخيه الزير سالم ، وغمس عوداً في دمه الجاري وبه كتب هذه الوصايا العشر :

يقول كليب اسمع يا مهلهل	مذل الخيل قهار الأسود
أني ما حل من جساس في	طعني طعنة منها لا أعود
أيا سالم توصي باليتامى	صغار وبعدهم وسط المهود
واسمع ما أقولك يا مهلهل	وصايا عشر افهم بالأكيد
فأول شرط أخوى لا تصالح	ولو أعطوك زينات النهود
وثاني شرط أخوى لا تصالح	ولو أعطوك مالا مع عقود
وثالث شرط أخوى لا تصالح	ولو أعطوك نوقا مع تقود
ورابع شرط أخوى لا تصالح	واحفظ لى ذمامي مع عهودي
وخامس شرط أخوى لا تصالح	فان صالحت لست أخى أكيد

فقد زادت نيران الوقود
وسفك دمهم في وسط بيد
واحصد جمعهم مثل الحصيد
فانى اليوم في ألم شديد
والا قد شكوتك للودود

وسادس شرط أخوى لا تصالح
وسابع شرط أخوى لا تصالح
وثامن شرط أخوى لا تصالح
وتاسع شرط أخوى لا تصالح
وعاشر شرط أخوى لا تصالح



ثم فاضت روح كليب ، فتقدم العبد وذبحه ولوث المنديل
بدمه وعاد الى مولاته سعاد الشاعرة التى فرحت فرحا عظيما
وخرجت من القبيلة سرا بعد أن شفت غليلها بمقتل كليب .



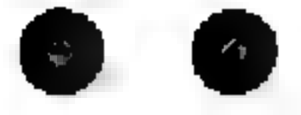
ولما عاد جساس الى آله وعلم بنو مرة بما فعله عنفه أبوه مرة
أشد تعنيف كما عنفه أخوته لأنه قتل ابن عمه في هذا السبب
التافه ، وكان كل أخوة جساس حاضرين ما خلا هماما الذى
كان يقيم مع الزير سالم في يرب السباع يصلان الليل والنهار بين

اللهو والشراب والغناء وانشاد الشعر . ونحذر مرة بنيه من سيف الزير سالم ، واقترح أن يرسل جساسا اليه فدية له عن دم كليب ، « وبهذه الوسيلة تزول الفتنة وتنطفئ النار » . ولكن بنى مرة قالت « ما هذا الكلام يا أبانا ؟ فهل بعد كليب غير جساس يليق أن يكون ملكا ؟ فان كنت تحسب حساب المهلهل فما هو الا كالأهبل وليس له دأب الا أكل الكباب وشرب الشراب » .

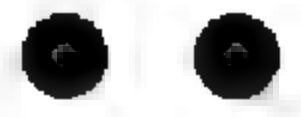


وخاف بنو مرة على همام أن يقتله الزير سالم لو أنه علم بمقتل أخيه كليب ، فأوفدوا جارية له اسمها رباب لتستطلع الأمر . وحين بلغت رباب صيوان الزير سالم انفردت بهمام وأسرت اليه بما كان فمادت الأرض تحت قدميه . ورآهما الزير سالم على هذا النحو فتوجس سرا ، وأطلعه همام على حقيقة ما جرى ودموعه تجرى على خديه ، وعرض أن يموت فدية لكليب حتى لا يرفع الزير سالم سيفه على بنى مرة . ولكن الزير سالم أبى غاضبا وقال : « وحق من يعرف الغيب ، وروح أخى وحبيبي كليب ، انى لا أرفع السيف عنكم حتى أشفى غليلي منكم ثم أقتلكم عن بكرة أبيكم وأهتك النساء والبنات

وأجعلكم مثلاً بين الكائنات . ولو لم تكن زوج أختي وسميري
ما كنت أعلمتك بما في ضميري ، بل كنت قتلتك في الحال
وأورثتك النكال ، فسر الآن الى الأطلال ولا عدت ترينى وجهك
في الحرب والقتال » .

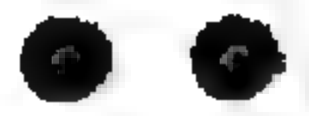


وانطلق الأمير همام عائدا الى قومه بنى مرة (آل بكر)
كاسف البال حزينا ، وأراد أن يصطحب معه ولده شومان
أو شيبان ، ولكن شومان آثر أن يبقى مع خاله الزير سالم ،
فقد كان أبوه الأمير همام متزوجا من ضباع أخت الزير سالم .
وأراد الغلام شيبان أن يهدىء من ثائرة خاله ، ولكن الزير سالم
في هياجه ضربه بسيفه فأرداه قتيلا وحز عنقه ووضع رأسه في
مخلاة جواده وأطلق جواد شومان ليعود الى أبيه وأمه في منازل
بنى مرة .



فنحن اذن بازاء موقفين مأسويين من أعظم طراز : امرأتان
وقعتا في حيرة بين الولاء للأخ (أو للقبيلة) والولاء للزوج

والولد . فهناك أولا جليلة بنت مرة ، وهى أخت جساس وهمام
وسلطان وشاليس أو جاويش ، قتل أخوها جساس زوجها
كليبا بفتنة سعاد الشاعرة المنتقمة لقتل أخيها التبع حسان .
وقد خرجت جليلة بنت مرة من مأزق الاختيار باختيار جانب
أخوتها وقبيلتها ، حتى قبلما تقع الجريمة . فهى حين عرفت
بنبوءة الملك حسان ساعة وفاته بأن الأقدار قد قدرت — انتقاما
له — أن يقتل كليب برمح جساس بن مرة وأن الزير سالم
سيخرج من عزلته ويبيد آل مرة عن بكرة أبيهم أرادت أن تغير
مجرى القدر دون جدوى فسعت عند زوجها الملك كليب بكل
ما أوتيت من مكر النساء حتى يدمر كليب الزير سالم ، وبذلك
ينجو قومها من الموت المحقق .



وهذا الذى يبدو استطرادا فى ملحمة « الزير سالم » ليس
فى حقيقة الأمر استطرادا فمؤامرات جليلة على الزير سالم ،
هى الثمرة الطبيعية لنبوءة التبع حسان . كذلك هذه المرأة
الأخرى الشقية ضباع أو أسماء أخت كليب والزير سالم ، قد
وقعت فى نفس المأزق التراجيدى حين رأت أخاها الزير سالم
يقتل ابنها شومان أو شيبان انتقاما من زوجها همام ، أمير بنى

مرة . ويبدو أيضا من سياق الملحمة انها رضخت حزينه لمنطق
الأخ ، وهو منطق القبيلة ، ورجحته على منطق الزوج والولد ،
وهي تعبر عن هذا الولاء الموزع بقولها للزير سالم الذي خرجت
اليه شاكية من جنونه :

تقول ضباع يا سالم علامك	بجاء الله ما سويت يا بنى
بثأر كليب تقتل ابن أختك	وتخرق مهجتي وتزيد حزنى
حزنت على كليب وما جبراله	وحزنى فى صميم القلب مبنى
ولكن قد حكم ربي مراده	وربى ما كتبه لى يصينى



فهى اذن قد استسلمت وعدت ما جرى لولدها من قضاء الله ،
على العكس من جليلة بنت مرة التى أرادت أن تغير مجرى
القدر بقتل الزير سالم قبلما يشتد عوده ويفنى قبيلتها ..



» (قال الراوى) ولما اشتهر كليب ووصل الى أبياته
الخبر ، وعلمت بذلك جميع أهله وبناته ، فمزقوا الثياب ،

وأكثروا من البكاء والالتعاب فتهتكت الوجوه الملاح ووقع في
الحى العويل والصياح وكسرت الفرسان السيوف والرماح ،
وخرجت بنات كليب من الخدور وهن مهتكات الستور ناشرات
الشعور حافيات الأقدام يقطعن السهول والآكام ، وقد امهن
أختهن اليمامة ، وكان ذلك اليوم مثل يوم القيامة ، ولما وصلن
إليه وجدن الطيور حائمة عليه ، فوقعن على جثته وقبلن يديه
وارتمين حواليه ، ولما قرأن ذلك الشعر الذى كتبه على الصخرة
زادت أحزانهن وأخذن يلطنن على وجوههن .



هذا الوصف الرهيب لمناحة كليب يوحى إلينا إحياء بمدخل
« حاملات القرابين » لأسـخـيـلـوس ، حيث نجد اليكترا بنت
أجاممنون مثل اليمامة بنت كليب تتقدم كوارس الاماء النائحات
إلى قبر أجاممنون - كليب . كذلك نجد اليكترا تستنفر أخاها
أوريست للثأر لأبيه القتل من إيجيست بكلام يشبه استنفر
اليمامة لعمها الزير سالم ليثأر لأبيها القتل من قاتله جساس
وهو ما يضع جساس موضع إيجستوس ويضع كليباً موضع
أجاممنون ويضع اليمامة موضع اليكترا ويضع الزير سالم
مؤقتاً موضع أوريست ، فهو الأخ المنتقم لأخيه ، لأن الابن

المنتقم لأبيه سيظهر فيما بعد في صورة الفتى هجرس بن كليب
الذى كانت جليلة بنت مرة حبلى فيه حين قتل زوجها كليب
وبعد مولده أقصته جليلة بنت مرة الى قصر خاله وأبناء خولته
منجد بن وائل أو وائل بن منجد لينشأ بعيدا عن بلاط الشام ،
كما أقصت كليتمنسترا الغلام أوريست الى قصر أستروفيوس
عاهل فوكيس لينشأ بعيدا عن بلاط أرجوس حاضرة ملكها .
وهذا يضع جليلة بنت مرة في موضع الملكة الضارية كليتمنسترا
بلا جدال ، فهي زوج الملك القليل كليب غازى اليمن وقاتل
عاهلها التبع حسان ، بمثل ما كانت كليتمنسترا زوج الملك
القتيل أجاممنون غازى طروادة وقاتل عاهلها بريام وولده
باريس خاطف هيلانة ومشعل الحرب الضروس . فاذا ذكرنا
أن كليتمنسترا نفسها كانت أخت هيلانة بمثل ما كان زوجها
أجاممنون أخا منيلاوس زوج هيلانة ، وجدنا أن التصفية
النهائية في الاقتباس العربى ، أو أن الجسم الأسمى للأسطورة
القديمة ، وهى فى ظنى أقدم من اليونان والعرب جميعا كما
سيتضح فيما بعد ، قامت على ادماج شخصية أجاممنون فى
شخصية منيلاوس ممثلين فى شخص كليب وعلى ادماج شخصية
كليتمنسترا فى شخصية هيلانة ممثلتين فى شخص جليلة
بنت مرة . وبهذا وحده تفسر رحلة جليلة الى بلاط حسان ملك
اليمن ، لتزف اليه كما رحلت هيلانة الى بلاط باريس فى طروادة
لتزف اليه ، وبه أيضا تفسر أمومة جليلة بنت مرة للغلام هجرس
وابعادها اياه الى قصر وائل بن منجد ليعود فى النهاية عندما

يشتد عوده ليقترض لأبيه القتل على غراز ما فعل اوريست بن
أجاممنون وكليتمنسترا . فنحن اذن في بلاط الشام بمثل ما نحن
في بلاط ارجوس . واذا كانت الأسطورة العربية تجعل من جساس
أخا لجليلة بنت مرة بينما الأسطورة اليونانية تجعل من
ايجيسثوس خيلا لكليتمنسترا ومن أقربائها الأدين ، فهذا
لا يمنع أن جساسا قد اغتال كليبيا طمعا في عرشه بمثل ما قتل
ايجيسثوس أجاممنون (وهما أبناء عمومة أيضا) طمعا في عرشه
واعتقادا منه أنه أولى منه به بحق الوراثة ، فهو ابن ثايستيس
الملك الشرعي الذي خلعه أتريد والد أجاممنون واغتصب
صولجانه ونفاه من البلاد وليس يعد اذن أن كل الدسائس التي
حاكتها جليلة بنت مرة للفتك بالزير سالم أخى كليب كانت أصلا
هي الدسائس التي حاكتها كليتمنسترا بمعاونة ايجيسثوس
للفتك بأجاممنون . بمعنى آخر ، ليس بعيد أن تكون جليلة
بنت مرة قد اشتركت مع جساس في قتل زوجها كليب اشتراك
كليتمنسترا مع ايجيسثوس في قتل أجاممنون ، واذا كانت
الأسطورة العربية لا تلقى هذه الظلال البشعة على شخصية جليلة
بنت مرة ، فهي على الأقل تحافظ على أخطر عنصر في هذا الموقف
وهو انحياز جليلة الى جساس وقومه وعملها الدائب لحماية
حق أسرتها ومناصرتها اياهم على كليب وقومه :

مات أبى يا عم من طعن القنا
به غدر جساس الكلب المشوم

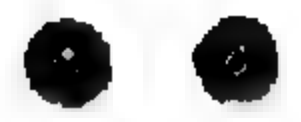
وأنت هذا اليوم جالس في صفاك
يا مهلهل بالعجل انهض وقوم
يا مهلهل ضاقت الدنيا على
وسقاني البين كاسات السموم



هذه هي الآيات التي قالتها الإمامة في استنفار الزير سالم
للاتتقام لأبيها كليب . وعندما رأى الزير سالم جثة أخيه القتيل
بكى واستعبر وألقى بنفسه عليه وهو يندبه بفاجع الكلام .
ولما أطلعت الإمامة على وصية كليب المنقوشة بدمه على البلاطة ،
قال : « وحق الاله المتعال ، انى لا أصالح الى الأبد ما دامت
روحي في هذا الجسد » فهو اذن قد أقسم على الانتقام لأخيه
كما أقسم أوريست ثلاثا في حاملات القرايين : مرة بابولو ومرة
بالاله ييثو Pythio ومرة بنفسه أن ينتقم لأبيه القتيل ،
أو كما أقسم هاملت ثلاثا أمام شبح أبيه أن ينتقم له من
قاتله . واذا كان « الحلفان الرهيب » قد ألقى ثلاثا في

« الأورستيا » أو في « هاملت » ، فهناك أثر لهذا الحلفان
بالثلاثة في « الزير سالم » . فالزير سالم عندما علم بمقتل كليب
أقسم ثلاثا أمام همام بعزمه على الانتقام وابتادة آل بكر . يتجلى
هذا في قوله :

فوالله ثم والله ثم والله	ثلاث أقسام يحلفها الحسيب
فلولا حينا ما عيش أكلنا	ولا كاسات شربناها بطيب
لكنت أمد يدي نحو سيفي	وأخذ ثأر أخوي عن قريب



وهو يكرر هذا القسم ثلاثا أمام أخته أسماء أو اسمى الملقبة
بضباع حين جاءت تندد بما فعله الزير سالم بولدها شومان
أو شيبان بن همام :

يقول الزير من قلب حريق	فقتل كليب زاد اليوم حزني
ألا يا أخت قلبي من بكاءك	ولا تخشين من أمر يعبني
فوالله ثم والله ثم والله	إله العرش منذ أدعو يجبني
فلا بد لي من حرب الأعادي	وأقتل كل جبار طلبني

والبلاطة التي دون عليها كليب « وصاياه العشر » بدمه مهيا بالزير سالم عشر مرات ألا « يصلح » ولو انطبقت السماء على الأرض أشبه شيء بنبوءة أبولو الذي قاد خطى اوريست بنبوءته من بعيد الى أرض الآباء لينتقم لأبيه الفقيد . بل ان وجود همام وحده مع الزير سالم وهو صفيه وسميره ونديمه من دون سائر الناس ، في الصيوان عند بير السباع وتلقيه معه نبأ مصرع كليب من فم الرباب يذكرنا بشخصية بيلاد زميل اوريست في « الاوريسيتيا » وبهوراشيو زميل هاملت في مسرحية شكسبير . وكذلك الرباب ملقية الخبر عليهما تذكرنا ببشيا كاهنة معبد دلف وعرافة الاله ابولو رب الغيوب التي تنطق بلسانه وتحمل نبوءاته الى سائر الناس . أما قبر كليب فقد كان أشبه بقبر هاملت منه الى قبر اجامنون ، فقد شيعة آله بأعظم شعائر التقديس والاحترام (راجع وصية فورتنبراس بجثمان الأمير هاملت في ختام « هاملت ») : « ثم أتوا بكليب الى الديار ودفنوه بكل احترام واعتبار واحتفال ووقار ، ورثوه بنفائس الأشعار وبنوا على قبره قبة من أعظم القباب وطلوا حيطانها بالفضة والذهب ، فكانت عجيبة العجب في بلاد العرب ،

وزخرفوها بالنقش الفاخر وكتبوا على حيطانها أسماء الاله
القادر وهى هذه الأسماء التى يتكنى بها رب السماء « أى كتبوا
عليها أسماء الله الحسنى التى أثبتتها الراوى فى الكتاب » افادة
للطلاب « ثم قدم الزير سالم القرايين على ضريح أخيه كليب
(قارن اوريست وهو يقدم قربانه ، خصلة الشعر ، على ضريح
أبيه اجامنون) .



واستعد الزير سالم للثأر لدم كليب المهراق من بنى بكر وهم
بنو مرة . فجمع سادات بنى تغلب ، وهم بنو ربيعة وبائعوه
ملكا على الشام « وعاهدوه على كرسى المملكة » ، « فلما تملك
على القبيلة طرد امرأة أخيه الجليلة ، فسارت الى بيت أبيها
مع أهلها وجواريتها ، وكانت جليلة حاملة بولد ذكر سوف يأتى
عنه خبر » ، وهذا هو هجرس الذى قدر له أن يكون الابن
المنتقم لأبيه . وأقسم الزير سالم « بأنه لا يشرب المدام ولا يلتذ
بطعام حتى يأخذ ثاره بحد الحسام » ويبيد بنى بكر عن آخرهم ،
وحشد الحشود ولبس سلاحه وخرج للوقعة الكبرى مع بنى مرة

يقدمه ذلك الطبل المسحور واسمه « الرجوج » ، وهو الذى
آل الى كليب من الملك حسان بعد أن فتك به كليب .



خرج الزير أبو ليلى المهلهل على رأس أربعمئة ألف من
الشجعان ليناجز فى وادى الذئاب أو الذئاب جند بنى مرة ،
وكانوا مئة ألف على رأسهم جساس ، ومئة ألف على رأسهم
همام ، أما مرة الشيخ نفسه فقد كان على رأس الباقين . وفى هذه
الوقعة الكبرى انتصر الزير سالم وأباد ثلاثين ألفا من رجال
بنى بكر . « وكان للمهلهل صديق يركن اليه ويعتمد فى أموره
عليه ، قوى الجنان فصيح اللسان يقال له امرؤ القيس بن اباد ،
وكان يقاربه بالفروسية ويساويه بالفصاحة والهمة العلية ، فقاتل
معه فى ذلك اليوم وفتك فى صناديد القوم وكان لا يفارق الزير
فى القتال ويحمى ظهره من غدر الرجال » . هذا الصديق الملازم
للزير سالم — امرؤ القيس بن اباد — يذكرنا بشخصية بيلاد
وهوراشيو فى « حاملات القرايين » وفى « هاملت » وهو فى
جميع الأحوال بمثابة الأنا الآخر alter ego للزير سالم
والأوريست ولهاملت ، أو ناصحه الأمين ، أو عقله الأرجح الذى
يضبط عواطفه الجامحة أو يذكىها ، فقد أراد الزير سالم أن يصل

الليل بالنهار في القتال ، ولكن امرأ القيس بن اياد خفف من
غلوائه وحذره من القتال في الظلام .



وفي اليوم التالي التقى الجمعان وحصد الزير سالم ومعه
امرؤ القيس بن اياد ورجاله الأشداء آلاف الرؤوس ، وفي كل
يوم كانت صيحة الحرب التي يطلقها الزير سالم : « يا لثارات
كليب » وحين جاء المساء افترق الجمعان بعد أن نزلت النوازل
ببنى مرة . وفي اليوم الثالث خرج الزير سالم ومعه امرؤ القيس
ابن اياد وأبطاله الشجعان ، فمزقوا الصفوف وفرقوا الألوف ،
واستمر الحال على هذا المنوال ثلاثة شهور ، هلك فيها من قوم
جساس مائة ألف مقاتل « ما بين فارس وراجل » وقتل فيها
من رجال الزير عشرة آلاف من الأبطال . وحين تكشفت الهزيمة
لجساس خشى أن يبيد الزير سالم بقية قواته فأثر الهرب مع
بقية أنصاره من العرب . وهكذا كتب النصر للزير سالم في
حلبة القتال ، واستتب الملك في يده على الأمصار فنزل في قصر

أخيه كليب يصرف الأمور ، ولكنه لم ينس أن ثأره لا يتم
الا بقتل جساس .



ودخل العابد نعمان على الزير سالم ملكا ، والعابد نعمان
هو العراف صديق كليب الذى أشار عليه بغزو قصر ملك اليمن
بحيلة الخيل أو الجمال حاملة الصناديق المخبأ فيها الأبطال ،
على غرار ما أشار أوليس أو اوديسيوس على أجاممنون واليونان
بحيلة حصان طروادة . قال العابد نعمان للزير سالم انه رأى
فى المنام أن الزير سالم قادم عليه « سبع سنين منحوسة » ، « فاياك
من هذا النهار أن تحارب أحدا من ملوك الأقدار » ، وفى صيغة
أخرى « فاياك من هذا النهار أن تحارب أحدا من ملوك
الأقطار » . فاذا تجنب الزير سالم الحروب أثناء هذه المدة
العصيبة رافقه السعد والاقبال . فعمل الزير سالم بمشورة
العابد نعمان و « أوقف الحرب أربع سنين كوامل » انصرف
فيها عن مخالطة البشر وعاد الى حياة الشراب والطعام التى كان
يحياها أيام اعتكافه .

١
و حين علم بنو مرة بوقف القتال اطمأنت نفوسهم ، وعادوا
الى منازلهم بعد أن كانوا قد نزحوا عنها . وفي السنة السادسة
من وقف القتال رأى جساس بن مرة حلما مرعبا : رأى انه وجد
بقرب صيوانه حوضا من الماء وبينما كانت قومه تشرب منه ،
اذا بذئب كاسر جاء الى الحوض في هيئة جمل كبير له ثمانية
أنياب ، فشرب من الحوض ، ثم ضرب الحوض بنابه فانشق
وتهدر منه الماء حتى أوشك قوم جساس أن يهلكوا من العطش .
ثم رأى النساء والأولاد في ثياب السواد والدم جاريا كالمجاري ،
والجمال يهش بعضها بعضا ودمها على الأرض يسيل . واستيقظ
جساس من حلمه مرعوبا ، وأرسلوا في طلب المنجم « عمار
الرياحي » لتفسير الحلم ، فأنذرهم عمار الرياحي بشر عظيم
(قارن حلم كليتمسترا في « حاملات القرايين ») وأول المنام
بأن الزير سالم سوف ينقض عليهم في وقت قريب ، وظهر للمنجم
أيضا بأن عدية أخا الزير سالم عنده مهر أدهم لا مثيل له اسمه

« عندم » ، وان سعد الزير مقرون بهذا الحصان فيه ينتصر في الحرب والطعان ، فاذا ملك بنو مرة هذا الجواد أسروه في القتال والطراد .



واستبشر حساس بهذا النبأ بدلا من أن يغتم ، وكان يعلم أن الزير سالم بعيد عن دياره مع رجاله في الصيد والقنص وأن المهر « عندم » قائم في الديار وليس في الديار الا النساء . فركب حساس في ثلاثة آلاف فارس واقتحم قصر الزير ليأسر المهر ولم يجد مقاومة لأن القصر خلا من الرجال . وأرادت اليمامة أن تمنعه من ذلك قائلة ان المهر لعمها عدى ، ولكنه لم يلتفت لقولها وركب المهر وانطلق به الى منازل بنى مرة . وجرب حساس المهر « عندم » ، مهر ابن عمه عدية ، فسبق كل خيل بنى مرة ما خلا « القميرة » فرس أخيه سلطان . وفي رواية أخرى أن اسم المهر « قوطر » لا « عندم » لأن الزير سالم يسأل اليمامة عن هذا المهر بقوله :

فأين المهر قوطر يا يمامة	عدم صبرى وفارقتى رشادى
أمات المهر أم أحد أخذه	من الأوباش والناس الأعادى

• •
ولكن الغريب أن الزير سالم في نفس الطبعة من الملحمة
لا يلبث أن يسمى المهر « بعندم » أيضا :

وآخذ ثارنا من آل بكر وأطفى النار من طى الفؤاد
وآخذ مهرنا المدعو بعندم ويظهر ذكرنا بين العباد

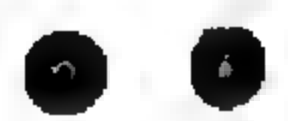
• •
وهكذا خرج الزير سالم في ثلاثة آلاف فارس لاسترداد
المهر ، وكمن رجاله في وادى « الهجين » أما هو فقد كمن في
وادى « المطلا » (ممر متلا ؟) وكان هذا المكان يبعد عن بنى مرة
مسافة ميل . وبناء على مشورة الزير سالم تزيا أخوه عدية
في ثياب ممزقة وقصد الى حى بنى مرة ، وزعم أنه من بلاد
الصعيد وأن صناعته « سياسة خيل الأماجد » ، ولكن الزمان
جار عليه . ورق له قلب حساس فأطعمه قائلا : « اذا كان من
بلاد الصعيد ، فهو أدرى بسياسة الخيل من العبيد ، فدعوه

يسوس لنا عندم المهر الجديد وأنا أعطيه كل ما يريد ، وان وجدته من الماهرين سلمته جميع خيلي وجعلته رئيس اسطبلى . وما ان اعتلى عدية مهره حتى لكزه فطار به كالرياح وعاد به الى حيث يكمن الزير سالم . ولما رأى جساس هذه الحيلة أطلق فى أثر عدى فرسانه ليلحقوا به . والتحم الجمعان ، وكانت وقعة رهيبا اندحر فيها جساس ورجاله . وكان الزير سالم يصول ويجول على ظهر المهر الأدهم بدلا من جواده « أبو حجلان » .



ولما كثرت الهزائم على بنى مرة أوشك اليأس أن يستبد بهم، فقد كان الزير سالم لم يقبل منهم وساطة ولا فدية لايقاف الحرب ، فلم يبق أمامهم الا أن يرسموا الخطة للتخلص من الزير سالم : « فقال سلطان لأخيه جساس : اعلم يا أخى بأن الزير فى كل صباح يمر على قبر أخيه فيجيبه بالسلام ، ويقول له : قد قتلت فى ثارك فلان وفلان ، فهل اكتفيت أم لا ، فلا يجيبه أحد . فالرأى عندى أن تنتخبوا رجلا تضعوه داخل القبة بحيث لا يراه أحد . فاذا مر الزير على القبر حسب عادته وسأل أخاه

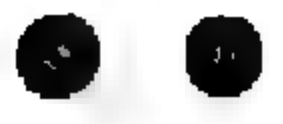
ذلك السؤال ، فيجيبه بصوت خفيف من قلب ضعيف : لقد
اكتفيت يا أخى فانغمد سيفك من هذا اليوم عن قتال القوم ،
واياك أذية البشر فان ذلك مما يجلب الضرر . فاذا سمع هذا
المقال فلربما ينطلى عليه المقال فيكف عن الحرب والقتال .
ووافق بنو مرة على رأى أخيهم سلطان . وأوشكت الحيلة أن
تنجح ، فقد أنفذوا الى ضريح كليب رجلا فقيرا قبع فيه ،
وعندما مر الزير سالم وناجى كليبيا بما اعتاد أن يناجيه به ، أجابه
بأن يغمد سيفه ويكف عن القتال . وظن الزير سالم أن معجزة
قد حدثت وأن أخاه كليبيا قد بعث من الأموات ، وفي نشوة الفرح
دخل الضريح ، فألفى فيه ذلك الصعلوك ، وأوشك أن يقتله
ولكنه استجار برميم كليب وروى على الزير سالم حقيقة قصته
فعفا عنه .



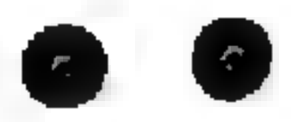
ومضى الزير سالم فى قتال بنى مرة ، « وكان كلما أقبل من
الحرب فى المساء تلتقيه اليمامة مع جماعة من النساء فتقول :
يا سيد الناس ، هل أتيت برأس خالنا جساس ، حتى نخلع
السواد ويطيب الفؤاد ؟ فيقول : كوني براحة بال ، فسوف
تبلغين الآمال باذن الاله المتعال » .

و حين غلب اليأس جساسا وبنى مرة استقر رأيهم أن يلجأوا الى بلاد الحبشة والسودان ، حيث كان يحكم الملك « الرعيني » أو « الزغبى » (الاسمان يردان فى النص الواحد) ابن أخت التبع حسان . ولعله مما يلفت النظر أن نص الملحمة يقول ان جساسا « أخذ معه أخته الجليلة لتشفع لهم عند حريم الملك الرعيني » ، وهو قول يوحى بأن جليلة بنت مرة كانت لها كلمة نافذة عند التبابعة أو فى دولة سبأ ، دولة اليمن والحبشة ، وهذا لا يمكن أن يكون الا اذا كانت صلتها بحسان اليماني شبيهة بصلة هيلانة بباريس الطروادى ، أى أنها فرت معه من زوجها كليب حتى دمر كليب اليمن وملكها واسترد جليلة بمثل ما فعل اجاممنون — منيلاوس . وبالتالى تكون حكاية تواطئها مع كليب لقتل حسان اليماني حكاية دخيلة . وحين علم « الملك الرعيني » ، وكنيته أبو فهد « أن هؤلاء اللاجئين ينتمون الى القوم الذين قتلوا خاله الملك حسان ، أراد أن ينكل بهم ، ولم ينقذ جساسا وبنى مرة الا أن جليلة برزت له « مثل الطاووس لابسة أفخر الملبوس كأنها العروس » أى تبرجت له تبرج الأثنى تصدت للذكر فخلبت له وجعلته يشرع السيف للدفاع عن بنى

مرة . واستنهض الرعينى أو الزغبى ملك الحبشة أخاه الأمير غطاس قائد جيش السودان أن يجمع الفوارس ويحشد الحشود ويدق طبول الحرب . وسرعان ما خرج الملك الرعينى وأخوه غطاس مع جساس ورجالاته على رأس ستمائة ألف مقاتل لملاقاة الزير سالم وقطعوا الفيافي والقفار حتى بلغوا ديار الشام .



أما الزير سالم فقد عاد الى حياة اللهو والشراب حين علم بهرب أعدائه الى الحبشة والسودان ، فيما خلا شاوئش أو جاوئش أو شاليس أخا جساس الذى كان يحب الزير سالم فاعتصم به وأخذ الأمان . وكان أول من أحس بقدوم الرعينى وجساس فى هذه الحشود الكثيرة عدى أخو الزير سالم فأخذته النخوة وأراد أن يوقظ أخاه اللاهى الى الخطر المحدق به ونادى بأنه سيخرج وحده لملاقاة كل هذه الحشود .



وأحس الزير سالم بالخطر المحدق به فجهز للحرب ثم انه « صبر الى الليل فغير زيه وتنكر حتى لم يعد يعرفه أحد من

البشر ، وجعل نفسه كأنه أحد شعراء العرب الذين يقصدون
الأمراء وأرباب المناصب والرتب طمعا في الفضة والذهب ، ثم
ركب الحصان وتقلد بالحسام من تحت الثياب « وقصد الى
صيوان الرعيني أو الزغبى فى زى الشاعر الطواف المداح .
واستشده بدور زوجة الرعيني فأجاد فى الملك الرعيني الانشاد،
فأجزل له الرعيني العطاء . وهنا وثب الزير سالم على الرعيني
وصرعه وأعمل التقتيل فى حاشيته . وحين أحس جيش الحبش
والسودان بما جرى لمليكهم هاجوا وثاروا وظنوا أن بنى مرة
قد أوقعوهم بالخدعة فى كمين يكون فيه حتفهم فأعملوا فيهم
السيوف وقاتلوا جساسا وقومه قتالا مريرا . وفى الصباح
أحاط الزير سالم بجيشه جيش الحبش والسودان وأوقع بهم
الهزيمة المنكرة وقتل القائد غطاس وفر جساس مدحورا .



ولما عظم الأمر على جساس قصد الى العابد نعمان وناشده
أن يتوسط عند الزير سالم ليوقف الحرب « التى أهلكت الرجال
ورملت النساء ويتمت الأطفال » . فرق لحاله وسعى الى الزير سالم
فاستجاب له ، وانصرف الزير سالم الى « الملاهى وشرب المدام
وأكل الطعام وسماع الأصوات والأنغام ومغازلة النساء فى

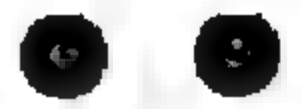
الصباح والمساء « وكان جساس يتحين فرصة ليغتاله ، وجاء اليه « ان الزير طريح الفراش في الخيام من كثرة شرب المدام » واتفق جساس واخوته على أنه « بعد غروب الشمس يركب أخوهم سلطان في جماعة من الفوارس ويكبس الزير على حين غفلة » . وقد كان . وهنا تبدأ حلقة عجيبة لا تخرج عن سرد قصة أوزيريس وايزيس المشهورة منسوبة الى الزير سالم . وهذا ما جرى :



« ولما كان الليل ركب سلطان (قارن ست الشرير أخو أوزيريس) في ثلاثة آلاف فارس ، وقصد حى المهلهل ، ولما صار هناك هجم عليه وهو راقد في الخيمة سكران (قارن المأدبة التي أقامها ست لأوزيريس ليتمكن منه بعد أن يشمل بالخمير) ، فأحاطت به الفرسان وقبضوا عليه وأوثقوه كتافا (قارن وضع أوزيريس السكران في الصندوق وحبسه فيه) ثم نزلوا عليه بالسيوف الى أن أثخنوه بالجراح .. ثم وضعوه في جلد جاموس وأخذوه الى عند أخته ضباع وقالوا لها : قد آتيناك بقاتل ولدك فخذيه واشفى منه غليل كبداك .. فما هان عليها ذلك الأمر ولكنها أظهرت السرور والفرح ، وقالت : ان جزاء هذا الغدار الحرق

بالنار .. وأما هي فقد احتارت في أمرها وزادت حزنها .. فبينما هي في بحر من الأفكار وإذا به قد أفاق من غشوته وصحا من سكرته وقال :

يقول الزير أبو ليلي المهلهل	ونار الحزن توقد في حشاه ..
أتوني والمقدر كان كائن	وحبلى كل مما أن تراه
أتوا بي لعندك يا أخت حتى	تنالى الثأر يا غاية مناه
كلينى يا ضباع أو اقتليني	أنا أخوك اذا أحبتك القناه
فأتى تشبهى اللبوات حقا	وانى مشبه سبع الفلاه
فالقينى بصندوق مزفت	وارمينى يبحر فى مياها
أيا أسما افعلى أنت بأصلك	ربيعه أينا ما فيه عباها



« فلما فرغ الزير من كلامه غاب عن الوجود وكانت ضباع لما سمعت كلام أخيها صار الضيا ظلاما في عينيها ، ثم جاءت بصندوق كبير فوضعت فيه سالم الزير ، وزفتته وطلته بالقار . وكان عندها عبدان فأمرتهما أن يحملتا الصندوق ويلقياه في البحر ، فحملاه وسارت هي معهما تحت جناح الظلام الى أن وصلا الى البحر فطرحاه فيه ، ثم رجعت ضباع وهي تبكى على أخيها

وتقول : يا ليتنى كنت فداك ، فقد أحرقت قلبى بفراقك يا جمل
المحامل وفخر الأوائل » . وندبته ضباع بقولها :

تتول ضباع من قلب حزين	أيا عيني فزیدی من بكاها ..
فحطيته بصندوق مقفل	ومن بنى مرة ما يعلم حداها
وأقلت له روح يا جمل المحامل	أيا عامود بيتى انحناها ..
وهذا صار فى عصر الجلیلة	إله العرش یعدمها صباها
فسر يا ریح واخبر الیمامة	لتصبح ثم تمسى فى بكاها



وهكذا نجد أنفسنا نتقل فى مأساة الزیر سالم خطوة بخطوة
مع مأساة أوزیریس . فالزیر مثل أوزیریس لم یمكن قهره
الا حین أثملته الكأس (قارن المأدبة التى أقامها ست لأوزیریس
فى نطاظ لیغتاله بعد أن یثمل بالشراب) . والزیر مثل أوزیریس
مدد فى تابوت أو صندوق أحکم اغلاقه وألقى بین الأمواج .
حتى اسم سلطان قاتل الزیر فیه عناصر من ست ، ولعلهما يلتقيان
فى اسم « سوتر » Soter وهو من أسماء زیوس الحسنی فى
الیونانية ویظن أنه مشتق من « سوتر » Soneter المصریة
القديمة ومعناها الاله الأكبر (قارن أيضا سوئیس Sothis

وهو نجم الشعرى أوسيريوس Sirios باليونانية ، ويظن أن له صلة اتيولوجية بكلمة « شيطان » Sathan, Satan (. ومن الأسطورة العربية يعرف أن أسماء أو ضباع أخت الزير ألقت تابوت الزير في النهر بناء على طلبه ، أما الأسطورة المصرية القديمة كما وردت في بلوتارك وعامة النصوص القديمة فلا تنص على أن ايزيس هي التي ألقت تابوت أوزيريس أخاها في مياه النيل . ويقول نص ملحمة « الزير سالم » أن أسماء أو ضباع كتمت ما فعلت بأخيها ، أي أنها ألقت في النهر ، وأشاعت أنها أحرقتة بالنار « وأخذت منه بالثأر » لأنه قتل ولدها شيبان أو شومان والمفهوم ضمنا أنها فعلت ذلك خوفا على حياتها من بطش جساس وهو عين الشعور الذي استولى على ايزيس بعد مقتل أوزيريس ، فقد كانت تخاف من بطش سث . أما عدى ، أخو الزير ، فقد كان أكثر أخوته حزنا على الزير ، وقد رثاه بقوله:

أيا ويلي فدمع العين هـلا
على الخدين من دمعى صبابه ..
ألا يا اخوتي ماذا نسوى
وأين نروح من هذى العصابه
تعال أخى أبا ذراعين قوللى
فقلبنى والحشايا أمير ذابه
أيا طراف يا ناصر تعالوا
أيا عزوز يا منية شبابيه

ويا حنبل ويا باقى الأمساره
تعالوا واسمعوا منى الخطابه..
ونحن اخوته خمسون بمسده
بيد الخصم فى يوم الحرايه .. الخ



ومن هذه المراثية نعرف أن الزير كان له خمسون من الاخوة،
منهم أبو ذراعين أو درعان أو دريعان كما ورد فى بعض النصوص
وطراف وناصر وعزوز وحنبل ، وهو ما يقربنا من أسطورة
« الضارعات » الشهيرة Supplices التى جعلت للملك ايجيبتوس
Aegyptus (أى ملك مصر) خمسون ولدا أرادوا أن يقتصبوا
أو على الأصح أن يتزوجوا بالاكراه بنات داناووس Danaus
الخمسين فهربن ولجأن الى ملك أرجوس Argos طلبا للحماية
فحماهن من أبناء ايجيبتوس المطاردين لهن . كل هذه الأسماء
تهمنا فى دراسة الأساطير المقارنة لأن للباترونيميات أهمية قصوى
فى تحديد مسار الأسطورة ومنشئها .

ومما هو جدير بالذكر أن « سلطان » حين فاخر أمام جساس
بقتله الزير ، وكان جساس لا يعلم لاشتغاله بالصيد والقنص ،
ذكر بعض التفاصيل التي ثبت أن النص العربى يعتمد مباشرة
على نص قديم غير النص اليونانى الشهير ، نص بلورتاك فى
« ايزيس وأوزيريس » De Iside et Osiride فهو يقول :

والمهل ناصب الخيمة بعيد	فى وسط بستان يخصه ياحبيب
وحده يسكر بليله والنهار	رحت أنا اليه من بعد المغيب
فى ثلاثة آلاف فارس غانمين	كل فارس مثل سبع ومثل ديب
وهجمت عليه حالا بالعجل	ووقعنا عليه بضرب عجيب ..
ثم أخذته الى أخته ضباع	لتأخذ تار ولدها الحبيب
أشعلت نار لتحرقه بها	وألقته على جمرة نار اللهب ..

والإشارة الى « بستان الزير » لا شك امتداد « لحديقة
أوزيريس » The Garden of Osirs التى حدثنا علماء المصريين أنها

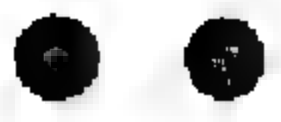
كانت عبارة عن قصرية أو زهرية يزرع الكهنة فيها البذور أيام الاحتفال بطقوس تمزيق أوزيريس في أبيدوس أى العرابة المدفونة، وحين يخضر النبت فى اليوم الثالث يحتفل الكهنة بقيام الإله أوزيريس من الأموات ويكون يوم العيد . وهى نفس « حديقة أدونيس » The Garden of Adonis التى حدثنا عنها السير جيمس فريز Sir James Frazer فى كتابه « الغصن الذهبى » The Golden Bough المعروفة ببابل وأشور أى فى العراق والشام « وحديقة أتيس » Attis الأناضول . وهذا يوحى بأن المعروفة فى « عدى » أخو الزير ليس إلا أدونيس أو أتيس الوجه الآخر لأوزيريس كما كان يعرف فى الشرق القديم ، وربما كان صيغة من أتون (عدن) وهو الإله الشمس الغاربة ، فاصرار النص العربى على أن مقتل الزير تم ليلا ، يوحى بأن له دلالة خاصة . أما الثلاثة الآلاف فارس الذين هاجم بهم الأمير سلطان الزير وهو سكران فى بستانه ، فيقابلهم آلهة وادى النيل الاثنين والسبعين الذين دعاهم سث الى المأدبة الفظيعة ليشاهدوا مصرع أوزيريس .

وبعد مقتل الزير سالم حكم جساس بنى قيس ودانت له رقاب العباد وأشاع العسف فى البلاد كما حكم سث من قبله

ديار مصر بعد مقتل أوزيريس وأشاع فيها الذل والخراب .
« وأما الزير سالم الأسد الجسور ، فانه لما ألقته أخته في البحر
كما سبق ، فقدفته الأمواج الى أن ساقته المقادير الى مدينة
بيروت وكان اسمها الخيرية ، وملكها يدعى حكمون بن عزرا ،
وكان من أجل الملوك قدرا . واتفق بالأمر المقدر أن ثمانية من
الصيادين بينما يصطادون السمك نظروا الى ذلك الصندوق
تتلاطم به الأمواج ، فقال أحدهم لرفيقه : انظر يا صمويل هذا
صندوق يا رؤيل قد ساقه الينا اله اسرائيل . ثم انهم قصدوه
في الحال وسحبوه الى الشاطئء بالجمال ، وذلك بعد تعب ونكد
ما عليه من مزيد . فقال رئيس الشختور لباقي الأعوان تعالوا
حتى نقسمه علينا الآن قبل أن نفتحه يا اخوان ، فنأخذ كل
واحد حقه على قدر ما يستحقه ، فأجابه بعض الرجال : ما هو
مرادك بهذا المقال ؟ فقال : ان لي النصف ولكم الآخر لأنى
صاحب الشختور والرئيس الأكبر . فقال : وحق خمار العذير ،
ما تنال منه شيئا يا شبير ، ثم وقع بينهم الخصام .. ولم يسلم
سوى رجل واحد . واتفق بالأمر المقدر أن حكمون كان قد
خرج مع أكابر دولته للصيد والقنص ، فمر من ذلك المكان
فوجد الصندوق وذلك الرجل والقتلى مطروحين على الأرض ،
فوقف وسأل الصياد عن السبب فأخبره بواقعة الحال . فتأمل
الملك فى الصندوق فتعجب من كبره وثقله ، وأراد أن يعرف
ما فيه ، فأمر بحمله الى السرايا .. فلما صار هناك أمر بفتحه
ففتحوه ، واذا رجل طويل القامة عريض الهامة واسع المنكين

كبير القدمين مشخن بالجراح من ضرب السيوف وطعن الرماح ،
وقال الملك لحواشيه : ماذا وجدتم فيه ؟ قالوا : يا ملك الزمان ،
فيه انسان كأنه من عفاريت السيد سليمان ، له عيون كعيون
السباع ، فلما نظر الملك خاف وارتاع ..

١



وهذه بعينها رحلة أوزيريس كما وردت في بلوتارك وسواه .
فقد قال بلوتارك ان صندوق أوزيريس بعد أن ألقته ايزيس
في النيل طفا على الأمواج حتى بلغ البحر المالح ثم حملته أمواج
البحر المالح الى فينيقيا (لبنان) حيث رسا على شاطئ
بيلوس Byblos ، وهي جيلة شمالي بيروت ، وهناك انتشله
المسيادون وحملوه الى ملك فينيقيا ، وكان اسمه ملكارت
Melqarte وملكتها وكان اسمها عشتروت ، وهي ربة الخصب
أو ايزيس الفينيقيين . وكان الصندوق وهو على الشاطئ قد
نبتت حوله واحتوته شجرة جسيمة سامقة ، فأعجب بها ملكارت
وعشتروت فأمروا بأن تقطع وتنقل الى صحن قصرهما ليقوم
فيه عمود يرتكز عليه سقف القصر . وكانت ايزيس تبحث في
مصر دون جدوى عن جثمان أخيها أوزيريس وتبكي موته كل
عام بدموع غزار فيكون منها فيضان النيل . ثم دلتها جماعة

من الصبية على ما كان من أمر الصندوق فحضرت الى بيلوس ودخلت القصر الملكي متنكرة في زى مرضع أو مربية ، فعهدت اليها عشتروت بتربية ولدها الصغير . وكانت ايزيس تتخذ شكل النسر وترفرف حول عمود أوزيريس ، فحملت منه بالسر الالهى طفلها حوريس ، الذى قدر له أن يكون الابن المنتقم لأبيه . وذات يوم فاجأت الملكة عشتروت ايزيس وهى توشك أن تحرق طفل عشتروت ، فجزعت جزعا شديدا ، ولم تجد ايزيس مفرا من الكشف لها عن حقيقتها ليعود الى قلبها السكون . عرفتھا بأنها ايزيس ربة مصر وأنها انما قصدت احراق وليد عشتروت لينال بالنار الخلود . وعرفتھا بأن أخاھا وزوجھا أوزيريس راقد فى التابوت داخل الشجرة وأنها ما جاءت الا لتكون الى جواره. وفرحت عشتروت فرحا عظيما وردت الى ايزيس أخاھا وزوجھا لتعود به الى بلادھا . فحملت التابوت فى زورق عاد بهما الى مصر ، وفى الطريق فتحت ايزيس التابوت ورقدت على جثمان أوزيريس وقبلته فنفخت بأنفاسھا أنفاس الحياة فيه فبعث من جديد .



وبغض النظر عن تطابق رواية الزير مع رواية أوزيريس ، مع اختلاف الأسماء ، نجد بعض الموتيقات التفصيلية متواترة

في الروايتين . فمثلا في رثاء أسماء (ضباع) لأخيها الزير سالم
نجدها تصفه بقولها « أيا عامود بيتي » ، وهذا يذكرنا باقامة
شجرة أوزيريس عمودا وسط قصر عشتروت . ثم ان اصرار
ملحمة « الزير سالم » على موتيفة احراق أسماء (ضباع) لجثة
أوزيريس ، سواء في روايتها أو في رواية سلطان ، تحمل بقايا
من قصة احراق ايزيس لطفل الملكة عشتروت . أما حكاية حمل
ايزيس من أوزيريس بالسر الالهى فلا ذكر لها في الملحمة العربية.
ولكن هناك بقايا من قصة عودة أوزيريس الى الحياة ، لا بأنفاس
ايزيس ، ولكن بتدخل الطب البشرى لأن عصر المعجزات كان قد
اتهى ، ففي الملحمة أن الزير سالم بعث الى الحياة في قصر الملك
حكمون ، وليس على أمواج البحر المالح : « وكان عند الملك
حكمون طبيب ماهر اسمه شمعون ، فتقدم الى الزير وهو مطروح
وجس زلقومه وعرق الروح فوجده يختلج في أعضائه ، فقال
للملك ان الرجل في قيد الحياة . فقال له : هل تقدر تشفيه وأنا
أعطيك ما تشتهي ؟ قال : نعم يا مولاي وأخذ اسفنجة وبلها
بالماء الخارج ومسح الجروح ووضع المرهم على القروح ، ثم
جاء بعسل النحل فغلاه وفتح فمه وسقاه .. الخ » وفي الملحمة
أن الزير بعد شفاؤه أو بعثه زعم للملك حكمون أن اسمه
« الموحد » قائلا : « أنا عبد الاله العظيم رب موسى وابراهيم »

أى بعبارة أخرى أن كل هذه الأحداث جرت قبل ظهور المسيح
ومحمد ، ونحن فى فترة الانتقال من وثنية القدماء والتوحيد
اليهودى .



والنص العربى يذكر اسم عشتروت ، ولكنه يجعلها ابنة
الملك حكمون بن عزرا لا زوجته كما فى بلوتارك حيث نجد
عشتروت زوجة ملكارت . وفى الملحمة أن اسمها « استير »
(قارن استارتيه Astarte وعشتروت Ashtaroth وعشتار Ishtar
وهى افروديت Aphrodite اليونانية وفينوس Venus الرومانية
وازيث Isis المصرية التى كانوا يسمونها عشت أو عشت أو عزت ،
فايزيس صيغة يونانية ، وهى ربة الاخصاب (العشار) فى
مصر القديمة :

قال أبو استير حكمون الملك يا موحد استمع منى المقال

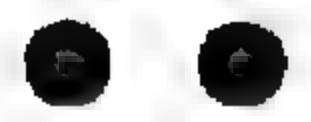
(قارن Stella و Astra باللاتينية ، وكلاهما تعنى
« نجم ») .

ويبدو أن قصة الحمل بالسر الالهى الواردة عن ايزيس فى طوافها حول العمود — الشجرة فى بيلوس — بيروت قد اتخذت فى الأسطورة العربية شكلا زوومورفيا آخر . فنحن نعلم أن الزير سالم وهو فى بيروت « كان قد اتخب له فرسا من أطايب الأفراس كانت طويلة العنق قصيرة الرأس وأجود من القميرة فرس حساس ، فاعتنى بتربيتها حتى حالت ، فأخذها الى شاطئ البحر وربطها هناك ، فخرج عليها حصان من البحر فشب عليها فراحت حامل ، وبعد عام ولدت مهر أدهم ، وكان كامل الأوصاف ململم فسماه الأخرج ، لخروج أبيه من البحر ، ثم فعل معها ذلك العمل فى الثانى فولدت له مهرا آخر كأنه الأبحر حصان عنتر ، فسماه أبو حجلان .. واستمر على تلك الحال مدة أربع سنين وهو يطلب الفرج من رب العالمين » .



يبدو اذن أن الشكل الزوومورفى الذى اتخذته ايزيس — أسماء فى الملحمة العربية كان صورة الفرس (وهو رمز جنسى) لا النسر أو الحدأة Aetos ، وحمل الفرس من حصان البحر ، وهو حيوان خرافى ، فيه رواسب من معجزة الحمل المأثورة عن ايزيس . فاذا ذكرنا أن الجواد الأخرج ، أو الجواد أبو حجلان

وليد هذه المعجزة سيكون له دور عظيم في حروب الزير
والتصاراته ، رجح لدينا افتراض أن تكون فرس الزير هي
الصورة الزوومورفية التي تحولت اليها أخته أسماء أو ضباع.
ولا شك أن اندثار عهد زواج الأخت باندثار العالم القديم ،
وحلول تابو المحارم محله ، قد جعل من المستحيل على أدباء
العالم الوسيط أن يستمروا في قبول فكرة الأخت الزوجة
(ايزيس بالنسبة لأوزيريس) ويفترضوها في أسماء بالنسبة
للزير ، حتى ولو كانت الأسطورة الأصلية تقول ذلك . وبالتالي
فقد أبقوا على أسماء الأخت ورفضوا أسماء الزوجة ، وبقيت
حكاية الفرس المعجزة أم المهر المعجز دلالة على تشبث الأسطورة
الأصلية بالبقاء .

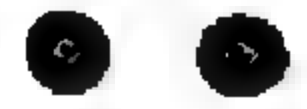


وفي سيرة الزير أثناء اقامته في بيروت ، جملة موتيفات غير
واردة في سيرة أوزيريس أثناء اقامته في بيلوس ، ولعلها كانت
في الأسطورة الأصلية ولكنها ضاعت في الأسطورة كما عرفت
عند اليونان ، أو لعلها اضافات فولكلورية جاءت في العصر
الهلينستي أو ما بعده . ومن هذه الموتيفات أسر الزير مدة سنة
و « خدمته » أربع سنوات في قصر الملك حكمون . ومنها

اشتغاله « سائسا » فى خدمة هذا الملك ، واهتمام الملحمة بإبراز هذا المعنى ، ومنها اشتهاره بأنه كان أكولا يأكل طعام المسجونين . والنص يقول ان الزير حتى بعد خروجه من السجن واشتغاله سائسا فى قصر الملك حكمون بن عزرا كان بمثابة الأسير عند بني اسرائيل . ففى الملحمة المصرية أن الملك حكمون بن عزرا عندما سأل الزير سالم أول الأمر عن هويته ، أجاب الزير « كنا سياس عند الملوك ، وكنت أنا المقدم على الجميع فحسدونى وضربونى ذات يوم بقصد أن يقتلونى ، فغبت عن الوجود من ألم الضرب ولم أر نفسى الا فى هذا المكان » . ثم ان الزير عاد فغير روايته قائلًا انه فى الأصل ملك وابن ملك ، ولكنه اشتغل بسياسة الخيل حين غدر به الدهر ، وان جراحه كانت من عض الحصان .

قال أبو ليلى المهلهل فى قصيده
يا ملك حكمون يا حلو الخصال
فى بلادى ان سألت عن الجلوس
مجلسى فى الوسط فى أعلى الجبال
وان سألت عن الشور كل الشور لى
ما أحد يقدر يخالف لى مقال
وان وقع الحرب وضرب السيوف
فالعذارى هللت فوق الجمال
والفتى المعروف منجد يا أمير
ابن وائل ذاك لى يا أمير خال

ان كنت تسأل يا ملك عن صنعتي
صنعتي حاصود في روس الرجال
أما أبى فكان ذو قدر عظيم
مال فيه الدهر يا حكمون مال
صار سايس بعد عزه للخيول
بالكرامة بعد عزه والدلال
وأنا قد صرت سايس بعده
وأسوس الخيل ما مثلى مثال
وجروحاتي هي من عض الحصان
قد ضربني برجله أربع نعال
قمت من كدرى ضربته في حشاه
راحت السكين تلعب للفيزال
لأجل ذاك المهر سوى ها النعال
وارتميت بالذل مع كثر الخيال



أما رواية الزير بأنه كان رابع أربعة سياس ، وانه كان
أفضلهم فحسدوه ومزقوه ، فيمكن ربطها بما جاء في قصة
اوزيريس عند بلوتارك والقدماء بأن اوزيريس كان أحد أربعة

آلهة اخوة ولدوا خارج الزمن (في أيام النسيء) ، وهم الزوجان ايزيس وأوزيريس والزوجان نفثيس وست ، وان مصرع اوزيريس كان بسبب حسد ست الشرير له لأنه كان الها جميلا ومفطورا على الخير . أما اختيار مهنة سياسة الخيل بالذات فهي تحتاج الى مزيد من التأمل والبحث . وأما رواية الزير الثانية ، بالاضافة الى ما جاء من خروج حصان البحر ليشب على فرس الزير في بيلوس ، تنقلنا على الفور الى الجو الذي انتهت به مأساة هيوليت بن ثيسوس الذي أثر الصيد والطراد على العشق والغرام فغضبت عليه افروديت ربة الحب واتقمت منه بأن جعلت فيدرا امرأة أبيه تدله في حبه وتراوده عن نفسها ثم تنتحر حين تأبى عليه عفته أن يجيئها الى ما تطلب وينتهي أمره بالفرار من قصر أبيه في مركبته ذات الجياد الجامحة ، وانطلاقه على الطريق الصخري على الشاطئ ، حيث خرج عليه وحش البحر وحطم مركبته وجياده وهكذا لقي حتفه . وهي قصة نسيجها من نسيج قصة الأخوين في مصر القديمة وقصة يوسف وزليخة في الآداب السامية .



وقد سلم الملك حكمون الى الزير اصطلب القصر « فكان يسوس الخيل أحسن سياسة » . ولكنه كان يعيش في اكتئاب

متصل : « وكان كثيرا ما ينفرد بنفسه ويتذكر أهله وعشيرته وما هو فيه من الالهانة والأسر ، ويبكى ويقول : يا ليت شعري ما جرى على أهلى من بعدى » ، « فانه بعد ذلك العز والاحترام وعلو الجاه ورفعة المقام ، وقع فى أسر بنى اسرائيل ، فكان الموت أهون عليه من هذا القبيل » ولكن الزير صبر الى أن يأذن الله بخلاصه من الأسر ، وكانت بشائر هذا الخلاص مولد المهر المعجزة « الأخرج » ثم مولد المهر المعجزة « أبو حجلان » .



فأسر الزير عند بنى اسرائيل فى عهد الملك حكمون ، وتركيز الملحمة المصرية على اشتغاله بسياسة الخيل ، مع كل هذه الوشائج الواضحة مع قصة اوزيريس ، يوحى بأن هناك فسادا فولكلوريا فى النص نشأ من اختلاط الألفاظ والمعانى ، وأن الأصل فى الأسطورة هو أن اله الخصب المصرى اوزيريس وقع أسيرا فى يد الهكسوس ، (أو حكاخاسوت كما كانوا يسمون فى مصر القديمة) ، الذين كانت صناعتهم تربية الخيل والحرب بالخيل ، فالهكسوس هم الذين أدخلوا الحصان فى مصر ، والمعروف أنهم لم يتمكنوا من غزوها الا بفضل سلاحهم الجديد وهو العجلة الحربية التى تجرها الجياد ، وأن اسم حكمون ليس الا ملك

الحكاخاسوت هؤلاء ، أما كلمة « سوس » في كلمة « هكسوس » فمعناها في اللغات الهندية الأوروبية « الحصان » ومنها (ساس يسوس سياسة فهو سائس من العربية) . وبهذا تكون مأساة اله الخصب المصرى اوزيريس قد اختلطت بمأساة استيلاء الهكسوس على مصر ، وتكون رحلة تابوت اوزيريس الممزق الى بيلوس فى شواطئ فينيقيا وأسر ههناك ليست الا وجهها من وجوه هذه المأساة السياسية التى ترسبت فى وجدان المصريين حتى صارت الى مأساة كونية أجهز فيها سث اله القحل والمحل كما يقول هيرودوت وبلوتارك على اوزير اله الخير والخصب . ومعنى هذا أن أسطورة الاله المعذب فى مصر القديمة قد أعاد المصريون صياغتها فى تاريخ باكر لتجاوز مضمونها الحيوى المؤلف الخاص بالخصب والاختصاب فى عالم النبات والحيوان الى مضمون سياسى جديد يصور بتمزيق اوزيريس بيد سث مصرع مصر تحت سنايك خيل الهكسوس . ومع ذلك فهذا مجرد اجتهاد فى اعتقادى أن نص « الزير سالم » فى هذه المرحلة يحتاج الى مزيد من البحث والتحقيق .



فصل الملحمة فى هذه المرحلة فاسد فسادا فولكلوريا شديدا .
لأنا سرعان ما نرى الزير سالم يدخل فى حرب مع الصليبيين

وعلى رأسهم « برجيس الصليبي » ، واسمه الكامل « برجيس ابن ميخائيل » ومعه أخوه سمعان ، وقائده واسمه « فرنسيس » ، وان كان اسم « فرنسيس » لا يرد في المكتبة الملوكية . ويبدو أنه ليس مقحما على نص مكتبة الجمهورية العربية القائل : « ان الملك برجيس سلم الكتاب الى قائد اسمه فرنسيس » ، فالتزام الملحمة بالنثر المسجوع يوحى بأن اسم « فرنسيس » أو أى اسم آخر مقفى عليه أصيل في الجملة ، وأهمية ذكر اسم فرنسيس يدخلنا في عالم « الفرنجة » Les Francs الذين كان لهم دور كبير في الحروب الصليبية ، ولكن استعمال صيغة « الفرنسيس » بدلا من « الفرنجة » ، وهى الصيغة العربية الوسيطة ، يوحى بأن الناسخ متأخر ، ربما من القرن الثامن عشر أو أوائل القرن التاسع عشر ، وأنه ربما عبث بالنص . أما الملك برجيس ، فتقول ملحمة « الزير سالم » عنه : « اتفق في تلك الأيام أن الصليبي أحد ملوك الأروام خارج مع أخيه سمعان في مائتى ألف عنان من بلاد كسروان » ، وفي نص المطبعة الملوكية لا ذكر لسمعان في هذه المرحلة : « واتفق في تلك الأيام أن برجيس الصليبي أحد ملوك الروم خرج مع أخيه في مائتى ألف عنان من بلاد كسرون » . واعتمادا على الدليل الداخلى نستطيع أن نستنتج أن نص المطبعة الملوكية مشوه لأن « الأيام » لا سجع لها ، كما أن « كسرون » لا تسجع مع « عنان » . وإذا كان نص مطبعة الجمهورية العربية هو النص الأتقى ، وهو الذى يذكر اسم القائد فرنسيس مع الملك برجيس ، فربما ساعدنا هذا

على اثبات تاريخ نسخ هذه الطبعة بزمان لاحق على دخول كلمة
« فرنسيس » اللغة العربية .



وأيا كان الأمر فالفاقتازيا الملحمية قد خلقت لنا اشكالا
تاريخيا يصعب الخروج منه ، لأنها جعلت الحرب تدور بين
الروم (أو ربما تقصد الملحمة روما فقد كان الخلط شائعا)
ومملكة يهوذا وعلى رأسها الملك حكمون « ملك اليهود » .
وهذا ممكن تاريخيا اذا حصرنا فترة هذه الحرب في العصور
التي تناولها المؤرخ اليهودي الكبير جوزيفوس Flavius Josephus
(ولد في ٣٧ أو ٣٨ ميلادية) . واوسابيوس Eusebius
(ولد ٢٦٠ و ٣٤٠) أى في عصر « الحروب اليهودية » التي
يحدثنا عنها جوزيفوس في كتابه تاريخ « الحروب اليهودية »
De Bello Judaico و « الآثار اليهودية » Antiquitates Judaice
وقد كانت هذه الحروب في القرون القليلة السابقة للمسيح ،
قبل أن يخرب الرومان نهائيا دولة يهوذا . أو لعله أيضا ممكن
أذا ركزنا على فترة الصراعات بين مملكة يهوذا والامبراطورية
الرومانية قبل عصر اوسابيوس صاحب « تاريخ الكنيسة »
و « سيرة قسطنطين » .

ومع ذلك فلنحاول أن نسرد الوقائع كما روتها الملحمة أولا
ثم نحاول أن نتعقب بعض الأسماء القليلة في ضوء معلوماتنا
التاريخية لعلها تهدينا الى بعض النتائج .

ففى « الزير سالم » أن الملك برجيس الصليبي وأخاه
القائد سمعان خرجا فى جيش جرار من « بلاد كسروان » وتلك
الحدود لمحاربة حكمون « اليهودى » الذى كانت حاضرة ملكه
مدينة بيروت بناء على ما ذكره « رواة الأخبار وعظماء الأعصار » .
أما الانذار الذى وجهه الملك برجيس بن ميخائيل الى حكمون
ملك بنى اسرائيل ، فهو أنه خرق معاهدة بموجبها تعهد
حكمون أن يدفع لبرجيس خراجا محددًا فكف عن ارسال
الخراج خمسة أعوام بما استوجب تأديبه « وجعلنا الولايات
اليهودية تابعة للأقاليم المسيحية » اذا لم يبادر حكمون بارسال

الخراج وهو مساو لعشر ماله . ولكن يفهم من سياق النص ضمنا أننا في فترة تاريخية كانت فيها مملكة يهوذا تابعة بالفعل اما للروم واما للرومان ، أو على الأقل تتعهد لهؤلاء أو لأولئك بدفع الجزية المحددة في الملحمة بعشر المال وعشر الخيل وعشر النساء بحسب ما جاء في انذار برجيس الصليبي :

أريد المال أرسله سريعاً وان لم يمثل أمرى فيردى
وعشر الخيل مع عشر العذارى بنات قد زهوا وجهها وقدا



هذه الرسالة أرسلها الملك برجيس الى الملك حكمون مع قائده فرنسيس . فلما قرأها حكمون ثار واستنفر قومه للقتال، وفي مقدمتهم أخوه « صهيون » ووزيره « قسمون » . وقد عسكرت « العساكر المسيحية » في « الاشرافية » (« الاشرافية » في طبعة المكتبة الملوكية) . والتحم الجمعان وانجلى المعركة عن أن « الأمة العيسوية قد فتكت بالعصبة العبرانية » ، واعتصم حكمون في عاصمته أي في بيروت فحاصر برجيس المدينة ، وهنا يدخل الزير سالم في صورة المنقذ لبنى اسرائيل من بطش الصليبيين رغم أنه كان أسيرا في دولة يهوذا . وقد استبدت به

رغبته في القتال وتحرك فيه المحارب القديم ، فكان يركب سور
المدينة أو سور القصر وكأنه يركب جوادا ويشحذ من همم
اليهود ليصدوا جيش الصليبيين .



« وكان لحكمون بنت كالقمر اسمها استير » رأت حماسة
الزير وفروسيته ومظاهرتة لبنى اسرائيل فأطلعت أباه الملك
على ما رأت .

نظرت اليوم في عيني العجائب	تقول ستير اسمع من كلامي
فعالا قد تعيد الرأس شايب ..	نظرت اليوم من هذا الموحد
وقلبه للقاء الحرب طالب	يريد الحيط يطلع فيه يغزى



فلما عرف حكمون بذلك تعجب وقرر أن يختبر فروسيته
وولاءه ، ووعدته بتحريره من أسره ان هو استطاع أن يهزم
الصليبيين . فخرج الزير على ظهر حصانه الأخرج ونزل الى

المعمعة فمزق صفوف الصليبيين ورد الأمل الى نفوس اليهود
المندحرين ، فاذا الحرب سجال بين الفريقين . وبعد أن سقط
سمعان أخو برجيس وصهيون أخو حكمون في المعركة ونزف
الفريقان بغزارة ، اتفقا على المصالحة فارتد برجيس الى بلاده
ورضى حكمون أن يدفع الجزية .



وأكرم الملك حكمون الزير سالم كل الاكرام على ما أظهر
من بطولة وولاء فمنحه لقب الامارة ووعد به بأن يجيب أى أمنية
يرجوها فطلب منه الزير السيف والدرع والمهر الأخرج وطلب
أن يأذن له فى العودة الى أهله وعشيرته ، فجهز له الملك حكمون
سفينة حملته الى مدينة حيفا ، ومن هذه المدينة سار الزير سالم
وحده الى « مرج بنى عامر » وهو محل اقامته كما تقول الملحمة
وفى حيفا التقى الزير سالم بطراف بن ناصر وهو « حافى وعريان »
بعد العزة والامارة . ولم يشأ الزير سالم أن يقصد الى مرابع
قومه حتى يزور حى بنى مرة ليعلم من من رجال تغلب انضم
الى جساس وبنى بكر . لقد عاد الزير بعد غيبة طويلة ليستوفى
دين كليب كاملا . وقد رأى أن غيبته الطويلة قد قلبت الموازين

فأنزلت بقومه الدمار ورفعت رايات جساس بن مرة . وكان أول
من التقى به الزير في أحياء بنى مرة « الأمير سالم المهيا » .



هذه هي خلاصة الوقائع في وقائع الزير سالم مع برجيس
الصليبي واثتصاره لحكمون ملك اليهود .



فلننظر الآن الى الأسماء ان كان يمكن أن تعيننا على تحقيق
بعض وجوه هذه الحلقة الغريبة في سيرة الزير سالم .



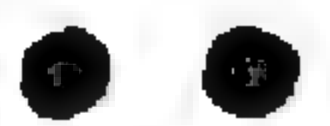
هناك أولا « استير » بنت الملك حكمون . وما دام النص
يقول ان الملك حكمون كان يحكم في بيروت ثم يروى رحلة

تابوت الزير الى بيروت منسوجة بخيوط تشبه رحلة تابوت
اوزيرالى بيلوس فى بلوتارك وسواه ، فنحن اذن فى فينيقيا
أو على الأقل فى حضارة بابل وأشور التى قامت على أنقاضها
مملكة يهوذا فى القرون القليلة السابقة على ميلاد المسيح . وليس
افتعالا أن نلتمس فى « الملك » حكيمون شخصية « ملكارت »
أو فى استير شخصية « عشتروت » أو « عشتار » . هذا من
الناحية الأسطورية . أما من الناحية التاريخية التى قد تكون قد
خالطتها بعض العناصر الأسطورية ، فنحن نعلم أن استير كانت
شخصية تاريخية أو شبه تاريخية تقول عنها أخبار العبرانيين
أنها أنقذت الشعب اليهودى من الدمار . فقد كانت استير
اليهودية زوجة كسرى Xerxes ملك الفرس الذى يعرف أيضا
باسم ارتاجزركسيس Artaxerxes ، وهو دارا الأول الذى
كان يعرفه العبرانيون باسم احشويروس Ahas/erus أو أنوشروان
كما تقول نحن فى العربية . باختصار : كانت استير زوجة يهودية
لكسرى أنوشروان المعروف بدارا الأول ، وقد حكم بلاد فارس
عام ٥٠٨ ق.م.



وكان لكسرى أنوشروان وزير اسمه امان Aman يمقت
اليهود ويبيت لهم الإبادة الشاملة ، ولكن استير استطاعت أن

تشفع عند زوجها كسرى في بنى قومها فعفا عنهم وشنق الوزير امان . والملحمة تحدثنا عن برجيس أنه خرج في جيش عرمرم « من بلاد كسرون أو تلك الحدود لمحاربة ملك اليهود » (نص المكتبة الملوكية) أو من « بلاد كسروان وتلك الحدود لمحاربة حكمون اليهودى » (نص مكتبة الجمهورية العربية) . أفلا يجوز لنا أن نستخلص أن بلاد كسروان هذه ليست سوى بلاد فارس ، وفي هذه الحالة يكون العصر الذى دارت فيه الأحداث نحو عام ٥٠٠ ق.م. وما بعدها من قرون هيلينية وهلينستية ورومانية وبيزنطية وهو عصر ذلك الصراع الرهيب الذى دار بين الفرس والبارثيين من جهة والروم والرومان من جهة أخرى ابتداء من القرن الخامس ق.م. حتى ظهور دولة العرب للسيطرة على ما بينهما من أمصار ولا سيما منطقة الشام التى ظلت قرونا ميدان صراع دام بين الفرس والبارثيين وبين الروم والرومان .

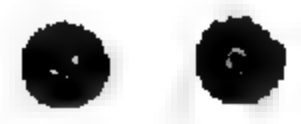


فاذا كانت الأسماء تهدينا الى شيء ، فهى تهدينا الى مزيد من التحديد للفترة التاريخية التى جرت فيها هذه الوقائع فى ملحمة « الزير سالم » . فالملك حكمون بن عزرا ملك يهودى له

وجود تاريخي فبعد انهيار مملكة اسرائيل وسقوط عاصمتها
أورشليم (القدس) في يد الآشوريين عام ٧٢٢ ق.م. ثم انهيار
مملكة يهوذا وسقوط أورشليم في يد البابليين عام ٥٨٦ ق.م.
سادت تاريخ اليهود فترة غامضة كان أهم ما فيها الانتقال من
نظام الحكم الملكي الى نظام حكم الكهنة ، وكان عزرا هو
مؤسس هذا النظام الجديد حيث الكاهن يحكم بسلطات الملك ،
وبذلك انتقل الشعب اليهودي من نظام الدولة السياسية الى
نظام الدولة الدينية أو الشيوقراطية ، وقد ساعد هذا اليهود رغم
ضعفهم السياسي على بلورة كيانهم الديني وتنظيم معتقداتهم
وشرائعهم الخاصة في عالم اجتاحه اليونان واصطبغ بالصبغة
الهلينستية ، وكانت هذه أهم ثمرة للتقاليد التي أرساها الكاهن
الملك عزرا . وقد دخل الاسكندر الأكبر أورشليم عام ٣٣٢ ق.م.
دون مقاومة ، ثم سقطت أورشليم مرة أخرى في يد بطليموس الذي
غزاها من مصر عام ٣٢٠ ق.م. ثم سرعان ما بدأ التطاحن بين
خلفاء الاسكندر الأكبر البطالمة Ptolemies في مصر والسلوقيين
Seleucids في بابل ، وسوريا وكانت الشام وفلسطين ومملكة
يهوذا (اليهودية Judaea) وآسيا الصغرى هي أرض المعركة
المستمرة بين بيت بطليموس وبيت سليوكوس المقدوني ، منذ
تأسيس دولة السلوقيين في ٣١٢ ق.م. حتى نهاية عهد سليوكوس
الرابع في ١٧٥ ق.م. وكانت أورشليم طوال هذه الفترة من
الضعف السياسي تتبادل بالتناوب بين هؤلاء وأولئك ، حتى
ظهرت فيها حركة مقاومة فعالة بقيادة أسرة المكابيين Maccabees

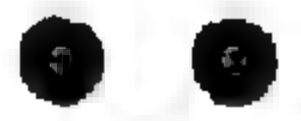
الذين عرفوا أيضا باسم بيت حكمون أو هشمون أو هسمون Haschmon وقد ورد اسم حكمون في « الآثار اليهودية » للمؤرخ جوزيفوس Hasmonaeus هسمونايوس . وقد كان بيت حكمون أو مكابيوس هذا يضم خمسة أخوة اشتهر منهم : يهوذا المكابي Judas Maccabaeus الذي استرد أورشليم من السلوقيين (قواد الملك أنطيوخوس أى أنطاكي) وحكمها ، وكان ذلك في زمن ثورة البارثيين Parthians في عهد ميثريدات الأول Mithridates (١٧٠ - ١٣٨ ق.م.) على السلوقيين . والأخ الثاني هو يوناثان Jonathan الذي خلف يهوذا بعد قتله كاهنا ملكا على أورشليم في ١٥٢ ق.م. وقد دمر يوناثان جيش ديمتريوس ملك سوريا من قبل السلوقيين وبلغت فتوحاته حتى بيت الزور ويافا وغزة وعسقلان ، وكان يوناثان صديقا للقائد طريفو Trypho الذي خلع ديمتريوس الثاني ونصب مكانه أنطاكي السادس ملكا على سوريا في ١٤٥ ق.م. ثم قتله وولى نفسه ملكا على سوريا . أما الأخ الثالث سمعان أو شمعون Simon ، فقد ناصر ديمتريوس الثاني المخلوع مقابل تنازله عن الجزية التي كان يدفعها ملك اليهود لملك سوريا ، وفي ١٤٢ ق.م. أعلن سمعان أو شمعون استقلال مملكة يهوذا استقلالا تاما عن دولة السلوقيين ، وهم الروم ورثة الاسكندر الأكبر الذين حكموا العراق وسوريا من بعده كما حكم البطالسة مصر من بعده ، وبدأ اليهود يؤرخون وثنائهم منذ ذلك التاريخ بأنه « السنة الأولى لحكم سمعان الكاهن الأكبر ،

قائد اليهود وزعيمهم « . وقد قتل سمعان في الدق قرب أريحا في ١٣٥ ق.م. كما قتل اخوته من قبله . وبموت سمعان انتهى حكم بيت حكمون أو المكابيين الذين تميز حكمهم بالمجد العسكري وبإخراج مملكة يهوذا من عزلتها الدينية وتحويل هذه القومية الدينية الموحدة المنطوية على نفسها وسط العالم الهلينستي الى دولة قومية فيها من السياسة أكثر مما فيها من الدين ، مما جعل حزب « الحصيد هيم » Hasidhim وهو الحزب الدينى المحافظ يقف من بنى حكمون أو المكابيين الغزاة موقف العداء . وقد كانت مدة حكم بيت حكمون منذ بدءوا كجماعة تقود حرب العصابات الى أن انقرضوا ستة وعشرين عاما ، من ١٦٨ الى ١٤٢ ق.م. .



وبعد انتهاء عهد بيت حكمون ، مزقت دولة اليهود الانقسامات الداخلية . فحكمهم أولا يوحنا هيكارنوس الأول John Hycarnus (١٣٥ — ١٠٥ ق.م.) ابن سمعان بن حكمون، ثم حكمهم ابنا هيكارنوس : الأكبر وهو يهوذا أرسطوبولوس Judas Aristobulus ثم الأصغر وهو اسكندر يانايوس Alexander Jannaeus (١٠٣ — ٧٨ ق.م.) الذى تحالف مع بطالسة

مصر ، وقد خلفته زوجته الملكة الكساندرا Alexandra (٧٦ - ٦٩ ق.م) التي عكست سياسته وبعد موتها اقتتل ابناها هيكارنوس الثانى وأرسطوبولوس على عرش يهوذا ، وحاصر هيكارنوس الثانى أخاه أرسطوبولوس فى أورشليم مستعينا بالحارث Aretas ملك النبط ، وهو من ملوك العرب . وفى كل هذه الفترة كانت مملكة يهوذا تمزقها فلسفتان : فحزب الفريسيين Pharisees والصدوقيين Sadducees يدعوان لفصل الدين عن الدولة وفصل منصب الكاهن الأكبر عن منصب الملك ، بينما كان حزب الحصيد هيم المحافظ يدعو لاقامة الدولة الدينية . وقد انتهى ضعف مملكة يهوذا باستيلاء الرومان عليها عام ٦٥ ق.م.



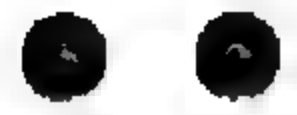
هذه هى الخلفية التاريخية التى تداخلت مع التسلسل الأسطورى فى ملحمة « الزير سالم » وقد تركت فى الملحمة بعض الرواسب كبعض الأسماء وبعض الوقائع . ففى زمن سمرعان المكابى (حكمون) فى ١٣٩ ق.م. قوى تحدى مثيريدات الثانى Mithridates ملك بارثيا Parthia لملك سوريا السلوقى حتى انه هزمه وأسره ، ولكن أنطاكى السابع Antiochus VII المسمى

سيديت Sidetes (١٣٨ — ١٢٩ ق.م) وهو أخو ديمتريوس ، هزم طريفو Trypho المنازع في عرش سوريا وحليف بيت حكمون في مملكة يهوذا ، ومن ثم غزا مملكة يهوذا مطالبا سمعان المكابي (حكمون) بأن يعود الى دفع الجزية التي كان ديمتريوس الثاني قد أعفاه منها ليشتري ولاءه في صراعه مع أطريفو على عرش سوريا . وبعد أن مات سمعان حكمون استمر يوحنا هيكار توس في مقاومة أنطاكي السابع الذي حاصر أورشليم ولكن هيكارنوس الأول عقد صلحا مع أنطاكي السابع عام ١٣٢ ق.م. وأصبح من حلفائه .



وهذه الوقائع التاريخية في تاريخ اليهود أيام دولة حكمون مطابقة للوقائع الملحمية التي ترويها « الزير سالم » عن غزو برجيس ملك الروم لمدينة يروت عاصمة الملك حكمون ، ومطالبته لحكمون بدفع الجزية والضرائب التي كان اليهود قد توقفوا عن دفعها للروم السلوقيين الذين كانوا يحكمون المنطقة من سوريا ، ثم ما كان من تصالح الفريقين . وفي « الزير سالم » أن حكمون قبل في الصلح أن يعود لدفع الجزية لبرجيس ، وبهذا تم انسحابه . بل والتاريخ يقول ان هيكارنوس لما اصطلح

مع انطاكي السابع قدم فرقة يهودية لتخدم في جيش الملك السلوقي .
أما ركوب الزير سالم السور أو الحائط ، وكأنه يركب جوادا ،
لتحميس اليهود على القتال ، فربما كان منشؤه ما كان لحائط
أورشليم وسورها من أهمية قصوى عبر التاريخ فتاريخ القدس
سلسلة متصلة الحلقات من قصص حول تخريب هذا السور
أو هذا الحائط كلما غزت مملكة يهوذا واعادة بنائه وتحصينه
كلما ظهر فيها حاكم قوى .



وللعلماء اجتهادات متعددة في معنى كلمة حكمون وأصل
اشتقاقها ، فمنهم من يقول انها اشتقاق من كلمة معناها «الطارق»
أى « الضارب بالمطرقة » ، ومنهم من يقول انها اشتقاق من كلمة
معناها « المخفى نفسه » ، ومنهم من يربطها بعبارة تدل على
مأساة أسرة تنتظر ظهور المخلص ، ومنهم من يقول انها اختزال
 لعبارة عبرية معناها « من من الأرباب يضاهيك يا الله » وهى
عبارة قيل انها كانت مكتوبة على راية الملك يهوذا حكمون
« المكابى » أكبر أخوة المكابيين الذى جمع المقاومة اليهودية
ضد الروم السلوقيين . قارن « الزير سالم » : « وعند اشراق
الصباح استعد حكمون للحرب والكفاح فخرج من البلاد

بالعساكر والعدد ، وحوله الكهنة والأخبار وهم يتلون التوراة والأسفار أملا بالفوز والانتصار ، وكان الملك برجيس قد ركب في ذلك النهار بذلك الجيش الجرار وتقدم طالبا القلاع والأسوار بقوة واقتدار ، وعلى رأسه البيارق والصلبان ، ومن حوله القسوس والرهبان وهم يتلون الزبور والانجيل بالتنعيم والتهليل . ومن العلماء من يرفض هذا التفسير ، ولكنه على كل حال يذكرنا بالجو الدينى المتوتر الذى دارت فيه أكثر معارك الشعب اليهودى مع جيرانهم ، ولا سيما مع الامبراطوريات الكبرى مثل الروم الهلنستيين ثم الرومان ثم روم بيزنطة ، وبالأخص ابتداء من القرن الثانى والأول قبل الميلاد ، الى حد أن الملك السلوقى أنطاكى الرابع الشهير بأنطاكى الأيىفانى Antiochus Epiphanus (١٧٥ — ١٦٤ ق.م) هدم أسوار أورشليم ودخلها عام ١٦٨ ق.م. وجعل معبد سليمان معبد لزيوس الأوليمبى Zeus Olympus وألغى الديانة اليهودية رسميا وفرض ديانة أثينا محلها وحرم اقامة الشعائر اليهودية وأحرق التوراة ودنس المعبد الأكبر بالبغايا ووضع خطة لآبادة اليهود . وكان ذلك وقت بداية ظهور بيت حكمون أو بعده بسبع سنوات . كذلك بعد أن فتح بومبى Pompey أورشليم عام ٥٤ ق.م. بعيد انتهاء دولة حكمون ، آباد الرومان أكثر من ١٢٠٠٠ يهودى وذبحوا كهنتهم فى معابدهم . وفى ٥٤ ق.م. نهب القائد ماركوس كراسوس Marcus Crassus معبد سليمان، وبعد ذلك بعامين بيع ٣٥٠٠٠ يهودى بيع العبيد لأنهم اشتركوا

مع البارثيين في قتال الرومان بقيادة كاسيوس . ولم تعرف اليهودية سلاما الا في عهد يوليوس قيصر .



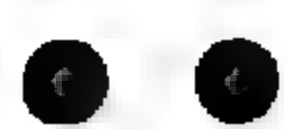
ولكن كل هذه المذابح والحروب العوان على دولة اليهود كانت في عهد الوثنية اليونانية (« الروم ») والوثنية الرومانية غالبا لأن اليهود لم يكتفوا بكيانهم كشعبة دينية موحدة (لاحظ اهتمام «الزير سالم» بأن تكرر تسمية الزير «بالموحد») واتجهوا الى انشاء دولة قومية غايتها احياء ملك بنى اسرائيل أيام سليمان الحكيم . أما أباطرة روما الوثنية وقد ظلت الامبراطورية الرومانية وثنية حتى قسطنطين (٢٨٨ — ٣٣٧ ميلادية) ، فقد تراوحت سياستهم بين التسامح مع اليهود والبطش بهم ، فقد حاصر تيتوس اورشليم عام ٧٠ ميلادية ثم خربها هادريان تماما عام ١٣٢ م وطرد منها اليهود . ولكنهم بوجه عام كانوا أحسن حالا من اتباع الدين الجديد ، وهو المسيحية ، في القرون الثلاثة الأولى لميلاد المسيح . فمن أين اذن جاءت فكرة المواجهة بين الملك حكمون والملك برجيس الصليبي ؟ .

فحين جاءت الحروب الصليبية أولا من بيزنطة أيام
نيسيفور فوكاس في القرن العاشر ثم من أوروبا الغربية في القرن
الحادي عشر لم يكن لليهود دولة لا في القدس ولا في غير
القدس ، بل كانت القدس بصفة متصلة في أيدي المسلمين منذ
أن فتحها عمر بن الخطاب عام ٦٣٧ م ، فيما خلا اثنتى عشرة سنة
أيام الحروب الصليبية حين انتقل حكمها الى أيدي الصليبيين:
الأولى بين ١٢٢٩ و ١٢٣٩ والثانية عام ١٢٤٣ — ١٢٤٤ .

من الواضح اذن أن ملحمة « الزير سالم » تشتمل على
طبقات أسطورية وتاريخية شبيهة بالطبقات الجيولوجية ، فكما
تعاقبت العصور عدلها المؤلفون أو المترجمون أو المقتبسون
بما يوافق حضارتهم وأضافوا اليها سمات تتمشى مع عصرهم ،
ولكن كل هذه الاضافات لسوء حظ الأدب ولحسن حظ العلم

لم تطمس الطبقات القديمة السالفة المتراكمة عبر الأجيال .
فالراوى الذى جدد الملحمة فجعل الملك برجيس غريم الملك
حكمون ملكا صليبا لاشك عاش بعد الحروب الصليبية التى
دارت رحاها حول بيت المقدس . ولكنه لم يفتن الى ضرورة
تجديد كل شخصيات الملحمة وأسمائها وأحداثها بما يتمشى مع
عصر الحروب الصليبية ، فأعانتنا بهذا القصور أو الإهمال على
اكتشاف حقيقة هامة وهى أن النص الأصيل أو هذا الجزء من
النص على الأقل ينتمى الى حقبة موعلة فى القدم ، لا تقل قدما
عن القرن الأول قبل الميلاد أو القرن الأول الميلادى أيام أن كان
بيت حكمون أو المكايون يحكمون القدس ويحاربون الروم
ثم الرومان . ومهما تأخر انشاء هذه الحلقة الأصلية من
« الزير سالم » ، فلا أحسب أنها تدخل فى ذمة العالم الاسلامى،
فما أحسب أن أحدا من كتاب صدر الاسلام كان ليهتم بتدوين
جلائل الأعمال التى قام بها بيت حكمون اليهودى فى صراعه مع
وثنية اليونان والرومان أو يهتم بأسباغ كل هذا العطف على
بيت حكمون . ولم يبق اذن الا أن نستخلص أن هذا الجزء من
الملحمة على الأقل هو أصلا من الاسرائيليات وهو أصلا من
انشاء فترة قريبة من فترة صراع اليهود مع الامبراطوريات
الوثنية يونانية كانت أو رومانية . أما بيزنطة المسيحية وروما

المسيحية فلم تدخل قط منذ الامبراطور قسطنطين أى منذ نحو ٣٠٠ فى حروب مع الدولة اليهودية ، لأن الدولة اليهودية كانت قد أصبحت فى خبر كان قبل أن تتخذ الامبراطورية الرومانية الدين المسيحى ديناً لها فى عهد قسطنطين .



بل أحسب أن النص الأسمى لهذا الجزء من الملحة على الأقل يشتمل على نواة أقدم عهداً من حكم بيت حكمون وربما لم تكن هذه النواة ذاتها اسرائيلية وانما كانت أقدم من كل وجود قومى لبني اسرائيل ثم حوره اليهود فى زمن لاحق بما يتمشى مع وقائع تاريخهم القومى أيام أسرة حكمون . فالنص الذى يحدثنا بأن بيت حكمون ، وهو الحاكم فى اورشليم ، كان يحكم لا فى اورشليم وانما فى بيروت انما يدفعنا الى البحث عن فترة تاريخية كان اليهود فيها مقيمين فى أرض كنعان بغض النظر عن أسماء الملوك الحاكمين . وهذا يعود بنا الى عصر اخناتون أى حوالى ١٣٧٥ ق.م ، فوثائق تل العمارنة تذكر أن قبائل « الخبيري » Khabiri غزت أرض كنعان . والخبيري فى عرف الكثيرين من العلماء هم « العبريون » . وحوالى ١٢٢٠ ق.م يذكر الفرعون منفتاح (Merenptah) قبائل « الخبيري »

أيضا بين الشعوب الساكنة في كنعان التي تسميها النصوص المصرية القديمة ، سواء في وثائق تل العمارنة أو فيما تلا ذلك من العصور « كناهى » Kinahhe ثم لا يرد لها ذكر بعد سبتي الأول نحو ١٣٠٠ ق.م. إلا معرفة بآل التعريف ، مثل قولك الكنعان . وكانت نصوص الحيثيين المعروفة بنصوص بوغاز كيوى المعاصرة لزمان اخناتون تسميها أيضا « كناهى » Kinahhe ، وكان هذا الاسم يطلق على السهول المتاخمة لساحل فينيقيا بما فيها المدن التجارية الفينيقية ، وهذا يفسر لنا وجود اليهود في بيلوس التي يسميها النص يروت . فنحن اذن في الفترة التاريخية التي أقام فيها العبرانيون في ساحل فينيقيا وهذه الفترة تقع بين ١٤٠٠ و ١٢٠٠ ق.م. وقد كانت « كناهى » هذه خاضعة للحكم المصرى منذ أن فتحها تحتمس الثالث (١٥٠٠ — ١٥٥٥ ق.م) أما قبل بداية الدولة الحديثة أى قبل ١٦٠٠ ق.م. فلم يرد لكنعان اسم في آثار مصر القديمة لأنها كانت تعرف باسم آخر وهو رتينو Retenu وأول اشارة لرتينو في آثار مصر القديمة ترجع الى نحو ٢٦٠٠ ق.م. حيث هناك تصوير لفتح المصريين لمدن رتينو أى كنعان . ونحو الأسرة السادسة نجد في مقبرة أونى Uni وهو أحد نبلاء مصر ، مفاخرة لأونى بانتصاراته على « سكان الرمال » الذين غزوا بلاد رتينو . ونحو عام ٢٠٠٠ ق.م. ، في الدولة الوسطى نجد أن « سنوحى » في القصة الشهيرة يهرب من مصر الى رتينو ، وقد كانت رتينو مستقلة وكانت عاصمتها لود — ليدا Lod-Lyddda وهى غرب القدس ،

ويظن بعض العلماء أن اسمها باق في اسم لوط Lot والليطاني أو اللوطان Lotan . أما بعد الدولة الوسطى فلا نصوص عنها طوال فترة الهكسوس ، الى أن نراها مرة أخرى تابعة لمصر أيام تحتمس الثالث .



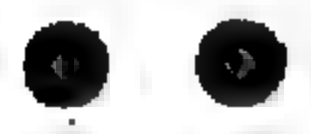
ومن يرجع الى التوراة يجد أن التوراة حين تتحدث عن الأرض المقدسة أو أرض الميعاد تتحدث عن فلسطين آنا وتتحدث عن كنعان آنا آخر ، (سفر « التكوين » ١٢/٧ و ١٣/١٥) ، فهي الأرض التي وعدها الله لابراهيم ونسله . وفي سفر « الخروج » ٣/٨ و « تثنية » ١١/٩ ، الخ توصف كنعان بأنها أرض « اللبن والشهد » (قارن « حزقيال » ١٦/٢٩ و ١٧/٤ و « مزامير » ١٠٦/٣٨ « وتكوين » ٩/٢٥) . وبهذا تكون كنعان في الأدب الديني صورة من صور الجنة ، فليس يبعد اذن أن كناهي Kinahhe المصرية القديمة والحديثة هي المصدر الذي اشتقت منه كلمات مثل « جنة » و « جنينة » و « كنانة » و « جنان » (قارن جهينا Gehenna العبرية بمعنى الجنة) . وهذه هي الصورة التي احتفظت بها اورشليم في الأدب الديني والفكر الديني العبري والأوروبي طوال ألف سنة من العصور

الوسطى أو منذ القديس أوغسطين حتى الرينيسانس : أنها صورة الجنة ورمز لها . وقد كانت بيلوس (بيروت) قبل أورشليم (القدس) تمثل هذه الصورة وتحمل هذا الرمز عند القدماء على الأقل في أدب مصر القديمة ودياتها ، والا كيف تفسر أن اوزيريس ، اله الخصب المصرى ، وجد بعثة في بيلوس على شطآن فينيقيا ؟



بهذا الافتراض نستطيع أن نفسر كيف ان منشئ الملحمة الأول جعل بيت حكمون اليهودى يحكم فى بيروت — بيلوس، وبه نستطيع أن نفسر تسبل قصة أوزيريس فى زى الزير سالم وتابوته الى ملحمة « الزير سالم » وهذه القرائن تدل على أن نواة ملحمة « الزير سالم » ، لا مجرد الأسطورة ، كانت من انشاء فترة قديمة موغلة فى القدم ترجع الى عصر اخناتون على أقل تقدير أى الى نحو ١٣٧٥ ق.م. واذا كان « الخبيرى » هم « العبرانيين » كما يقول كثير من العلماء ، فالأرجح أن خروج الهكسوس العبرانيين ملوك « أفاريس » Avares أو « عبارس » من مصر انتهى بانتقالهم الى « كناهى » أو كنعان فى ساحل فينيقيا ، وبهذا تفسر وجود بنى اسرائيل « العبرانيين » فى

بيروت في ملحمة « الزير سالم » . وقد يكون هذا النص الأصلي
مصريا أو عبرانيا أو ملكا مشاعا لكافة شعوب المنطقة ، ولكن
يدا اسرائيلية حورت فيه بحيث نقلت صراعات اليهود القومية
والدينية أيام بيت حكمون في القرن الثاني ق.م. الى عهد كانت
بيروت الفينيقية تقوم فيه مقام اورشليم (ومعناها « دار السلام »
من Uru Salem) أيام هجرة الهكسوس اليها قبل
١٦٠٠ ق.م. ثم حورت فيه يد اسلامية بحيث جعلت صراعات
اليهود القومية والدينية أيام بيت حكمون تعيش حتى تواجهه
الصليبيين في القرن الثاني عشر . خمر جديد في زجاجات قديمة
كما يقولون .

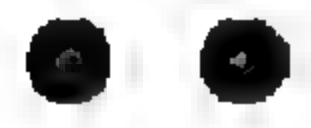


أما برجيس الصليبي فهو شخصية تدعو أيضا الى التأمل،
وربما أدت بنا الى الكشف عن بعض الخيوط . فليس بين
الملوك أو الفرسان الوافدين الى بيت المقدس من بيزنطة
(الروم) أو من أوروبا الغربية أيام الحرب الصليبية ملك
أو فارس يعرف بهذا الاسم ، ولو قد حاصر بيروت أو بيت
المقدس ملك أو فارس بهذا الاسم لما دنت شهرته عن شهرة
ريتشارد قلب الأسد أو لويس التاسع . فمن يكون برجيس هذا
الذي نعرفه من الملحمة أنه « ملك الروم » ؟.

ربما كان من حقننا أن نفترض أن الملك برجيس ليس
الا ملك الفريجيين ، وهم القوم الذين استوطنوا آسيا الصغرى
بين ١٥٠٠ و ١٢٠٠ ق.م. قادمين من طراقيا أو مقدونيا وورثوا
دولة الحيثيين التي انقرضت تماما نحو ١٠٠٠ ق.م. وفي روايات
اليونان انهم أسسوا في القرن التاسع ق.م. « ثالاسوقراطية »
Thalasocracy ، أى دولة بحرية قوية في بحر ايجه ، كما كانت
اليونان تقول ان الأرمن كانوا فرعا منهم ، والدراسات اللغوية
تؤيد الوشائج بين لغة فريجيا ولغة الأرمن . وفي وثائق
الأشوريين ، بين ١١٢٠ ق.م. (دجلات - يلصر الأول Tiglath
Pileser) و ٧١٧ - ٧٠٩ ق.م. (سارجون Sargon) أن الفريجيين
وصلوا الى حدود الفرات . وفي ملاحم هوميروس أن مركز
دولتهم كان وادى سنجر في آسيا الصغرى .

هؤلاء الفريجيون ، كان اليونان يقولون ان اسمهم مشتق
من كلمة « فريجيس » أو « فروجيس » Phryges ومعناها

« الرجال الأحرار » ، وقد فتح الاسكندر فريجيا عام ٣٣٢ ق.م. ثم حكمها أخلافه من الملوك السلوقيين Seleucids الحاكمين في سوريا في ٣٠١ ق.م ولكنها لم تلبث أن نازعهم فيها أهل جالاتيا وأهل برجامون Pergammon في ٢٧٥ ق.م. وهم كالفرجين من أقوام الأناضول . الى أن طرد الرومان السلوقيين من فريجيا في عام ١٨٩ ق.م. ثم ضموا فريجيا وبرجامون نهائيا الى حكم روما عام ١٣٣ ق.م. وقد دخلت المسيحية فريجيا نحو ٢٠٠ ميلادية ولم يمض قرن الا وكان كل الفريجين قد اعتنقوا الدين الجديد. ولكن اسم فريجيا اختفى نهائيا في العصر البيزنطى أى منذ أسس قسطنطين بيزنطة عام ٣٢٦ ميلادية .



فأيام مجد فريجيا ، كما كان الحال أيام مجد الحثيين وأيام مجد طروادة التى كانت تسمى أيضا برجامون ، وكما كان الحال أيام مجد بيزنطة ، كانت آسيا الصغرى هى مركز القوة السياسية والعسكرية المتاخمة للشام وما بين النهرين ، وسواء أكانت طروادة أو فريجيا أو برجامون أو بيزنطة أو تركيا ، فقد كانت الأناضول ، ولاسيما القسم الغربى منها هى أرض الروم بالنسبة للعرب ، وكان بحر ايجه هو بحر الروم ، غالبا

تحريفا من « اليون » Ilion وهو اسم طروادة في العالم القديم .
وقد ظل سكان الأناضول أو أقاليمها الغربية على الأقل يعرفون
بالروم حتى في ظل الامبراطورية العثمانية المسلمة . ففي تاريخ
ابن زنبيل المكتوب في القرن السادس عشر عن فتح السلطان
سليم لمصر عام ١٥١٧ ، نجد ابن زنبيل يتحدث عن الأتراك
العثمانيين باسم الروم . وقد بقي اسم الروم لاصقا بالترك —
أو سكان سواحل الأناضول حتى أوائل القرن التاسع عشر
كما نجد في الجبرتي الذي يتحدثنا عن الروم بمعنى الترك
المسلمين . فالفريجيون اذن كانوا عند العرب مملكة الروم ،
ولا يبعد أن تكون اليوم هي ارم ذات العماد . ومن هنا كان
برجيس ملك الروم في ملحمة الزير سالم يمثل ما نجد ان اسم
الترك يشتمل على جذر طروادة Troj . أما « الصليبي »
وما جاورها من أوصاف تصور جو الحروب الصليبية مع
المسلمين في العصور الوسطى ، فهما من اضافات المتأخرين .

وقد دخلت فريجيا (روم الأناضول) مع السلوقيين (روم
هلاس أو الهلينيين) الحاكمين في أنطاكية بسوريا في صراع
عنيف ، أدى أولا الى سيطرة الهلينيين على روم الأناضول ثم
أدى الى سيطرة روم الأناضول ثم الرومان على الهلينيين

ومملكتهم السلوقية في أنطاكية . وقد كانت غزوات الروم والرومان للشام في الفترة السابقة والمعاصرة لحكم بيت حكمون وقد أسفرت عن تبعية السلوقيين لروم الأناضول ثم للرومان وكانت مهمة الروم الهلنيين من ملوك أنطاكية أن يخضعوا الشعب اليهودي ، وفي فترات أمكن لليهود التعايش معهم على أساس التبعية ودفع الجزية ، أما الفترات المتوترة فقد كان هدف الغزاة فيها تدمير دولة اليهود واستئصال الديانة اليهودية . فإذا اتخذنا الأسماء دليلاً يهدينا إلى التراكمات الملحمية ، فربما وجدنا في اسم نيكاتور Nicator ، وهو اسم الشهرة لسيلوكوس مؤسس دولة السلوقيين في بابل وأنطاكية ، المصدر الأصلي لاسم منجد ولاسم ناجد (وهما في الحقيقة صيغتان من اسم واحد) وهو أحد أحوال كليب الأربعة (جوشن وناجد وجودز ومنجد أخوة جميلة زوجة ربيعة) الذي تقول ملحمة « الزير سالم » أن هجرس بن كليب من جليلة بنت مرة نفى إليه وليداً يهود فتياً وينتقم لمقتل أبيه كليب . ومن الأسماء التي ينبغي أن نتوقف عندها اسم الأمير طراف الذي يشبه اسم القائد طريفو Trypho صاحب المطامع في عرش أنطاكية ، وهو الذي حارب بيت حكمون رغم صداقته لأحد الأخوة المكابيين ثم لقي مصرعه . وحين نقرأ اسم شمعون طبيب الملك حكمون الذي تولى بطبعه إعادة الزير إلى الحياة في قصر الملك لا يسعنا إلا أن نتذكر كيف أن بطليموس الأول ملك مصر حين دخل في صراع مع نده القائد سيلوكوس نيكاتور ملك بابل ، وكلاهما ورثا ملك

الاسكندر بعد أن كانا من قواده ، خرب تحصينات اورشليم
التي ظلت مخربة قرنا كاملا حتى أعيد بناؤها في عهد سمعان
أو شمعون الثاني Simon II (٢١٩ — ١٩٩ ق.م.) ، وهي
طريقة مجازية في التعبير عن أن هذا الكاهن الملك رد الحياة
الى اورشليم كما رد شمعون طبيب الملك حكمون الحياة الى
اوزيريس . وحين تقرأ أن الملك حكمون فقد أخاه صهيون في
المغركة أو أن أحد أخوال كليب كان يسمى جودر أو أن
الزير سالم بعد خروجه من يروت التقى بالأمير طراف وبسلام
المهبا (المهيا ؟) أو أن جساسا أرسل الى الزير سالم وهو معتكف
في بئر السباع أو ير سبع الجارية رباب جارية همام لتسر الى
همام نبأ مقتل كليب لكي يفر وينجو من براثن الزير سالم ،
أو أن الزير سالم بعد خروجه من أرض كنعان سار وحده الى
مرج بنى عامر ، لا يسعنا الا أن نتذكر أن جبل صهيون ،
وأن كدرون أو جذرون Kidron وطروفيون Tyropoeon والربابي
Errababi وسلوام Siloam كلها هي الأسماء القديمة للوديان
المحيطة بأورشليم والشاطرة لهضبتها كما ورد في جوزيفوس .
وتسمية الملوك والأمراء بأسماء بلادهم من مألوف العرف ، لا في
العالم القديم فحسب ، بل وفي العصور الحديثة كذلك ، حيث
نجد انطونيوس في نزعته الأخير ينادى كليوبترا :

I am dying, Egypt, dying

أو يسمى ملك انجلترا : « انجلترا » وملك فرنسا :
« فرنسا » ، واللازمة متواترة في أدب شكسبير وغيره .

فالأرجح اذن أن هذه كانت أسماء دويلات في سوريا الكبرى تجسدت في صورة أبطال وشخصيات تتحرك وتحرك عجلة الأحداث . بل حين تقرأ في الملحمة أن الزير سالم بعد خروجه من أرض كنعان (بيروت — بيلوس) سار وحده الى « مرج بن عامر » ، فلا يسعنا الا أن نتذكر العموريين *Amorrites* ، وحين تقرأ أنه يفاخر أمام حكمون بأنه « حاصد الرؤوس » في قوله لحكمون ملك اليهود :

ان كنت تسأل يا ملك عن صنعتي

صنعتي « حاصود » في رؤوس الرجال

لا يسعنا الا أن نتذكر جماعة « الحصيدهيم » *Hasidhim* أيام ملك بيت حكمون التي كانت شديدة الغلواء في المحافظة على الدين اليهودي ولا ترضى بأى تغفل ثقافي هيليني في حياة اليهود . وأخيرا فان هناك ذلك التحالف بين الزير سالم وبين

الملك حكمون ، ذلك التحالف الذى جعل الزير سالم يخرج كالأسد الغضنفر ويمزق جيوش الملك برجيس ويحمى اليهود من الهلاك . ومن يستعرض تاريخ المنطقة يجد أن أورشليم كان لها تاريخ طويل مع مصر حتى قبل أن يحتلها بنو اسرائيل . فقد كانت في أيام الفراعنة بمثابة قلعة أمامية لمصر وكانت فيها حامية مصرية . وقد كانت تسميها نصوص تل العمارنة « اوروسالم » أى « مدينة السلام » (قارن دار السلام) حتى قبل أن يغزوها بنو اسرائيل ، وكانت في أيام اخناتون تابعة لمصر قبل أن يغزوها يوشع ويستولى عليها . وفي وثائق تل العمارنة سبعة خطابات من اوروسالم تتكلم عن غزو وشيك وتطلب النجدة من المصريين ، أما هذا الغزو الوشيك فقد كان غزو اسرائيل . وتاريخ دولة اليهود في السنوات الألف ق.م . فيه تحالفات واستتجابات متعددة مع مصر وبمصر لحماية أورشليم من غزاتها الآشوريين أو السلوقيين كما أن فيه اتفاقيات عديدة على مصر وانحيازات لأعداء مصر في الشمال وفي الشرق وفي الجنوب من فلسطين . وما دام النص قد فرض علينا بما رواه من قصة الاله المعذب معادلة « الزير » سالم باوزيريس اله الخصب المصرى ، وما دام الراوى أو الرواة قد نسجوا بعض أنسجة الملحمة بخيوط الصراعات القومية والدينية في الشرق القديم ، فليس أمامنا إلا أن نفترض أن مناصرة الزير سالم للملك حكمون وحمايته أيام من الملك برجيس كانتا تمثلان فترة من فترات اعتماد دولة اليهود أو بلاد كنعان أو كليهما في عصور مختلفة على قوة

المصريين ، سواء أيام السلوقيين أو الفريجيين أو الآشوريين
والبابليين أو الحيثيين .



ولنعد الآن الى نص ملحمة « الزير سالم » . قال الراوى ان
الزير سالم بعد أن ترك بيروت فى طريقه الى موطن بنى ربيعة
أو بنى قيس أو بنى تغلب التقى بالأمير طراف بن ناصر فوجده
عريان حافيا . فقد دارت على قومه الدوائر بعد غياب الزير سالم
ثمان سنوات فى بلاد الملك حكمون . وسأل طراف بن ناصر
الزير سالم أن يعود الى قومه ولكن الزير سالم أصر على المرور
بديار بنى مرة ليعرف بنفسه من من بنى قومه انضم أثناء محنته
الى جساس وجماعته لينتقم منهم . وقد كان طراف بن ناصر
متنكرا ليقف على أحوال جساس وقومه شأنه فى ذلك شأن
الزير سالم . وهناك التقيا بالأمير سلام المهيا ، ولم يعرف سلام
الزير سالم أول الأمر فقد كان الزير متنكرا . ولكن هاتفا جذب
سلاما الى الزير حين رآه ، فأخذ يندب أمامه غيبة حامى بنى ربيعة ،
فقال له الزير : « كيف تبكى عليه وأنت ملتجى الى أعدائه » .
وهنا عرف سلام الزير سالم فعاتقه . وطلب الزير سالم الى سلام
وجماعته أن يبقوا حيث هم حتى اذا ما رأوا السيوف مشرعة

على بنى مرة فان عليهم عندئذ أن يؤدوا واجبهم . ثم دخل الزير
وطراف حى جساس متكرين وقت المساء فوجدا الحى فى أفراح
عظيمة تدوى فيه الدفوف والطبول ورأيا جساسا مع رجال
دولته يحتفلون والمولدات يدقن بالدفوف والمزاهر ومد الخوان
فاندس الزير بين المدعوين ، فراعت جساسا ضخامة جثته وشهيته
المهولة واتنابه خوف عظيم فأمر بالعرافين أن يضربوا الرمل له
فأنبأوه بأنه مقبل على زمن منحوس لأنه سيظهر رجل « تقى
الخد » ينزل به الوبال ، فظن جساس أن هذا العدو هو
الزير سالم ، فلم يكن له غيره غريم وأعرب عن قلقه بقوله :

لو يصح القول قلت الزير جا ها هو جالس بين الأمرا



وسمعه الزير فوضع يده على مقبض سيفه خشية أن يفتك
به ، ولكن جساسا فى حيرته اعتزل الناس وانصرف الى حريمه.
فانصرف الزير سالم مع الأمير طراف وقصدا ديار قومه . ونزلا
بوادى « الشعاب » ودخلا خيمة بنات كليب وعرف اليمامة من
صوتها ووجدها مع شقيقاتها تلبس ثياب الحداد (قارن
البارودوس فى « حاملات القرايين » لاسخيلوس حيث تظهر
اليكترا بين اماء القصر فى ثياب الحداد يقدمن القرايين) . ولم

تعرفه اليمامة لتكره ، وظنته شيخا درويشا كما ظنه جساس من قبل ، وحدثته عن أحزانها . فلما كشف لها الزير عن نفسه فرحت فرحا عظيما ، وكذلك فرح عبده « أبو شهوان » ، فقد كانوا يحسبون أنه قد مات .



وأخذ الزير سالم يعد العدة للقتال ، وكان قد ترك حصانه « الأخرج » في المركب التي حملته الى حيفا وديعة عند القبطان « ولما انتصف الليل ودعهم وسار قاصدا شاطئ البحر » وطلب أن يسترد جواده فعلم من القبطان أن مرة أبا جساس خرج كعادته « انه يذهب كل يوم الى ساحل البحر » ، وحيث رأى الجواد في المركب أعجب به واستفسر عنه فعرفه القبطان أنه جواد الزير سالم ، فهاله الأمر وعرض أن يشتري الجواد بثمان عظيم ولكن القبطان أبى أن يفرط في الوديعة ، فهدده بأن يأخذه بالقوة فاستسلم القبطان وباعه الجواد . وعاد مرة بالجواد الى ولده جساس وأعلمه بكل ما كان . فلما افتقد الزير سالم جواده ولم يجده وعرف من القبطان بكل ما قد كان ، أبحر من جديد الى الملك حكمون لكي يأخذ منه الجواد الآخر « أبو حجلان » فأعطاه اياه الملك حكمون فأبحر به من جديد

الى قومه . وفي ديار تغلب جيش الجيوش واستعد للقتال
العظيم ، وكان ساعده في ذلك أخوه عدي وأخوه دريعان .



ومن المهم أن نلاحظ في هذه المرحلة من الحلقة أن الراوى
— دون أن يقصد — لا يفتأ يكرر معنى هاما يعيننا على التعرف
على مواقع بنى بكر وبنى تغلب . فقد رأينا أن الملك حكمون
كان يحكم « الأمة العبرانية » من مدينة ساحلية هي بيروت .
التي كانت تسمى « الخيرية » كما يقول النص (قارن Keret
الكنعانية) والآن نرى أن بنى ربيعة وبنى مرة كانوا أيضا يسكنون
مدنا ساحلية ويتريضون ويتجسسون على شاطئ البحر .
فنحن اذن لسنا في داخلية فلسطين أو الشام ولكننا على سواحل
فينيقيا .



ثم التقى الجمعان فكانت وقعة كيوم الحشر ، وانجلت
الوقعة عن اندحار بنى مرة اندحارا منكرا وفرار جساس ورجاله

بعد أن سقط منهم عشرة آلاف قتيل . وفي اليوم الثاني ركب
الزير سالم في مائة ألف وركب حساس في مائة ألف وانهزم
بنو مرة شر هزيمة وسقط منهم الأمير شهب المكنى بعقاب .
وفي اليوم الثالث برز الأمير شاليس أو شاويش ، أخو حساس ،
من بين الصفوف ، وطلب مبارزة الزير سالم فأرداه الزير قتيلا
بعد أن صارعه شاليس صراع الأبطال . وعندما نزع بنو مرة
بغزارة وحطمتهم الهزيمة يثسوا من مصيرهم فتداولوا في أمرهم ،
فرأى سلطان أن يمضي حساس ومعه الجلييلة وبعض نساء القبيلة
الى الزير سالم ، فتستعطفه الجلييلة أن يرفع سيف غضبه عن
قومها ، وتعطيه ما يطلب من الدية وتقييمه ملكا على الشام وتدفع
له الجزية كل عام . ولكن حساسا أبى أن يعرض نفسه للهلاك
فتطوع سلطان بأن يمضي الى الزير سالم مع أكابر نساء القبيلة
ليقدم فروض الطاعة للزير ، وفعل ذلك ، ولما استمع الزير الى
مقاله أجاب :

كل ذا جارى عليكم يا رجال
من يمامة بنت أختك بالأكيد
اليمامة كل يوم تقول لى
خذ بشارى أيها البطل العنيد
فان عفت أنا عنكم أعفى
كل قول صادق والله شهيد
وان أبت لست أخالف قولها
اتنى عن أمرها لست أحييد

• •

وسألهم الزير أن يتوجهوا الى اليمامة لأنها صاحبة القرار
الأخير . أما اليمامة فقد سمعت ضراعتهم بأذن صماء وأجابت
فيما أجابت :

انا لا نصالح حتى يقوم والدى ونراه راكب يريد لقاسم

• •

فعدت الجماعة بخفى حنين وعرفت أنه لا نهاية لهذه الحرب
حتى يبيدوا عن بكرة أبيهم . وكان سلطان ذا مكر عظيم ، فرأى
أن يحفر فى ميدان القتال ثلاث حفر يغطيها بالقش ، حتى اذا
ما دقت طبول الحرب خرج جساس لمبارزة الزير سالم ،
واستدرجه بعيدا عن رجاله الى تلك الحفر ، فيسقط فى هذا
الشرك ويقضى عليه . وقد كان . وحين طلب الزير جساسا ليناجزه
استدرج جساس الزير الى تلك الحفر فسقط فى احداها . وهم
أن ينقض عليه برجاله ، ولكن الجواد المعجزة أبو حبلان ،

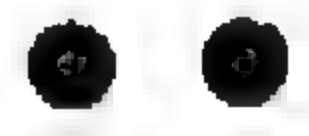
ألقذ الزير من الموت المحقق ، اذ شب وقفز وخرج من الحفرة
فتراجعت الفرسان الا جساسا ، وطلب الزير جساسا ليناجزه ،
ولكنه سقط في الحفرة الثانية . ووثب أبو حجلان وثبة النمر
من الحفرة الثانية فنجا الزير وحمل على جساس ليرديه قتيلا ،
ولكنه سقط في الحفرة الثالثة ، وكان أبو حجلان قد أدركه
النهالك فلم يستطع أن يخرج للمرة الثالثة . ودار قتال ضروس
بين رجال جساس ورجال الزير سالم حول الحفرة الثالثة ، وأمر
جساس رجاله بأن يهيلوا التراب والأحجار على الزير سالم
ليدفنوه حيا ، ولكن سيوف أبطال الزير سالم ردتهم عن ذلك .
ورمى الأمير عدى — أخو الزير سالم عمه مرة والد جساس
في الحفرة قائلا : « خذ عمك يا مهلهل » . فلقى الزير سالم بحد
السيف وأرداه قتيلا . ثم أخرج أبطال الزير سالم الزير من
الحفرة بعد قتال عظيم وحمل الزير برجاله على جساس ورجاله
فلاذوا بالفرار .



هذا المشهد الغريب ، مشهد القتال في الحفر وحولها بين
الزير وجساس ، وبين الزير ومرة ، يذكرنا بما جرى من قتال
في « هاملت » بين الأمير هاملت عاشق اوفيليا ولايرتيس أخى

أوفيليا فى قبر أوفيليا قبل دفنها . وقد خاض الزير سالم هذا
المشهد بقوله :

يقول الزير أبو ليلى المهلهل	فدمع العين هطال عما نا ..
فقلت لهم فروحوا لليمامة	رضاها اليوم أحسن من رضا نا
قتلنا فى كليب ألف قوم	فما فيهم ردى ولا جيانا
قتلنا من بنى مرة امارة	ملايسها ثياب الطيلسانا ...
فانا لا نصالح فى كليب	الا أن نراه على الحصانا ...
وقف جساس ما بين الحفاير	هجمت عليه أطعنه السنانا
فولى هاربا من هول حربى	ومرة قد قتلناه عيانا ...
فكونى يا يمامة فى انشراح	وحظ دائم طول الزمانا ..



والصورة الأدبية لاليكترا وأوفيليا واليمامة صورة واحدة.
فهى العذراء التى أصابها مقتل أبيها بجرح لا يشفى مدى الأيام.
واذا كانت أوفيليا قد أودى الحزن بعقلها وانتحرت كمدا على
أبيها ، فان اليكترا واليمامة كاتتا أصلب منها عودا . ولكن
مشهدا مثل مشهد القتال فى القبر أو القتال فى الحفرة يوحى
بوجود وشائج قديمة بين أسطورة أوريست وأسطورة الزير
وأسطورة هاملت طمست الأزمنة المختلفة والبيئات المختلفة

والحضارات المختلفة بعض معالمها ولكنها لم تستطع أن تطمس بعضها الآخر...



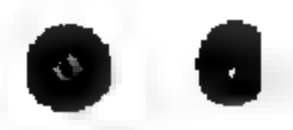
وهنا يحدث تحول غريب في الملحمة ، فإن الزير سالم بعد أن هزم بنى مرة في جملة معارك ظهر له شيبون أو شيبان أو شومان ابن الأمير همام في ألف فارس مدجج بالسلاح . تقول الرواية أن شيبون قد خرج الى قتال الروم وقت أن مزق الزير ووضع في التابوت وألقى في البحر وطفا على الأمواج حتى بلغ بيروت، بلاد حكمون ملك اليهود . فهو اذن قد كان في جانب الزير تاريخيا لأنه قاتل مثله الروم لحماية « الأمة العبرانية » . ولكننا نذكر أن الزير سالم حين كان معتكفا في بير صندل السنباع بين كأسه وأوتاره وشعره وغنائه واله صيده ثم بلغه نبأ مقتل أخيه كليب استولى عليه جنون الغضب ففتك بالغلام شيبان بن همام من أخته أسماء أو ضباع . والنص في هذه المرحلة يقول أن شيبون بعد عودته من غزو الروم علم من جناس بكل ما أنزله الزير سالم من كوارث : فهو قد قتل أخاه شيبان وأوشك أن يبيد بنى مرة ، « ثار و » « صار الضيا في عينيه ظلام » وأعلن أنه سوف يناجز خاله الزير سالم ويسقيه كأس المنون . فالتص اذن

يقول ان الأمير همام وأسماء (ضباع) كان لهما ولدان هما شيبان وشيبون ، وان كان تجانس الأسماء يوحي بأنهما في الأصل شخص واحد ينطق اسمه بلهجات مختلفة (قارئ أيضا : شيبان وشومان) . وأيا كان الأمر فقد أرسل شيبون الى الزير يتحداه الى السلاح ، فحذره الزير من هذا اللقاء ولكنه قبل تحديه . ثم كان اللقاء الرهيب والزير لا يفتأ ينصح الفتى شيبون أن يحجم خشية أن « يلحق أخاه شيبان » . فلما وجد اصراره قال :
دونك الميدان يا شيبون قم شد عزمك لا يكن باعك قصير



وكان صراع رهيب غير متكافئ بين شيبون الغضير العنيد والزير المجرب العتيد ، وأردى الزير شيبون « بسيف حكمون » ، وهو السيف الذي كان الزير قد أخذه عند رحيله من الملك حكمون . ولما رآه مجندلا أمامه ندم وجرت عبراته مدرارا . وكذلك بكى بنو مرة فقد فتاهم شيبون . واستبد الحزن بالزير فرثى شيبون بمرثية حكيمة . فلما بلغ الأمير همام وضباع أو أسماء مقتل ابنتهما شيبون حزنا عليه حزنا عظيما فقد كان شيبون « وحيد همام بعد شيبان » . وخرج همام للثأر لولده ، خرج ملثما حتى لا يعرفه الزير ، وكانت بينهما وقعة رهية

اتتهت بأن الزير جندل الأمير همام . وعندها أسفر همام عن وجهه وهو يلفظ أنفاسه الأخيرة ، وعاتب الزير على فتكه بولده ، وهو أخلص أصدقائه ، فاشتد الحزن على الزير سالم وقال مغتبا كاسف البال : « يا همام ، أما عاهدتني ألا تقاتلني أبدا ؟ » أما ضباع فقد ذهب عقلها ونددت بأخيها الغادر الذي ثكلها في البعل والولد ، وذكرته بما أسدته إليه من جميل يوم مزقته سيوف سلطان وفرسانه الثلاثة آلاف ، فهي قد أنقذته من الحرق عندما أمرها سلطان بأن تحرق جثمانه ، ووضعت في التابوت وألقت به الى البحر لتنقذه . ولكنها لم تلبث أن صفحت عن الزير حين رأت أنه لا يقل عنها هما واكتابا ، وأقامت مع أخيها .



وخف الى نجدة جساس وقومه فارس خطير هو « الفند ابن سهل » ومعه فرسانه السبعون الصناديد ، وخرجوا للقاء الزير سالم تحت لواء جساس ومعهم فارس من أكرم فرسان جساس اسمه « الحارث بن عباد » (والملحمة تسميه « الحارس ابن عباد ») . قال الحارث بن عباد لجساس قائد القواد : « هل تطيعني أيها الأمير فيما أقول وأشير ؟ » . قال نعم . وهنا عرض الحارث بن عباد على جساس خطة غريبة للقتال : ان الزير

وقومه مستخفون بجساس وأعوانه لقلة عدد رجالهم . والرأى هو أن جساس يقاتلهم « بالنساء مع الرجال » ، ومعنى هذا أن يختار جساس أشجع من عنده من النساء والبنات وبعد أن يخلق رؤوس فرسانه ليسهل تمييزهم في غبار المعركة ، يحشدن صفوفًا خلف صفوف الرجال ، وكل منهن تحمل مطرقة من الخشب والماء اللازم للسقيا ، فإذا سقط الفرسان الى جوارهن عرفنهم ، فسقين جنود الأصدقاء وضربن بالمطرقة جنود الأعداء. ووافق جساس على هذه الخطة فخلق رؤوس جنوده جميعا فيما خلا فارسا واحدا اسمه ربيعة بن مروان رفض أن ينصاع لأمر الأمير .



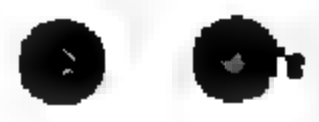
والتقى الجمعان في مكان يدعى « عقبة الريحان » ، وبرز في هذا القتال جساس الذي حارب محاربة من يؤثر الموت على الحياة ، وكذلك برز الفندي بن سهل . وكان امرؤ القيس يحارب في صف الزير سالم كليث الآجام ، وهجم الفند على الزير وشدد النكير هجوم الأسود تحت الرايات والبنود . وفي هذه الواقعة الضروس أثخن الزير سالم بالجراح وانكسر جيش المهلهل شر انكسار . وخر امرؤ القيس صريعا في القتال . وكان هذا يوم الفند

ابن سهل الذى تقدم جيوش بنى بكر وهم عائدون منصورين الى
ديارهم بعد أن سحقوا قوات بنى تغلب . وفاخر الفند بن سهل
بانتصاره قائلا :

عجلا اليوم صاحبي الرواحا	واسقياني قبل المدامة راحا
أين ليلي وأين ليلي ولسلي	أعشقت قبلنا المدامة ملاحا ..
لقيت تغلبا كعصبة أعاد	اذ أتاهم هو العذاب صباحا ..
وتركنا ديار تغلب قفرا	وكسرنا من العدو الجناحا
وترى الزير يكثر القول فينا	بعد ما صار مردا مستباحا



وحين بلغ الزير سالم هذا التفاخر غضب أشد الغضب فجدد
أهوال القتال عشرة أيام متصلة كان في أكثر معاركها منصورا .
وحين نزع الفريقان نزفا خطيرا اتفقا على هدنة مدتها شهرين .

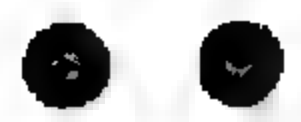


هذه الحلقة من « الزير سالم » ذات أهمية قصوى من
الناحية التاريخية ومن الناحية الأدبية ، لأنها تمدنا بدليل نهائى

يثبت ما افترضناه عن تاريخ بعض الأحداث التي تناولها هذه الملحمة . فانضمام الحارث بن عباد وهو الحارثة بن عبادة ملك النبط الى معسكر بنى مرة أو بنى تغلب يثبت الاطار التاريخي لهذه الملحمة ويحدد الفترة التاريخية التي تناولها في بعض فصولها . فملكة النبط Nabata التي كانت حاضرتها البتراء Petra ، وهى فى الأردن الحالية ، لا ذكر لها ولا لأهلها النبطيين أو الأنباط قبل ٣١٢ ق.م. ، أى قبل أن غزاهم انتيجونوس الأول Antigonus I ملك السلوقيين الحاكمين فى دمشق من الروم الهلنيين ورثة الاسكندر الأكبر . وقد فشل انتيجونوس فى الاستيلاء على قلعتهم الجبلية فى البتراء . وقد امتد ملك النبطيين فى المنطقة التى تفصل حدود سوريا عن الجزيرة العربية من الفرات حتى البحر الأحمر ، ثم ترمى سلطانهم فى الجزيرة العربية من جهة ساحل البحر الأحمر ، وقد استفادوا من انهيار دولة السلوقيين ليمدوا تخومهم شرق الأردن . ونحو ٨٥ ق.م. كان ملكهم الحارثة Aretas ، كما ورد باليونانية فى « الآثار اليهودية » لفلافيوس جوزيفوس أو Arethath كما ورد فى غيره من النصوص . واستولى الحارثة على حوران Hawran وأصبح ملكا على دمشق وعلى Coele-Syria . وقد تحالف النبطيون مع الجيل الأول من بيت حكمون ملوك دولة يهوذا فى النصف الأول من القرن الثانى ق.م. فى حروبهم مع الروم السلوقيين (١ مكايون ٢٥/٥ و ٣٥/٩ و ٢ مكايون ٨/٥) ، وبرزوا فى المنطقة كمنافسين لبيت حكمون ومملكة يهوذا أيام

شوكتها وقد كانت تحركاتهم في المنطقة من أهم العوامل التي أدت الى تدخل بومبي بالسلاح لغزو الشام وفلسطين ، ولكن السلاح الروماني لم ينجح معهم ، فظل ملكهم الحارثة محافظا على كل ممتلكات النبطيين بما فيها دمشق التي بقيت تابعة للحارثة الى زمن تحول بولس الرسول الى المسيحية في القرن الأول الميلادي كما جاء في (٢ كورثيون ١١/ ٣٣) . وقد تحالف النبطيون مع الرومان فبقيت دولتهم مزدهرة طوال القرن الأول الميلادي حتى خرب الامبراطور تراجان البطراء ولاشي دولة النبطيين عام ١٠٥ ميلادية . وقد وصفهم سترابو Strabo (في كتابه الجغرافيا ١٦/ ٤) بأنهم شعب عامل مجد يقبل النظام ولا يهتم الا بالتجارة والزراعة . ولكن أهم ما يذكره التاريخ عنهم أنهم طوروا الخط الآرامي بحيث أصبحت قواعد الخط النبطي الذي خرجت منه الكتابة العربية . وملوك النبط المعروفين سلسلتان ، سلسلة تحمل اسم عبادة (عبادة الأول ، عبادة الثاني الخ ..) وسلسلة تحمل اسم الحارثة (الحارثة الأول ، الحارثة الثاني) . والمعروف أن ملك النبطيين أيام انطاكي الرابع الملقب باتيفانيس Antiochus Antiphanes ملك السلوقيين الحاكم في دمشق (ولد ٢١٥ وتوفي ١٦٣ وارتقى العرش ١٧٥ ق.م) كان اسمه الحارثة . وانطاكي الرابع هذا ملك الروم السلوقيين هو الذي سيطر على دولة اليهود وهاجم القدس وسيطر على دولة اليهود وجعل معبد سليمان مركزا لعبادة زيوس ، وعمل بهمة على نشر الثقافة الهلينية بينهم بالاكراه مما أدى الى رد

فعل عنيف بين اليهود ألهب فيهم العصبية الدينية والقومية .
وقد غزا أنطاكي الرابع هذا مصر (١٦٩ — ١٦٨ ق.م) فيما
سماه حربا « دفاعية » ، وأوشك أن يستولى عليها من البطالسة
لولا تدخل روما .



كل هذه الوقائع والظروف تحدد الفترة التاريخية التي
تتناول ملحمة الزير سالم أحداثها وهي فترة حكم أنطاكي
ايفانيس في دمشق (١٧٥ — ١٦٣ ق.م) وهي فترة حكم
الحارثة في البطراء (كما جاء في ٢ مكايون ٨/٥) ، وهي أيضا
فترة حكم المكابيين أو بيت حكمون في اورشليم (بيت المقدس) .
وليس في فينيقيا (بيروت) كما يقول النص — وهي فترة
تعاطف بطالسة مصر مع دولة يهوذا بحكم اشتراكهما في عداوة
أنطاكي الرابع ملك الروم السلوقيين . وهذا يوضح معنى هذين
الحليفين أو المحورين اللذين تحدثنا عنهما ملحمة « الزير سالم » ،
حلف حكمون — الزير (في صورة أوزيريس) — امرؤ القيس ، وهو
محور العبرانيين والمصريين والقيسيين أو بني ربيعة . وحلف
جساس — الحارثة — فهد ، وهو محور البكرين أو بني مرة
والنبطيين والروم على أرجح تقدير . أما امرؤ القيس نفسه ،

فنص الملحمة حريص على أن يستدرك أنه « غير امرئ القيس الشاعر المشهور » ، وهو ، كما يقول شاهده المنقوش بالكتابة العربية وقت خروجها من الكتابة النبطية : « ملكو العرب كلهمو » ونائب قيصر الروم في القرن الرابع الميلادي . ومعنى هذا أن الأحداث السياسية الأساسية التي تناولها المسرحية تدور أيام تحالف المكابيين مع الحارثة بن عبادة النبطي وبطليموس مصر بين ١٦٨ و ١٤٢ ق.م. وربما منذ ١٧٥ ق.م. عام ارتقاء انطاكي ابيفانيس عرش السلوقيين في دمشق . وربما كان من حقنا أن نشبه في أن الأمير سلام المهيا صديق الزير ، واسمه يكتب أحيانا سلام المهبا ، ليس إلا أحد الاخوة المكابيين (مهايوس — مكابيوس) وأن صيغة المهيا بالياء من تصحيف النساخ . وفي هذه الحالة تكون نواة الملحمة قد أعيدت صياغتها في فترة قريبة لاحقة لهذه الصراعات التاريخية أي داخلته هذه الاسرائيليات بين القرن الثاني ق.م. والقرن الثاني الميلادي ، ثم أضاف الراوي أو الرواة اليه اسم الملك امرؤ القيس بعد القرن الرابع الميلادي في الجاهلية الوسطى أو القريبة ، ثم استدرك الراوي الاسلامي للتتويه أن المقصود هو امرؤ القيس الملك لا امرؤ القيس شاعر المعلقات . اللهم إلا إذا كان البيت المالك ، بيت امرئ القيس ، كبيت عبادة وبيت الحارثة وبيت بطليموس وبيت أنطاكي أسماء لسلسلة طويلة من ملوك العرب كان منهم واحد معاصرا لوقائع المكابيين . وأيا كان الأمر فسياق حلقة حكمون يدل على أن النص الأصلي ليس اسرائيليا ولا نبطيا

ولا عريا ولا سلوقيا لضالة الأدوار التي يؤديها سلام المهبا ،
والحارثة بن عباد وامرؤ القيس والفند بن سهل ، وان كان الفند
قد صور في صورة أول من استطاع قهر الزير في القتال (لا بالعدو
شأن سلطان) كما فعل ايفانيس الأنطاكي ببطليموس مصر .
وظاهر الحال على الأقل يدل على أن النص الأصلي مصرى لأن
الشخصية المحورية في كل هذه الأحداث وغيرها هي شخصية الزير.



بعد أن انتهت حلقة انهزام الزير أمام الفند بن سهل ، وهو
نذير بانتهاء سطوته ، قال الراوى : « وكان لما قتل كليب كما
تقدم الكلام وكانت امرأته الجليلة حاملة بهذا الغلام ، فلما
طردها الزير وجاءت الى عند جساس أخيها ولدت غلاما فسمته
الهجرس . « ولقبوه بالجرو » وهكذا تنتهى ملحمة « الزير سالم »
بقصة الابن المنتقم لأبيه بعد أن كانت تتناول قصة الأخ المنتقم
لأخيه . أما الغلام هجرس الذى ولد بعد مقتل أبيه كليب فقد
أنشأته أمه الجليلة بنت مرة فى بيت خاله جساس فنبت بين أبناء

جساس » ونشأ الغلام ذا عقل وأدب وهو محبوب من جميع العرب لفصاحته وبراعته وقوته وشجاعته » كذلك تفوق هجرس في الفروسية واشتهر بها ، فلما بلغ الخامسة عشرة من عمره بدأ جساس يتخوف منه لما رآه فيه من سمات البطولة الخارقة وخشى أن يقضى عليه « لأنه قتل أباه بالأمس وتركه طول الدهر » وذات يوم دخل هجرس أو الجرو في مبارزة مع عجيب بن جساس فجرحه ، فحنق عليه عجيب وأهانته وكذلك حنق عليه سلطان وأهانته ، فالتمس هجرس من أمه الجلييلة النزوح عن ديار جساس فهربت به ليلا الى ديار الأمير منجد بن وائل خال زوجها كليب . وكان منجد بن وائل قد فر أيام مقتل التبع حسان ، لأنه كان من أعوانه ، وخشى على نفسه من بطش كليب . ورحب منجد بن وائل بهجرس وبسط عليه جناحه وكفله بين أبنائه العشرة . ولكى تخفى الجلييلة أمر ولدها كتمت أمره عن الناس وقالت له : « اذا سألك أحد عن اسمك ، فقل اسمى الهجرس ولا تقول الجرو . فقال : ان الاسمين واحد ، فما هو مرادك بذلك ؟ فقالت : ان يكون الهجرس كلب الصياد فانه أصلح من الجرو ابن الكلب . وأنت أمير وأبولك كان من الفرسان المشاهير . ومن ذلك اليوم تسمى الهجرس وغلب عليه هذا اللقب بين العرب . » فاسم الغلام الأصلي اذن هو الجرو واسم شهرته هو الهجرس أو هجرس وليس العكس .

وكانت الجليلة في قلق عظيم على هجرس من منجد بن وائل
 نفسه ، فقد كانت تعرف بحقد منجد القديم على كليب لأن كليباً
 قتل اخوته أيام انحيازهم للتبع حسان ، فأعربت عن مشاعرها
 لشيخ عبيدها ، وكان اسمه صبيح (وفي رواية صباح) فنصحها
 بأن تكتم أمر هجرس عن كل انسان الى أن يفرجها الرحمن .
 ثم حدث أن غزا بلاد منجد بن وائل بعض ملوك العربان في ثمانين
 ألف غنات وانكسر منجد بن وائل في القتال ، وهنا برز هجرس
 « وفعل فعلا تبقى وتذكر ما دامت الشمس والقمر » ، ورد
 بحسامه الغزاة . فكرم منجد فروسيته وسأل عن حسبه ونسبه ،
 فأشدد هجرس قائلا :

أنا اسمي اليتيم أيا مسمى	ولا أعرف أبي ولا خوالي
واني قد سألت أمي مرارا	فتسكت لا ترد على سؤالي
تقول أبوك شاليس بن مرة	قتله الزير في يوم النزال
فأطلب من اله العرش ربي	لأخذ الثار منه بالقتال

وهكذا أخفى هجرس شخصيته الحقيقية وزعم انه ولد شاليس بن مرة لا ولد كليب بن ربيعة ، وادعى أن بينه وبين الزير سالم ثأرا لا يمحي الا بالدم . ولا شك أنه ما لجأ الى هذا الا ليطمئن منجد بن وائل . ومن ذلك نستطيع أن نستنتج أن بنى مرة كانوا كمنجد بن وائل وقومه من أنصار التابع حسان وأعداء لبنى ربيعة ، كليب وأخيه الزير سالم . فان كان الأمر كذلك ، فان موقف جليلة المعادى من الزير سالم وانحيازها لأخيها جساس قاتل زوجها كليب منذ البداية يدلان على أنها كانت مثلهم من حزب التابع حسان . أى أنها وقومها بنى مرة كانوا مع محور روم الشام (السلوقيين) واليمن لا مع محور النبط (الحارثة) واليهود (حكمون) وبطالسة مصر (الزير) .

فعندما سمع منجد هذا كلام هجرس عاتقه أمام السادات قائلا : « فمربك من عربى ونسبك من نسبى » . أو باختصار أن

منجد بن وائل كان من حزب جساس وجليلة كما كان استروفيوس
عاهل فوكيس من حزب ايجيست وكليتمسترا . واستروفيوس
هو الملك الذى نقت كليتمسترا غلامها أوريست صغيرا فى
مملكته بعد رحيل زوجها أجاممنون لغزو طروادة حتى يخلو
لها الجو مع عشيقها ايجيست فى أرجوس . وفى ملحمة
« الزير سالم » أن منجد بن وائل زوج هجرس من بنته « بدر » .



أما ما كان من أمر جساس واخوته ، فانهم لما مضت عنهم
أختهم جليلة افتقدوها وأرسل جساس وسلطان شاعرا من
الشعراء المداحين الجوابين اسمه « جابر » أو « جبر » ليقتفى
أثرها ويعرف فى أى حى من أحياء العرب نزلت ليردوها الى
ديارهم واستقصى جبر أو جابر أخبارها ، فلما عرف بمكانها عاد
الى جساس وأبلغه . فأرسل جساس أخاه سلطانا لكى يعود
بالجليلة وابنها هجرس ، فعاد بهما بعد أن أذن الأمير منجد
لهما فى الرجوع . واستقبلهما جساس بحفاوة عظيمة ثم أوحى
الى الجرو أو هجرس أن عمه الزير سالم هو الذى قتل أباه كليا
وناشده أن يقتل الزير ليثأر لأبيه :

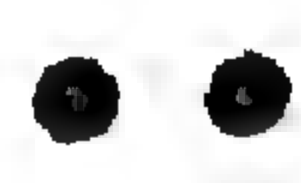
سألت الله أن تأخذ بشارك بقتل الزير تكشف عنك عارك

وأما الزير سالم فقد قضى أيامه مؤرقا ينام على الجمر ،
فقد أحاطت به الهوائف والأصوات . فرأى في منامه أخاه القتيل
كليبا يناديه قائلا :

تنام الليل كله يا مهمل
وعظمى ذاب حتى صار كحلا
وثأرى ما قدرت على وفاء
وجساس بن مرة في الحياه
فأجابه الزير بقوله :

أمير كليب ما قصرت يوما
فقم واسأل بناتك يا حبيبي
بأخذ الثأر من قوم البغاه
على طعنى وفعلى في العداه
فاستيقظت بنات كليب وأيقظن عمهن بهذا النداء :

يقولون اليتامى يا مهمل
كليب قام من وسط المقابر
أتانا كليب يستنجد أخاه
وصار كليب في وسط الحياه



وعرف الزير سالم من كل هذه الهوائف والأحلام أن القدر
يعد لهم حادثا جللا فجاء بعراف ضرب الرمل وقرأ له هذه
النبوءة : « البشري لك يا فارس الصدام ، فان جساسا سوف
يقتل بعد أيام ، وذلك من يد شخص يظهر من لحمك ودمك » .

وهكذا انتهت الهدنة وخرج الزير سالم ليجدد قتال بني مرة.
ولم يشترك هجرس في هذه المعركة الى جانب جساس ، فلما
استفهم جساس من أخته جليلة عن سبب ذلك أعلمها هجرس
أنه لن يخرج الى قتال الزير سالم الا على الجواد « الأخرج » ،
وهو جواد عمه جساس المغتصب من مركب الزير سالم . فان
وهبه جساس الأخرج وهبه رأس الزير . فأعطى جساس هجرس
ما أراد وأضاف : « ان قتلت لنا هذا الشيطان تكون علينا ملكا
ونحن لك غلمانا وأعوانا » . وكان هجرس أول الأمر يصدق
رواية عمه جساس في الزير سالم . فخرج اليه في اليوم التالي ،
وكانت بينهما وقعة مشهورة :

قال هجرس يا مهمل	ان عزرائيل أقبل
أين تعدي اليوم مني	سوف تلقاني وتقتل

وحين رأى الزير هجرس تحركت له جوانحه ولم يشأ أن
يقتله في النزال . كل هذا وهجرس يحمل على الزير قاصدا أن

يفتك به . وانجلى النهار عن لاشيء وعاد كل الى خيامه . قال
الزير سالم لليمامة بنت كليب :

يقول الزير أبو ليلي المهلهل
يمامة اسمعى منى كلامى
برزت اليوم للميدان حتى
قبارزنى غلام غريب منهم
كمثل أباكم وجهها وحربا
فقد قاتلته فى كل لطف
فحملاته وطعناته قوية
مريع الخيل ان قصدت الينا
أيا ست السلاح المحسنا
أقاتل آل مرة أجمعينا
له عزم كما الصخر المتينا
فذكرنى لىالى الماضينا
وهو يطعن طعان القاتلينا
تقد الصخر والزرد المتينا



وعلم الزير سالم من اليمامة أن أمها كانت حاملا عند مقتل
كليب ورحيلها الى ديار اخوتها بنى مرة ، ولكن اليمامة لم تكن
تعرف ان كانت أنجبت ذكرا أم أنثى . ولكن كانت لديها علامة
محققة تستطيع أن تعرف ان كان هذا الفتى الغريب الذى يتحدث
عنه الزير سالم هو أخوها وابن أبيها أم لا . وهذه العلامة هى
« التفاحات الثلاث » التى تميز بها كليب فى القتال :

ركب يوما بقرب البيت مهرة
من التفاح أعطانى ثلاثة
وقال أيايمامة انظرينا
وقال بذى الثلاثة اضربنا

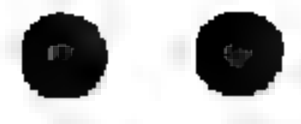
فانك سوف تحتاجى اليهم
ضربته بواحدة يا عم راحت
وثانى واحدة فى رأس رمحه
غدا انزل واضربه ثلاثة
يكون أخى اذا سوى نظيره
عسى الله يدركنا بلطفه

اذا ظهرت لنا حقا بنونا
بضرب ركابه صارت طحينا
وثالثهم خطفها باليمين
كفعل أبى أيا عمى الحسونا
وان خالف يكون غريب فينا
وينصرنا اله العالمينا



لقد كانت وسيلة التعرف بالتفاحات والسهام عند اليونان ،
كما جاء فى « اوديسا » هوميروس ، هى الوسيلة التى عرفت بها
بنيلوب عودة زوجها الغائب اوليس (اوديسيوس) الى قصره
بايثاكا فى زى شحاذ . ولعلها نقلت الى ولده الفتى تليماك من
بعده بخيال الرواة . وهذا ليس بعيدا كل البعد عما نحن فيه
من أحداث . فقد كان اوديسيوس من أبطال اليونان فى غزو
طروادة هو صاحب حيلة حصان طروادة المشهور الذى أمكن به
للاغريق من التسلل الى داخلها بعد أن أعياهم حصارها عشر
سنوات . وكليب كما رأينا هو صاحب حيلة الخيل حاملة الرماة
فى الصناديق التى بها استطاع بنو قيس (عرب الشمال) أن
يتسللوا داخل أسوار قلعة التبع حسان اليماني وحاضرة

اليمن (عرب الجنوب) . أما في الاورستيا « (حاملات
القرايين) فان وسيلة تعرف اليكترا على أخيها اوريست كانت
بخصلات شعره التي رأتها على ضريح والدها القتل أجاممنون.



وفي اليوم التالي ركبت اليمامة كالامازونة وخرجت مع عمها
الزير سالم الى ميدان القتال لتختبر بنفسها هذا الفتى الغريب
بتجربة التفاحات الثلاث ، وحين لاح هجرس رمته بواحدة
فلكزها بمهمازه فطحنها طحنا ، ورمته بأخرى فتلقاها على سن
رمحه ، ورمته بالثالثة فخطفها يمينه ووضعها بجيبه . فنزلت
اليمامة عن ظهر جوادها وألقت بنفسها على هجرس قائلة :
« أهلا وسهلا يا أخى ابن أخى وأبى ، فأنت والله ابن كليب بدون
ريب ، وقد ربيت في ديار العدا » . وهذا شيء قريب جدا مما
قالته اليكترا للفتى اوريست العائد من فوكيس الى ديار أبيه
عندما التقت به على قبر أجاممنون . ولكن « هجرس » أجاب
اليمامة بأنه ابن شاليس وجيلية بنت مرة . وهو قول غريب
في ملحمة « الزير سالم » فمعروف فيها أن شاليس كان أخا لجيلية
وجساس وسلطان ، فكيف يعقل أن يظن هجرس أنه ابن لجيلية
من أخيها ؟ واضح في هذا الجزء من النص أنه يشتمل على ركام

قديمة جدا من قصة الابن المنتقم لأبيه في أساطير مصر القديمة ،
أى قصة الطفل الالهى حوريس بن ايزيس وأوزيريس ، وهو
الطفل الذى خبأته أمه ايزيس بعيدا عن بطش عمه ست قاتل
أبيه . وفى هذه الحالة يكون شاليس أو جاویش أو شلش صيغة
فونطقية من ست ، ويكون شاليس هو سلطان نفسه فى لهجة
من اللهجات ويكون همام وجساس صورة من صورہ . ومعنى
هذا أن كليا والزير وعديا شخصية واحدة . فاذا صح هذا
التأويل عدنا من جديد الى قصة الآلهة الأخوة الأربعة : الاخوان
والأختان الذين ولدوا خارج الزمن وهم اوزيريس زوج ايزيس
وست زوج نفثيس . وتكون شخصية اوزيريس قد انقسمت
فى الانتقال من الأسطورة الى الفولكلور الى أربع شخصيات
هى كليب والزير وعدى ودريعان وأختهم أسماء أو ضباع هى
نفثيس ، وتكون شخصية ست قد انقسمت أيضا الى أربع
شخصيات هى همام وسلطان وشاليس ومعهم أختهم جليلة وهى
ايزيس . وقد كان ينبغى أن تكون جليلة مقترنة بمجموعة كليب
باعتبار أنها كانت أخته وزوجته فى وقت واحد بمثل ما كانت
ايزيس أخت اوزيريس وزوجته فى وقت واحد ، وقد كان ينبغى
أن تكون أسماء (ضباع) مقترنة بمجموعة همام — سلطان —
جساس — شاليس ، باعتباره أنها أخت همام وزوجته فى وقت
واحد . ولكن انتهاء عصر زواج الأخ من الأخت قد أفضى الى
هذا التبادل ، بل وأفضى الى جعل المجموعة الاوزيرية والمجموعة
الشيطنية أبناء عمومة لا أخوة ، حتى تحل هذه الزيجات وتتفق

مع الحضارات الحديثة . والدليل على قيام هذا التحريف في الأسطورة الأصلية أن الراوى حين يصف جليلة بنت مرة يمدق عليها صفات الفضل والعفة وسمو النفس ، ومع ذلك لا ينسب اليها طوال الملحمة عملا واحدا فاضلا أو عفيفا أو ساميا ، بل يصورها في صورة المرأة الضارية الشريرة التى تتآمر على الزير البرىء لتفتك به وتنحاز الى عصابة الأشرار ، جساس وأخوته لأن أعمال نفثيس المحاربة زوجة سث الشرير نسبت بعد هذا التبادل الى شخصية ايزيس الطيبة ربة الخصب والخير . وكذلك نجد أن أسماء أو ضباع المحاربة وهى أصلا من مجموعة سث قد نسب اليها انقاذ جثمان الزير فى تابوته وكل ما قال القدماء أن ايزيس قد فعلته لأخيها وزوجها اوزيريس . وفى بنوة هجرس أو حوريس الابن المنتقم لأبيه يعترف النص ببنوته لجليلة من كليب ، ولكنه ينسبه فى مرحلة من مراحل لجليلة من شاليس .



كل هذا ليس بغريب لأن القدماء كانوا يقرنون هذه الملاحم بين رب الخير ورب الشر بدورة النجوم والأفلاك ، وبالذات بظهور الشعرى أو الشعرى اليمانية Sirius الذى كان صعوده فى الأفق الشرقى نحو الشمس فى الصباح مقترنا بفيضان النيل

والبركات . وفي الشعرى « اليمانية » عنصر اشتقاقى من « ممنون » فى اسم « أجامنون » الذى سبق أن رادفناه بشخصية « كليب » زوج « جليلة بنت مرة » التى سبق أن رادفناها بكليتمنسترا قاتلة زوجها بالتعاون مع « ايجسثوس » (جساس) ، وفى اسم الجليلة بنت مرة ذكريات اشتقاقية من اسم كليتمنسترا . والشعرى هو الكلب الكبير *Canis Major* والكلب الصغير *Canis Minor* كما كان الرومان يقولون ، وهو كانوبوس *Canopus* الذى عودل عند القدماء بالشعرى اليمانية أو سهيل اليمانى — سهير اليمانى « سيهور » *Sihor* بالعبرية ، وهو هانوبيتش *Hannobeech* عند العبرانيين ، والأرجح أن اسم « كليب » عند العرب لا يخرج عن كونه صيغة من كانوب فلا غرابة اذن أن يكون اسم الابن المنتقم لأبيه هو « الجرو » أو « الهجرس » أى الكلب الصغير ابن الكلب الكبير (لاحظ أن اسم حوريس ، وهو الصيغة اليونانية ، فى مصر القديمة كان حرو *Hiw* ثم حر *Her* وهور *Her*) . ونحن لن نستطيع أن نفهم أساطير القدماء على حقيقتها فهما نهائيا الا اذا عرفنا حقيقة هذه الملاحم الكونية التى كانت تدور فى معتقداتهم بين أفلاك السماء ، فقد كانوا يجلسون أربابهم على عروش هذه النجوم والكواكب السيارة . ولكن لدينا من الاشتات عنها ما يكفينا لتتبعها بصفة عامة .

وأيا كان الأمر فقد تحركت جوانح الجرو أو هجرس لأخته
اليمامة كما تحركت جوانحها اليه وعرف بنداء الدم أن اليمامة
هي أخته ، وانطلق الى أمه الجليلة مهددا بقتلها ان لم تطلعه
على هوية أبيه ، (قارن مشهد المخدع حيث ينفرد اوريست
بكلية منسرا وهاملت بجيرترود ويهددها) فروت له حكايته
على حقيقتها :

الجليلة قالت آيات صلاح
نار قلبي بالحشا زادت لظنا
ان أبوك كليب سور المحصنات
قاهر الأبطال في يوم الوغى
واخوته خمسون أعمامك جميع
كلهم فرسان طعانة قنسا
أربعة من الست يا ابني حقيقى
كل واحد سبع ربي بالفلأ
منهم أبوك كان يسمى بكليب
والفتى الزير المهمل يا منى

والفتى المدعو عدى ودرعان
هذه الأربعة أتوا منها سوا
ثم ست وأربعون خلافهم
م الجوارى والسرارى والاما ..
جاء جساس خالك باق فيه
وتركنى بعده مثل الأما
وطردنى عمك الزير بعده
فرحت الى أهلى دون الملا
قد كنت حامل فيك بعد أيك
فولدتك فى تلك الحمما
رحت سميتك على اسم الكلاب
صرت مثل السبع رابى بالفلأ
وأنا والله من خوفى عليك
قلت أخى شاليس انه لك أبأ
وأنا أعلمتك فافعل ما تريد
ما بقيت أخاف يا فخر الملا

وهذا النص يدلنا على ارتباط أسطورة أبناء ايجبتوس
الخمسين المطاردين لبنات داناووس فى أدب اليونان وثيقة الصلة

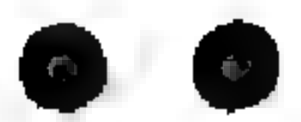
بهذه الأسطورة . وينبغي أن نلاحظ هنا اصرار النص على
ذكريات « الأخوة الأربعة » ، ولكنهم هنا أربعة ذكور وليس
الهن والهنين . وما دامت جليلة أم البطل المنتقم لأبيه — في
الأصل صورة من صور ايزيس ، فمن حقنا أن نصدقها حين
تقول انها أخفت حقيقة نسبه خوفا عليه ، فايزيس أيضا قد
أخفت طفلها حوريس خوفا على حياته من بطش ست اللعين .



وحين سمع هجرس قصته كاملة سالت دموعه وسار في
صحبة أبو شهوان عبد الزير سالم الى قبر أبيه المصفح بالذهب
كما سار أوريست في صحبة بيلاد الى قبر أبيه في أرجوس ،
وكما سار هاملت للقاء شبح أبيه مع هوراشيو في قصر السينور،
ثم انطلق الى ديار الزير وأعلن أنه سيمزق جساسا لينتقم لأبيه.
فيتلو عليه الزير سالم الوصايا العشر التي خطها أبوه كليب
على « البلاطة » قبل أن تفيض روحه بأن لا يصالح على مقتله
مدى الدهر (ليس من الضروري أن تكون هذه البلاطة من
رخام ، فقد تكون ورقة ، لأن الجذر الهندى الأوروبى *blatt*
ألمانية *Blatt* وفرنسية *Feuille* وانجليزية *Foliage* معناه
« ورقة ») . فقوى عزيمته للفتك بجساس كما كان أبولو

يقوى عزيمة اوريست . وأهاب به أن يجلس على عرش أبيه ،
وهو النداء الذى لا يفتأ يتردد فى « الاوريستيا » بأن يعود
اوريست شاهرا حسامه ويخلف أباه فى أبهائه :

فقم واجلس على كرسى أبيك وفى أحوال اخواتك تبصر



وكان لابد لهجرس أن يلجأ الى الحيلة لقتل جساس ، فقصد
ديار جساس ، وزعم أمامه أنه أغار على الزير وغنم منه ماشية
كثيرة ساقها الى جساس واعدا أنه سيأتيه برأس الزير فى اليوم
التالى . واتفق هجرس مع الزير على أن يؤديا تمثيلية تمكنهما
من اغتيال جساس ، وهو أن يتظاهرا بالمبارزة ثم يطعن هجرس
الزير تحت جنبه فيمزق قرية من الدم يكون الزير قد وضعها
لهذا الغرض ، فيحسب جساس أن هجرس مزق الزير . فاذا
ما اقترب جساس ليقطع رأس الزير وثب عليه الزير وجندله
قتيلا . وقد كان . فعاد هجرس بالغنائم المزعومة الى جساس من
ديار الزير ، ففرح جساس فرحا عظيما . (قارن اوريست وهو
يدخل بالحيلة قصر ايجيسثوس زاعما أنه جاء برسالة من فوكيس
تقول ان اوريست مات ليطمئن قلب ايجيست ويتمكن منه

اوريست) . ولكن جساسا حلم حلما غريبا ، وهو أنه ربي جرو
ذئب وكان يحبه ، ونشأ الذئب وترعرع مع سبع فتحبا ، وذات
يوم أغار السبع على حظائر بنى مرة ، وهاجم النساء والأولاد
وأفنى الكبار والصغار ، وكان الذئب يعاونه على ذلك فلما
هجم عليه جساس يريد قتله ، وثب عليه الذئب وأرداه قتيلا ،
ثم نهض جساس من حلمه المرعب يرتجف : هذه الصورة
بحدافيرها نجدها في « أجامنون » اسخيلوس ولكن في وصف
باريس أمير طروادة وخاطف هيلانة ثم نجد مقابلها في حلم
كليتمنسترا في « حاملات القرايين » بأنها أنجبت ثعبانا ونهنته
وأرضعته كالولدان ، ولكنه عض ثديها فأرداها قتيلة . فلما روى
جساس حلمه على قومه هونوا عليه الأمر حتى زال عنه القلق.
وفي الصباح خرج جساس ومعه هجرس لقتال الزير وبرز الجرو
في الميدان فبرز اليه الزير ، وتم كل شيء طبقا للخطة الموضوعة ،
وتظاهر الزير بالموت ودمه الكاذب يسيل من القربة . وقال هجرس:
انزل يا خالي واقطع رأس عدوك فقد قتلته . فلما نزل جساس
عن ظهر فرسه « القميرة » وثب عليه الزير وقبض عليه وطعنه
الجرو بالرمح في صدره ونهش لحمه ، ثم قطع الزير رأسه
بسيفه وشرب دمه المتدفق من عنقه ثم سلم رأس جساس الى
الجرو ليحملها الى اليمامة وشقيقاتها .

وبعد مقتل جساس استسلم بنو مرة فقبل الزير السلام .
وهكذا انقضت هذه الحرب التي دامت أربعين عاما . يقول
النص هذه كانت شروط الصلح : « أن يكونوا مثل العبيد
لا ينقلون سلاحا ولا يحضرون حربا ولا كفاحا ، ولا يوقدون
نارا لا ليلا ولا نهارا ، ولا يعرف قبر ميت في جوار ، لا في مقبرة
ولا دار ، مشتتين في البراري ، يقضون حياتهم بضرب الطبل ،
وان غابت نساھم طول النهار لا يسألها فین كانت ، بل يسألها
ایش جبت ، وليس لهم صفة سوى الرقص والخلاعة ، فقبلوا
بهذا الشرط بكل رضا وقناعة » .

وحكم الجبرو أو هجرس ملكا على كل قبائل العرب ،
وخلعت بنات كليب الحداد . وكان الجبرو قد تزوج ثلاث بنات
وولد له ولدان ، الأول سماه « تغلب » والثاني « مالك » ،

وحين كبر الأميران زوجهما بينتى الأمير هلال حاكم حماه ، وزوج
أخته اليمامة من الأمير « مفلح » بن الأمير هلال سيد بنى هلال.
وهكذا اتصل نسب بنى ربيعة بنسب بنى هلال وحكم تغلب
ومالك مع صهرهما فى حماه . غير أن الأمير تغلب والأمير مالك
لم يرزقا بولد من بنتى الأمير هلال ، رغم مرور خمسة عشر
عاما على زواجهما . ورأى مالك أن يتزوج كل منهما على زوجته ،
فقال تغلب : « من الصواب أن نصلى الى الله فى هذه الليلة وتتضرع
اليه أن يرزقنا أولادا من نسائنا ، فهو على كل شىء قدير ،
فامتثل أخوه لرأيه وصليا تلك الليلة بحرارة قلب » . فاستجاب
الله لدعائهما . وولدت امرأة مالك بنتا سموها « مى » وولدت
فى نفس اليوم امرأة تغلب غلاما سموه « الاوس » . وحين عرف
الزير سالم والجرو بذلك ، ابتهجا ، وركب الجرو فى وفد كبير
من أعيان دولته لزيارة ولديه وأقام فى قصرهما شهرين كاملين .
وفى أثناء اقامته مرض ابنه تغلب وتوفى فانقلبت الأفراح أتراحا .
وقبل رحيل الجرو عن ديار هلال فى حماه ، أوصاه أن يكون
عادلا فى حكمه وأن يزوج ابنته مى من اوس ابن أخيه ، ثم عاد
الجرو الى وطنه . واعتنى مالك بتربية الغلام الاوس وعلمه
الفروسية وكان بينه وبين ابنة عمه مى حب عميق فكانا كروحين
فى جسد واحد . يقصد : « فكانا كروح واحدة فى جسدين »
وكانت مى زينة البنات وشاع ذكرها فى قبائل العرب فتوافد
الى أبيها الخطاب . وأرسل « الصنديد بن الأكوع » ابن عم الملك
حسان تبع اليمن ليخطبها ، « وكان من الملوك العظام ، فاعتذر له

مالك بأن مى مخطوبة لابن عمها الاوس . فلما عاد الوزير بالرفض
غضب الصنديد بن الأكوع وخرج متنكرا بمفرده الى ديار
مالك .. فلما بلغ قصر الأمير مالك ، لم يجد به أحدا من الرجال،
فقد كان مالك فى الصيد والقنص ، فأركز الصنديد رمحه ووقف
على الباب ونادى : « هيا يا أصحاب البيت ، فقد أتاكم ضيف
من أبعد مكان » .

يا أهل هذا البيت أين أميركم
وأين مضى من الديار وغاب
يا ربة البيت الذى داخل الحمى
ما بالكم لا تردوا الجواب ..
إذا كان أهل الحى غابوا جمعهم
أما فيكم كريمة ذات حجاب
فتقرى ضيفا قد أتى من غربة
وتستر أهاليها من الغياب

والغريب أن هذا هو نفس الكلام الذى قاله اوريست المتنكر
العائد من فوكيس الى دياره ، حين وقف يطرق باب القصر الملكى
فى أرجوس فى « حاملات القرايين » ، مناديا الملكة كليتمسترا

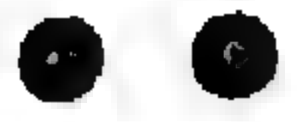
أن تستقبله ضيفا غريبا ليستريح من وعشاء السفر . وسمعتة مى من وراء حجابها وخشيت أن يلحق العار بقومها اذا قيل انهم لا يقرون الضيف ، فأهابت به أن يدخل الى الصيوان ليأتوه بالطعام » ثم قالت لجاريتها اطلعى افرشى له حتى (وهنا كلمة مفقودة) ويتغدى بينما يأتى أبى من الصيد » . وهذا أيضا عين ما قالته كليتمنسترا لأوريست المتكر فى زى الرحال وعين ما قالته لخدمها فى « حاملات القرايين » ، أن يبذلوا له خير ما يقدم للضيوف من زاد وأن يقودوه الى جناح الضيوف ليستريح من وعشاء السفر . ولكن الصنديد بن الأكوع رفع ستار الخيمة بسان رمحه فصعقه جمال الأميرة مى التى جاء اسمها منى فى بعض المواضع ، ربما لرواية أخرى وربما لتصحيف النساخ . وانزعجت مى فأهانت الصنديد على اجترائه فغضب وقال :

قال الفتى المدعو الأمير فالح لى عند أيبك حاجة ومصالح

ومن هذا البيت نعرف أن الصنديد بن الأكوع كان اسمه الحقيقى « الأمير فالح » وانه زعم أنه جاء قاصدا الملك حاملا رسالة أو قصدا . أما بقية كلامه فهى تدل على غضبه من أن

تنزله الأميرة في جناح الحريم . ورفض أن يترجل ، فقالت الأميرة
مى ملحمة :

بحياة رأسك لا ترد ضيافتى اسمع كلامى ثم كون مسامح
فأبى أمير وابن عمى مثله فى جوده يا أمير بحر طافح



فقبل الأمير فالح المكنى بالصنديد الأكوع ضيافتها . فأمرت
جاريته أن تخدمه فى طعامه ، فأبى مستكبرا أن يأكل من يد
جارية وهو ابن الملوك الأمائل . فحملت اليه الطعام الأميرة مى
نفسها « فعند ذلك قبض عليها وغطاها بعباءته ووضعها على
الجواد خلفه » وانطلق بها فأعولت الجارية ونساء الحى . والغريب
أن النص فى هذه المرحلة يقول ان اسم هذا البطل مختطف الأميرة
مى اسمه غانم « فقالت ما علامك يا غانم ؟ » وركض الأمير
فالح أو غانم بالأميرة مى فقطع السهول والبطاح . وفى الطريق
أطلعها على قصصته وغرامه المرفوض ، وقراره أن يختطفها :
« فلما فرغ من كلامه ومى تسمع نظامه بكت بكاء شديدا ،
وجعلت تصيح وتستغيث وتطلب منه اطلاق سبيلها لترجع الى
الأوطان فلم يسمع لها كلام ، وجعل يلاطفها ويقول : لابد من
أخذك الى الأطلال وأتزوجك بالحلال ... لأنى أتيت من بلاد

بعيدة لأجل هذه الغاية الوحيدة ، وقد نلت مرادى وحصلت على
مسرة فؤادى .



فلما وصل الأمير فالح الى دياره وسأله عما جرى له في
غربته زعم أمامهم انه فتك بالأبطال الصناديد في غزوة مشهودة
وأنه جندل الأمير مالك وابن أخيه الأمير الأوس ثم جاء بالعروس
فلما سمعته مى يقول هذا الكلام صرخت فى قومه تفضح كذبه
وبهتانه ، وفضحته أمام جميع رجال دولته بأنه رجل جبان
اتتهز فرصة خلو القصر من الرجال وقام بغزوته على النساء
« وكذلك خطفتنى بالاحتيال وهربت فى الحال قبل أن يدركك
الرجال ويحل بك الوبال » . وعيرته بجبنه قائلة ان أباه مالكا
وابن عمها الأوس حين يعلمان بما جرى سوف يمزقانه وقومه
تمزيقا . ونلاحظ اهتمام النص بتصوير جبن الصناديد فالح
الذى لا تظهر فروسيته الا بين النساء وعندما تخلو الديار من
الأبطال ، وهو معنى تبرزه « أجامنون » أسخيلوس فى اطناب
فى تصوير ايجيست . وغضب فارح أو الصنديد بن الأكوع من
اشهار مى لكذبه وجبنه فلطمها وجرد عليها سيفه ، كما فعل
ايجيست بالكوراس فى خاتمة « أجامنون » ، فكان هذا معنى

جديدا استغله الراوى لتصوير جبن هذا البطل الزائف . فرده قومه عن مى ، وقد خشوا عواقب فعلته المشينة . وأمر الصنديد فالح سجانه عمران بن الأزور بسجن الأميرة مى فى داره حيث تقيدها زوجته بالاصفاد وتلبسها ثياب الوبر وتجلدها بالسياط خمس مرات . ورق قلب زوجة السجان للأميرة ، ولكن عمران السجان حذرهما من مخالفة أمر الملك . وأرادت زوجة عمران أن تهون عليها العذاب ، فألبستها ثوبا من جلد الجاموس تحت ثوبها حتى لا تحس بوقع السياط .



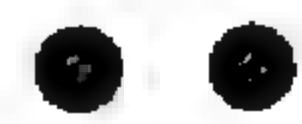
أما الأمير مالك والأمير الأوس فلما علما بما جرى قررا أن يخربا ديار الأمير المقتصب عندما يعرفان من يكون ، وقال الأوس : لن يخربها غيرى ، وركب وحده وسار يقطع الفيافي والقفار وهو لا يدرى لنفسه وجهة ، الى أن وصل الى واد ضيق عميق كثير الأشجار والوحوش والأحجار ، وهناك خرج عليه فارس كامل السلاح يدعى جمرة بن عمرة يتحدث حديث قطاع الطرق : قال جمرة بن عمرة للأوس : « انزل يا جبان عن ظهر الحصان ، واخلع ما عليك من الثياب وفز بنفسك فى هذه الهضاب قبل أن أسقيك كأس العطب ، فأنا جمرة بن عمرة فارس العرب » .

وكان بين الرجلين نزال انتهى بقتل جمرة بن عمرة . وانطلق الأوس بن تغلب فقطع الفيافي والقفار ، وفي طريقه التقى بفارس يقطع البراري « كالسهم الطيار » وعلم منه انه من بني عبس وعدنان ، وانه سائر الى ديار بني عامر ليستدعى حاميهام عنتر من ديار عامر بن الطفيل ، ففي غيبته غزاهم عمرو بن معديكرب فأرسله مولاه قيس بن زهير لاستدعاء « عنتر بن شداد » (وفي طبعة الجمهورية العربية « عنتر بن شديد ») ولم يكن الأوس قد سمع بعنتر فروى عليه الفارس بعض مآثره فانبهر بما سمع . ثم ودعه واستأنف المسير حتى التقى بجماعة من العبيد ترعى الأغنام ، فأعلمهم بحاله وبما يبحث عنه ، فقال له كبير الرعيان ، وكان اسمه مرجان ، أن أميرهم الصنديد قد سبى منذ فترة وجيزة بنتا اسمها مى لا يوجد أجمل منها فى نساء الحى ، وانه أراد أن يتزوج منها فامتنت فقيدها بقيود من حديد وسامها ألوان العذاب . وهنا عرف الأوس انه اقترب من ضلالتة المنشودة . ورأى الأوس فارسا اسمه سعد ، هو ابن أخت الصنديد فالح ، وعرف من الرعيان بخبره ، فعاد وأبلغ خاله الصنديد بأن فارسا جاء باحثا عن سيته الأميرة مى . فاستاء الصنديد وأثقه ليقاتله لأن الصنديد لا يخرج لقتال صعلوك من صعاليك العرب . فخرج سعد ليقاتل الأوس ، فصرعه الأوس . ولما علم الصنديد بمصرع ابن أخته غضب غضبا شديدا وخرج ليقاتل الأوس ، فأثخنه الأوس طعنا ففر هاربا وتبعه الأوس حتى وصل الى الصيوان واحتفى عند النسوان.

ولم يكن بد للصنديد من أن يرد الى هذا « الفتى الأمرد »
الذى هزمه وأرعبه خطيبته الأميرة مى فعاد بها الأوس الى
ديارها . واستقبله مالك وقومه استقبال الفاتحين وزفوه الى
ابنة عمه . وحدث الأوس قومه عما سمعه من سيرة عنتر بن
شداد .



وأنجبت مى للأوس غلاما سموه « مالك » . ثم مرض الأمير
مالك عم الأوس ومات ، فأرسل الأوس وأعلم جده بذلك ،
فقال له أخته اليمامة : « ارسل يا أخى واحضر ابن ابنك الأوس
ليرجع الى أهله ويجتمع بشمله فأجابها لذلك . وفى الحال أرسل
رجلا من بنى عمه ليحكم مكانه ، فجاء الأوس مع أهله وسكن
عند الجرو جده وراق لهما الزمان وعاشا فى عز وأمان » .



(لاحظ أن قصة اختطاف الأمير فارح للأميرة مى فيها
عناصر من اختطاف باريس لهيلانة ، وكذلك ينتمى اسم « مى »
و « اليمامة » اتيولوجيا الى اسم « أيامنون » (أجامنون) .

أما المهلهل « المدعو بسالم الزير » فقد طعن في السن
 ووهنت قواه ، ولكنه واظب على « أكل الطعام وشرب المدام » ،
 وكان لا ينام الا وهو لا بس عدة الحرب . وكانت تحيط به بنات
 أخيه لتداويه ، فسثم من عزلته وسأل الجرو أن يرسله مع
 أتباعه في رحلة يجوب فيها البلاد ، فأجابه الى ما طلب ، وأرسله
 مع عبيدين يسهران على خدمته . وما زال الزير يجوب الآفاق
 حتى بلغ « بلاد الصعيد » ، وهناك كان عبداه قد أخذ منهما
 الانهاك كل مأخذ وسئما التجوال مع الزير العجوز ، فاتفقا على
 قتله وادعاء أنه مات في الطريق . وأدرك الزير سالم مرادهما
 فقال لهما : « قد دنا حمامي وليس الا القبر أمامي . فاذا أدركتني
 منيتي أريد منكما أن تبلغا أهلي وصيتي . قالا : وما هي ؟
 فعاهدتهما على حفظها وتأديتها فحلفا له بأعظم الأقسام بتبليغها
 بالكمال والتمام . فقال : اذا وصلتكم الحي فاقرئنا أهلي مني
 السلام ، وأنشدهم هذا البيت وقولا لهم اني في القبر قد
 اختفيت :

من مبلغ الأقوام أن مهلهلا لله دركما ودر أيكما

● ●

وحفظ العبدان هذا البيت الغريب الذى ليس له معنى .
ولما جن الليل ذبحا الزير سالم ودفناه تحت التراب ورجعا الى
الديار ، وأبلغا الجرو بموت عمه الزير فبكاه بكاء مرا ، وأنشد
العبدان البيت الذى حفظاه عن الزير . فلما سمعت اليمامة هذا
الشعر لطمت على خدها وقالت : « ان عمى لا يقول أبياتا ناقصة
بل أراد أن يقول :

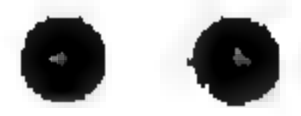
من مبلغ الأقوام أن مهلهلا أضحى فى الفلاة مجندلا
لله دركما ودر أيكما لا يرح العبدان حتى يقتلا

واعترف العبدان بأنهما قتلا الزير ودفناه فقتلهما الجرو .

● ●

وهكذا انتهت حياة الزير سالم وقد أخذ ثأره فى حياته
وبعد مماته . وبعد وفاته وضعت امرأة الاوس غلاما فسماه

« عامر » وحين كبر عامر تزوج بامرأة من أشراف العرب فولدت له غلاما في نفس الليلة التي مات فيها جده الجرو ، فدعاه « هلال » ، وهو جد بني هلال . ولما كبر هلال تزوج وأنجب المنذر . واتفق أن الأمير هلال نزل مكة مع رجاله أيام ظهور النبي وتشرف بمقابلة النبي وقبله بين عينيه وصار من أعوانه ، فأمر النبي أن ينزل الأمير هلال في وادي العباس . فلما كان النبي يحارب بعض العشائر قاتل معه هلال ورجاله . ورأت فاطمة الزهراء هول المعركة فجنحت بجمالها لتبتعد عن حومة القتال ، فشرد بها في البراري والفلوات . فدعت على الذي كان السبب بالبلاء والشتات . فقال لها أبوها : « ادعى لهم بالانتصار ، فانهم بنو هلال الأخيار ، وهم لنا من جملة الأحباب والأنصار . فنفدت فيهم دعوتها بالتشتيت والنصر على طول الدهر » .



وهكذا انتهت ملحمة الزير سالم نهاية أشبه شيء بتمهيد لملحمة بني هلال . والحق أن الجزء الأخير من الملحمة الذي يلي سقوط جساس — وبيت بني مرة بيد الزير سالم والجرو أو هجرس بن كليب هو الخاتمة الطبيعية للملحمة ، وكل ما جاء بعده من أخبار زواج هجرس وأخبار ابنه تغلب ومالك وذريتهما

وزواج اليمامة من الأمير مفرح ابن الأمير هلال ، ومولد مى
والاوس وحكايتهما مع فالح الصنديد ، أشبه شىء بشجرة
الانساب وليس له صلة عضوية بقصة كليب والزير سالم
والجليلة بنت مرة وهجرس الابن المنتقم لأبيه ، وانما هو فصل
مقحم اقحاما على السيرة الأصلية لربط الملاحم بعضها ببعض
الآخر ، وهو خال من كل قيمة فنية ، وانما أهميته من اشتماله
على وقائع وأسماء وصلات قد تعين الباحث العالم على مزيد من
الكشوف فى علم الأساطير المقارنة . ولعل أهم ما جاء به متصلا
بسيرة الزير سالم قوله ان الزير فى رحلته الأخيرة قصد الى
« الصعيد » حيث قتل ودفن ، ولعله قتل ودفن فى ايدوس
أو العرابة المدفونة حيث قتل ودفن اوزيريس فى أساطير الأولين.

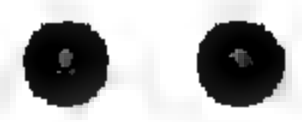


هذه هى ملحمة « الزير سالم » التى تتناول قصتين متشابهتين
وتجد لهما جدلا متقنا بحيث لا يحس أحد بأى اقحام أو تلفيق.
وهاتان هما قصة الأخ المنتقم لأخيه الممثلة فى قصة انتقام الزير
سالم الشهير بالمهلل لمقتل أخيه كليب ، وقصة الابن المنتقم
لأبيه ممثلة فى قصة انتقام الجرو الشهير بهجرس لمقتل أبيه
كليب . أما قصة الابن المنتقم لأبيه فقد رأينا كيف أن نمطها

الأسطوري هو قصة الطفل الالهى حوريس (حور) المنتقم لمقتل
أبيه القتل أوزيريس (أوزير) ، ورأينا أنها الخامة التى بنيت
بها قصة الفتى اوريست المنتقم لأبيه القتل أجاممنون عند اليونان
وقصة الفتى هاملت المنتقم لأبيه القتل الملك هاملت . فاذا كان
هذا الافتراض صحيحا ، فانه يوفر القرائن على بعض الاشتقاقات
فى أسماء الأعلام . فمنه نستطيع أن نستخلص أن شخصية رفيق
اوريست وهاملت ، وهو لا يتجاوز أن يكون ذاته الأخرى
أو الوجه الآخر من شخصية البطل ، أعنى بيلاد وهوراشيو ،
هى فى الواقع اتيمولوجيا مجرد صيغ أخرى من اسم البطل
المنتقم لأبيه « حر » أو « حور » أو (هوريس Horus)
عند اليونان كاسم البطل نفسه فى المجموعة الهندية الأوروبية .
فاوريست Orestes اليونانية وهوراشيو Horatio الاسكندنافية .
و « الجرو » و « هجرس » العربية كلها صيغ من « حر » Hor
أو « حور » Hor أو « حرو » Heru أو « حوريس » Horus
والى نفس هذه المجموعة ينتمى اسم هنجيست Hengest
الفتى المنتقم لأبيه فى الملاحم النوردية الذى جاءت سيرته فى
حلقة فينسبيرج Finnsburg Episode من ملحمة بيوولف
Beowulf الانجلوسكسونية — الاسكندنافية ، (القرن
السادس الميلادى) وهو البطل الذى انتهى الباحثون فى تحقيق
أصول شخصية « هاملت » الى وجود صلة اشتقاقية وفولكلورية
بينه ، أى بين هنجيست ، وهاملت . الى نفس هذه المجموعة
الحوريسية (اوريست — هوراشيو) .

وهذا يوحى بأن اسم « هاملت » أو « همبليت » كما في الصيغة النوردية واسم « المهلهل » مشتقان من أصل واحد وهو في الأرجح اسم هيپوليت Hippolytus، وهو فيما يبدو من هيپوس Hippos اليونانية بمعنى « حصان » ، والمعنى الكامل اذن هو « مروض الخيل » أو « سائس الخيل » . ولا يبعد أن يكون اسم بيلاد Pylades أيضا منتما الى هذه المجموعة ، مجموعة هيپوليت — هاملت — بيلاد . أما الصلة الاتيمولوجية بين هذه المجموعة واسم المهلهل فلا تزال غامضة من الناحية الفونطقية ، ولا سيما وأن الاحتمال لا يزال قائما بأن «هيپوس» اليونانية ليست أصلا في جذر اسم هيپوليت ، وانما تبدو كذلك لبروز معاني « الفروسية » في أسطورة هيپوليت . وليس بعيد أن تكون «هي» Hi و «ها» Ha في هيپوليت وهاملت مجرد ذكريات اتيولوجية من أداة التعريف السامية الأصلية «ها» (بمعنى « ال ») وأن يكون سقوطها من اسم بيلاد مجرد صيغة طبيعية ، وفي هذه الحالة يجب أن نلتزم جذر الاسم في « بيلاد » و « بوليت » لا في « هيپو » . ولعل هذا من الرواسب الفينيقية العميقة في الأدب اليوناني ، تلك الرواسب

التي حدثنا عنها فكتور بيرار Victor Berard في كتابه الخطير « الفينيقيون والأوديسا » Les Phéniciens et l'Odyssée والأرجح اذن أن اسم هذا الابن المنتقم لأبيه ، اسم العلم ، أى حور أو حر أو حرو (حوريس) هو أساس مجموعة اوريست — هوراشيو — هنجيست — هجرس بينما أن مجموعة هيبوليت — بيلاد — همبليت — هاملت وربما المهلهل أيضا ، هى كنيته أو صفته أو اسم شهرته . فتشابه قصة هيبوليت مع فيدرا وقصة المهلهل مع الجليلة بنت مرة من حيث مطاردتها اياه ورغبتها فى تدميره وتشابه شخصية هيبوليت وشخصية المهلهل من حيث الفروسية والاعتكاف والخلوص للصيد والطراد (لا فى الدون جوانية التى قد تكون خلطا اسطوريا) يوحى بأن هناك صلة من نوع ما بين هاتين الحلفتين .



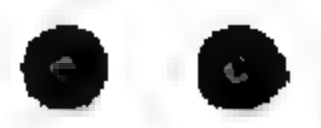
أما قصة الابن المنتقم لأبيه فهى قصة محورية فى أدب مصر القديمة ، ولكن أدب مصر القديمة فيما نعلم ليس فيه ذكر للأخ المنتقم لأخيه على الأقل فيما يتصل بأسطورة الثالوث المصرى : ايزيس وأوزيريس وحوريس التى نقلت بحذافيرها فى ملحمة

« الزير سالم » ونسبت الى الزير . أما قصة « الأخوين » في أدب مصر القديمة فهي تدور حول سيرة الزوجة التي عشقت الأخ الأصغر الجميل الصورة وراودته عن نفسه فلما صدها أخذت تكيد له الليل والنهار عند زوجها ، الأخ الأكبر ، ليقتل عليه وتتهمه بأنه حاول اغتصابها ، (قارن قصة يوسف وزليخة) . وقد أخذ اليونان هذه القصة بحذافيرها في قصة الفتى هيبوليت Hippolytus ابن الملك ثيسوس Theseus الذي عشقته فيدرا Phaedra زوجة أبيه وراودته عن نفسه ولكنه رفض غرامها لأنه ، كالزير سالم ، كان مجبا للصيد والطراد . والضراوة التي تعقبت بها جليلة بنت مرة الزير سالم وكيدها المتصل له عند زوجها كليب وهو أخوه عسى أن يفتك به توحى بأن قصة الزير سالم بين أخيه كليب وزوجة أخيه جليلة كانت في الأصل صياغة « لقصة الأخوين » المصرية القديمة . فاذا كان الأمر كذلك فإن تجاوز موضوع الأخ المنتقم لأخيه ، والابن المنتقم لأبيه ، في ملحمة « الزير سالم » يمكن تفسيره بأن هذه الملحمة وعاء أدبي حاول فيه مؤلفوه — حتى قبل العصر المسيحي — أن ينسقوا بين قصة الأخوين وقصة الثالوث المصرى القديم ، قصة ايزيس وأوزيريس وحوريس . وليس يبعد انه كانت بينهما صلة من نوع ما حتى في أساطير مصر القديمة .

وبناء على كل هذه المعادلات القديمة ينبغي أن يكون الاخوة
كليب والوزير سالم وعدى ودرعان فى الأصل تجسيدا فولكلوريا
لشخص واحد هو الوزير أو اوزيريس ، الاله الشاب الجميل
المحيا الذى اشتهر فى العالم القديم بأنه رمز للحب والحرب
(الاخصاب بصفة خاصة) ، وهو اله الخير والطمى المبارك أيام
فيضان النيل ، وهو الاله الممزق الذى يغتاله أخوه الشرير ست
رب القحل والجذب . وهذا هو أجاممنون الغازى وزير النساء
عند اليونان وأخوه منيلاوس وهو الشق الآخر منه . وبهذا يكون
الاخوة جساس وسلطان وشاليس وهمام تجسيدا فولكلوريا
لشخص واحد هو ست ، الاله الكبير الشرير والذى كان يغار
من جمال أخيه الصغير اوزيريس ويحقد عليه حبه للخير وحب
الناس له ، وقد دفعه حقدده وغيرته الى قتله واحتوائه فى التابوت،
وفى مرحلة أخرى ، بعد بعث اوزيريس ، الى تمزيقه . وهذا هو
ايجستوس الذى فتك بأجاممنون حقددا على بطولته واعتقادا منه
بأنه اقترع منه ما كان ينبغي أن يكون له من سلطان . وبهذا
تكون جليلة زوجة البطل الممزق كليب — الوزير لأنها أم البطل
هجرس وهو الابن المنتقم لأبيه ، ولكن حرص المؤلف أو المؤلفين

على ادماج قصة الأخوين في قصة اوزيريس جعله لا يكتفى بأن يجعل من كليب والوزير شخصين مختلفين ، ولكن يجعل هجرس أو الجرو ابن كليب لا ابن الوزير كما هو في الأسطورة المصرية القديمة التي لو اتبعها الراوى أو الرواة في بساطتها الأولى لجعل من جليلة زوجة للوزير ، وجعل هجرس ولدا للوزير ينتقم لمقتل أبيه الوزير ، ولدا تحمل به جليلة بعد مصرع الوزير في مأدبة الخمر ورحلة فينيقيا (بيلوس — بيروت) كما في الأسطورة القديمة . ولولا هذا الادماج بين القصتين لما وجد الراوى نفسه حائرا بين شخصيتين لجليلة ، شخصية الملكة الضارية قاتلة الزوج من طراز كليتمسترا تنجب الابن المنتقم لأبيه ، وهو ما اضطر الراوى الى نسبة كل أعمال جليلة الايزيسية الى أسماء أو ضباع ، وشخصية المرأة الفاضلة التي يصر النص على فضلها ولكننا لا نرى من فضلها شيئا الى جليلة بنت مرة . وفي هذه المقابلات نجد أن اليكترا أخت أوريست هي اليمامة أخت هجرس ، واليمامة أكبر سنا من هجرس كما أن اليكترا أكبر سنا من أوريست ، وهي التي تستحث الوزير سالم وقد كان ينبغي أن تستحث أخاها هجرس وحده ، للأخذ بثأر أبيه ، (نحن لا نعرف بأن ايزيس كانت لها بنت ولكن ربما كانت حتحور أو هاتور بنتها) ، وعلى كل فمن غرائب التحولات الفولكلورية أن نجد ايزيس بنتا لأوزيريس في اجتهادات القرون الأولى للمسيحية في المدونات اليونانية . ومن المهم أن نذكر أن تبادل المواقف والأعمال والخلال بين جليلة — كليتمسترا وأسماء — ايزيس طمس

بعض الموتيفات ذات المدلول الخاص . فهناك مثلا موتيفة قتل
الزير لشييون ثم تشييان ولدى أخته أسماء أو ضباع في سبيل
الثأر ، يذكرنا بالقرايين البشرية وبما فعله أجاممنون بإيفيجينيا
بنت كليتمسترا . ثم ان ما يرويه النص من أن الزير حين قطع
رأس جساس شرب من دمه يذكرنا بما نسبه القدماء الى أوزيريس
من أكل لحم البشر ، أو أكل اللحم نيئا على كل حال .



ان استخدام الراوى أو الرواة لموتيفة تسلل كليب — الزير
الى داخل أسوار الملك حسان اليماني بحيلة الخيل أو الجمال
مخفيه المقاتلين في الصناديق الخشبية ، يدل على أنه أو أنهم كانوا
على علم « بالياذة » هوميروس (١٠٠٠ — ٨٠٠ ق.م.) ، فهذا
عين ما فعله أوليس وأجاممنون بأسوار طروادة . وهناك مواقف
عديدة وموتيفات عديدة وأوصاف عديدة ، بل وأقوال عديدة
توحى بأن الراوى أو الرواة كانوا على علم بأدب اليونان في
العصر الكلاسيكى ، بل و « بالاورستيا » بصفة خاصة . ولذا
فانى أميل الى الظن بأن النسوة الأولى لهذه الملحمة كانت
صياغة مصرية قديمة موغلة في القدم لقصة ايزيس واوزيريس
وحوريس المنتقم لأبيه وأن المصريين استخدموا ما فيها من


صراعات بين آلهة الخير والخصب وآلهة الشر والقفل ليصوروا صراعاتهم مع غزاتهم الهكسوس ثم اقتبست هذه الملحمة من لغة أو لغات من لغات المنطقة السابقة للغة العربية أو لنضوج اللغة العربية على أقل تقدير : قد تكون فينيقية أو بابلية أو آشورية أو عبرية أو آرامية مع اسباغ اللون المحلى على أشخاصها وأحداثها لتناسب الزمان والمكان ثم أعيدت صياغتها في أيام ثورة المكابيين من بيت حكمون اليهودي المعاصر للنبط في عصر الحارثة ابان تلك الفترة الخطيرة التي حاول فيها اليونان تهلين الشرق القريب أيام السلوقيين أو بين الاسكندر الأكبر (٣٣٣ ق.م.) ونهاية مدرسة الاسكندرية (القرن الثالث الميلادي) بكل ما ملك السلوقيون والبطالسة والهلنستيون عامة من أدوات السلم والحرب ، وفي هذه الصياغة الجديدة جددت الصياغة وأضيفت اليها موتيفات جديدة بحيث تتناول أحداث تلك الفترة وما جرى فيها بين مصر والنبط والعرب ومملكة سبأ (اليمن) واليهود والروم السلوقيين من أحداث جسام . وليس يبعد أن تكون هذه الصياغة الجديدة قد كتبت باليونانية ثم ترجمت الى السريانية أو الى الآرامية أو الى العربية أو الى القبطية . أما أحدث طبقة من طبقات هذه الملحمة ، فهي ليست الطبقة التي تتناول أحداث الجاهلية القريبة (فالنص يحدد نهاية أحداث الملحمة بظهور النبي المختار) وانما هي الاضافات التي أضافها الراوى أو الرواة المحدثون ليجددوا بها الملحمة بحيث تبدو معاصرة للحروب الصليبية ثم للفتح العثماني للعالم

الاسلامى . أما الدليل الداخلى (اللغة والعروض) فيثبت أن نص الملحمة المتداول حاليا فى طبقات الصناديق من صياغة (تأليف أو اقتباس أو ترجمة) راو أو رواة مصريين ، فالأوزان لا يمكن ضبطها الا اذا تليت الأشعار باللهجة المصرية من اللغة العربية ، ومفردات الملحمة وتراكيبها كلها من صميم عمود هذه اللهجة . أما الأسطورة الأساسية أسطورة اله الخصب الممزق وظهور الابن المنتقم لأبيه ، فقد عبرت البحر المتوسط شمالا ، مباشرة وعن طريق الفينيقيين ، فى تاريخ باكر جدا ، لعله زمن حضارة مينوس Minos ، وميكيناى Mycenae ، فى الألف الثالثة قبل الميلاد . فاذا كان المصريون قد استخدموا هذه الأسطورة الأساسية للتعبير بصراعاتها عن صراعاتهم مع الهكسوس وغيرهم من جيرانهم : قارن أوزيريس محاربا فى كتاب بدج Budge « اوزيريس والبعث المصرى » Osiris and the Egyptian Resurrecion تكون الملحمة أو مضمونها فى شكل قريب من شكلها الحالى ، مع حلقة أبناء ايجبتوس الخمسين وبنات دافاوس الخمسين ، موضوع « الضارعات » Supplices ، قد انتقلت الى الاغريق فى الألف الثانية قبل الميلاد ، فى فترة ما بين ظهور أحمس واخناتون أو قبل الملاحم الهومرية على أكثر تقدير ، أى قبل ١٠٠٠ ق.م .

وعلى كل فان عملية التراكم الملحمى التى جرت على الملحمة
المصرية حتى وصلت الى صورتها الحالية عرفت فيما يبدو طبقة
أضيفت بعد مأساة اخناتون ، لأن شخصية عدى أو عدية توحى
بأن عبادة اتون (عدن) جعلت من اتون أخا لاوزيريس كما كان
عدى أخا للزير ، فهو مثله اله يبعث وهو مثله ملك الموتى الذى
يحكم تحت التربة الظلماء ، وهو مثله صاحب جنة أو جنيّة
أو بستان الخ .. وبذلك يبدو أن أخوة الزير كانوا يزدادون عددا
بمرالعصور فيضاف اليه نظائره فى العالم القديم من آلهة الخصب.
فبعد أن كان الزير وحده أضيف اليه كليب ، ثم أضيف اليه دريعان
أو درعان ، وهو شخصية تحتاج الى مزيد من البحث والتنقيب،
ولكنهم فى الأغلب جميعا آلهة من آلهة الخصب الممزيق . ويبدو
أيضا أن ما حدث من تراكم على شخصية الزير ، حدث أيضا
بالنسبة لشخصية غريمه جساس بن مرة ، فازداد عدد اخوته
كلما انتقلت قصته من مناخ أو من حضارة الى حضارة ، وربما
كان اسم الغريم الأصلى « سلطان » (سث) وكان اسم جساس
من الأسماء المضافة .

فاذا كانت قراءتنا في ملحمة « الزير سالم » قراءة صادقة ، وكانت هناك علاقة عضوية بينها وبين « الاوريستيا » ، لا مجرد أسطورة اوريست ، ولكن « الاوريستيا » في صورتها المكتوبة ، فمن الواجب أن نلتفت الى عناصر الملحمة التي لا نجد لها مقابلا في أدب اليونان بقدر التفاتنا الى تلك العناصر التي نجد لها فيه مقابلا . فلقد تهدينا دراسة هذه العناصر الغامضة المنشأ الى الكشف عن بعض ما ضاع من ملاحم ومسرحيات من أدب اليونان القديمة ، وهو حقا أكثر من الكثير .

دار الكاتب العربي للطباعة والنشر

 Bibliotheca Alexandrina



0702024

دار الكتب العربية للطباعة والنشر

فرع مصر - ١٩٦٨

الثمان ٢٥ قرش